

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供指导和帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，为英语学习者提供了宝贵的参考资料。他的教育成果得到了社会的广泛认可和肯定。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供指导和帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，为英语学习者提供了宝贵的参考资料。他的教育成果得到了社会的广泛认可和肯定。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供指导和帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎和好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》(punch) (punch, Or The London Charivari,) 000001

2. 《笨拙》(punch) (punch, Or The London Charivari,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）（Punch, or the London Charivari,）

第1/2页

[pʌnt] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . **99** .
沃尔 . - .

第99卷

[sepˈtembə(r)][sɪks] , - .
September 6 , **1890** .
九月 6 , - .

1890年9月6日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 109**]
[页 -]

[第109页]

['mɒd(ə)n] [taɪps] .
MODERN TYPES .
现代的 类型 .

现代类型。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [əʊn] [taɪp] ['raɪtə(r)] .)
(**By Mr . Punch's own Type Writer** .)
(经过 先生 . 拳击的 自己的 类型 作家 .)

（由潘趣先生本人用打字机打出。）

[nəʊ] . [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [ˌʌndəˈmɛstɪk] ['dɔːtə(r)] .
No XVIII . **— THE UNDOMESTIC DAUGHTER** .
不 . 十八 . — 这 非家畜 女儿 .

第十八号——不居家的女儿。

[ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [dɔːtəz] [ɪz] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] , [vəʊˈkeɪʃənz] , [ænd; ɛnd]
The race of daughters is large , **but their characteristics** , **vocations** , **and**
这 种族 的 女儿们 是 大的 , 但 他们的 特征 , 职业 , 和
[ˈæptɪtʊdz] ,
aptitudes ,
天赋 ,

女儿的数量虽然众多，但她们的性格、职业和才能却各不相同。

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .
are but little understood by the general public .
是 但 小的 理解 经过 这 一般的 民众 .

但普通民众对此却知之甚少。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] ['mʌðəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] ,
It is expected of them by their mothers that they should be a comfort ,
它 是 预期的 的 他们 经过 他们的 母亲们 那 他们 应该 是 一个 舒适 ,
母亲们期望他们能给母亲带来安慰。

[baɪ][ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ænd; ənd][ˌʌn'laɪk][ðeə(r)] ['brʌðəz] ,
by their fathers that they should be inexpensive and unlike their brothers ,
经过 他们的 父亲们 那 他们 应该 是 价格低廉 和 与众不同 他们的 兄弟 ,
他们的父亲期望他们廉价，并且与他们的兄弟们不同。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] ['brʌðəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] [sleɪvz] ,
and by their brothers that they should be as slaves ,
和 经过 他们的 兄弟 那 他们 应该 是 作为 奴隶 ,
并使他们自己的兄弟也沦为奴隶。

[səb'mɪsɪvli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][frə'tɜ:n(ə)l][kɑ:(r)][ʊv; əv] ['traɪʌmf] .
submissively attached to the fraternal car of triumph .
拱手 随附的 到 这 兄弟 车 的 胜利 .
顺从地依附于兄弟会的胜利之车。

[ðə; ði][aʊt'saɪd][ˈpʌblɪk] , [ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə][seɪ] , [ʊv; əv][ˈʌðə(r)]
The outside public , the mothers and fathers , that is to say , of other
这 外部 民众 , 这 母亲们 和 父亲们 , 那 是 到 说 , 的 其他
[dɔ:teɪz] ,
daughters ,
女儿们 ,
外界人士，也就是其他女儿的父母们，

[lʊk] [ə'pʊn][ðəm; ðəm] ['veɪɡli] , [æz; əz][maɪld][ænd; ənd] ['kʌlələs] ['bi:ɪŋs] , ['destɪtju:t] [ə'laɪk][ʊv; əv]
look upon them vaguely , as mild and colourless beings , destitute alike of
看 之上 他们 依稀 , 作为 温和的 和 无色 生物 , 贫困 同样 的
[ˈkærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,
用一种模糊的眼光看待他们，把他们看作是温和而缺乏个性的普通人。

[ʊv; əv] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd][ʊv; əv][ˌæspə'reɪʃənz] .
of desires and of aspirations .
的 欲望 和 的 抱负 .
欲望和抱负。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ðæt] [dɔ:teɪz] [ðəm'selvz] ,
And it must be said that daughters themselves ,
和 它 必须 是 说 那 女儿们 他们自己 ,
而且必须指出的是，女儿们自己，

[bɪ'fɔ:(r)] ['mætrɪməni] [əb'zɔ:bs] [ðeə(r)] [dɔ:teɪhʊd] [ænd; ənd] [rɪ'li:vz] [ðəm; ðəm][ʊv; əv][ðeə(r)]
before matrimony absorbs their daughterhood and relieves them of their
前 婚姻 吸收 他们的 女儿 和 缓解 他们 的 他们的
[ˈmʌðəz] ,
mothers ,
母亲们 ,
在婚姻吞噬她们的女儿身份并使她们脱离母亲之前，

[si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ɪg'zɪstəns] [wɪt]
seem to be in the main content with the calm and limited existence which
似乎 到 是 在 这 主要的 内容 和 这 冷静的 和 有限的 存在 哪个
[ðeə(r)][rɪ'leɪ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʊv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] [ə'saɪn] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
their relations and the voice of tradition assign to them .
他们的 关系 和 这 嗓音 的 传统 分配 到 他们 .
他们似乎主要满足于他们的人际关系和传统观念赋予他们的平静而有限的生活。

[məʊst][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ˈbrɪljəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Most of them after they have passed through the flashing brilliance of their
最多的 的 他们 后 他们 有 通过了 通过 这 闪烁 辉煌 的 他们的
[fɜ:st][ˈsi:z(ə)n] ,
first season ,
第一的 季节 ,

他们中的大多数人在经历了第一季的耀眼光芒之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ˈreɪdiənt] [gləʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈsekənd] ,
and the less radiant glow of their second ,
和 这 较少的 辐射状 辉光 的 他们的 第二 ,
以及他们第二个孩子身上那不太耀眼的光芒，

[ɑ:(r); ə(r)] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][spend][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪˈlæps] [eə(r)][ðə; ði] [ˈdestɪnd]
are happy enough to spend the time that must elapse ere the destined
是 快乐的 足够的 到 花费 这 时间 那 必须 流逝 埃雷 这 注定
[naɪt] [[æ]; əl][saʊnd][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ɒv; əv] [rɪˈli:s] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:trəs] ,
knight shall sound the trumpet of release at the gates of the fortress ,
骑士 将 声音 这 喇叭 的 发布 在 这 大门 的 这 堡垒 ,
他们乐于度过这段必须流逝的时光，直到命中注定的骑士在要塞大门吹响释放的号角。

[ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ˈkwaɪət][dəˈmestɪk] [ˈju:sflnəs] .
in an atmosphere of quiet domestic usefulness .
在 一个 气氛 的 安静的 国内的 用处 .
在一种安静温馨的家庭氛围中。

[wʌn] [brɪˈkʌmz] [nəʊn] [tu:; tə][feɪm] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] , [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈbʌv] [ɔ:l][ˈʌðə(r)z] ,
One becomes known to fame , and her friends , as being above all others ,
一 变成 已知 到 名声 , 和 她 朋友们 , 作为 存在 多于 全部 其他的 ,
她因此名声大噪，朋友们也都知道她凌驾于所有人之上。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] .
" **such a comfort to her mother** .
" 这样的 一个 舒适 到 她 母亲 .
“这对她母亲来说真是莫大的安慰。”

" [ʃi:; jɪ] [ˈɪntərvju] [ðə; ði] [kʊk] , [ʃi:; jɪ] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈdɪnəz] ,
" **She interviews the cook , she arranges the dinners** ,
" 她 访谈 这 厨师 , 她 安排 这 晚餐 ,
她面试厨师，安排晚餐，

[ʃi:; jɪ][drɪˈvaɪzɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɪʃɪz] [tu:; tə][blʌnt][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [pəˈtɜ:nl] [ɪrɪtəˈbɪləti]
she devises light and favourite dishes to blunt the edge of paternal irritability
她 装置 光 和 最喜欢的 菜肴 到 钝 这 边缘 的 父系 易怒
[baɪ][ˈtɪk(ə)lɪŋ][ðə; ði] [pəˈtɜ:nl] [ˈpælət] ,
by tickling the paternal palate ,
经过 挠痒痒 这 父系 味蕾 ,
她精心烹制清淡可口的菜肴，以舒缓父亲的烦躁情绪，满足他的味蕾。

[ʃi:; jɪ] [raɪts] [aʊt] [ɪnvɪˈteɪʃnz] , [prɪˈzaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] [ti:] - [ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:t] ,
she writes out invitations , presides at the afternoon tea - table , and , in short ,
她 写 出去 邀请函 , 主持 在 这 下午 茶 - 桌子 , 和 , 在 短的 ,
她负责撰写邀请函，主持下午茶会，总之，

[teɪks] [əˈpɒn] [hɜ:ˈself] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔ:lə(r)][ˈdju:tɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][lɑ:st] [strɔ:z] [tu:; tə]
takes upon herself many of those smaller duties which are as last straws to
需要 之上 她自己 许多 的 那些 较小的 职责 哪个 是 作为 最后的 吸管 到
[ðə; ði][məˈtɜ:n(ə)l] [bæk] .
the maternal back .
这 母体 后退 .
她承担了许多琐碎的家务，这些琐事就像压垮母亲的最后一根稻草。

[ə'nlðə(r)] [br'kʌmz] [ðə; ði] [swɔːn] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,
Another becomes the sworn friend and ally of her brothers ,
其他 变成 这 宣誓 朋友 和 盟友 的 她 兄弟 ,
另一个则成为她兄弟们的挚友和盟友。

[hu:m] [ʃiː; ji] [ə'sists] [ɪn][ðeə(r)] [skreɪps] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɪz][bɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [skreɪpt]
whom she assists in their scrapes with a sympathy which is balm to the scraped
谁 她 助攻 在 他们的 刮伤 和 一个 同情 哪个 是 香脂 到 这 刮擦
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
她对他们的困境表示同情和帮助，这种同情如同抚慰心灵的良药。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪzdəm] [ɪn] ['kaʊnsɪ] ,
and with a wisdom in counsel ,
和 和 一个 智慧 在 法律顾问 ,
并以智慧辅佐他人，

[wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [di:p] [rɪ'gret] [æt; ət][nɒt] ['hævɪŋ] [bi:n] [hɜː'self] [bɔːn]
which can only spring from a deep regret at not having been herself born
哪个 能 仅有的 春天 从 一个 深的 后悔 在 不是 拥有 到过 她自己 出生
[ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a boy ,
一个 男生 ,
这只能源于她对自己没能生为男孩的深深遗憾。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [skreɪps] .
and capable of scrapes .
和 有能力的 的 刮伤 .
而且能够刮伤。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n][ɪn] ['fæmɪlɪz] [ə'nlðə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ʌndə'mestɪk] ['dɔːtə(r)] ,
But there is often in families another and an Undomestic Daughter ,
但 那里 是 经常 在 家庭 其他 和 一个 非家畜 女儿 ,
但很多家庭中还有另一个不合群的女儿，

[huː] [ə'spaɪə] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ʌn'laɪk][ðə; ði]['juːʒuəl] [rʌŋ][ɒv; əv] ['kɒmən] [ɔː(r)] [də'mestɪk]
who aspires to be in all things unlike the usual run of common or domestic
WHO 渴望 到 是 在 全部 事物 与众不同 这 通常 跑步 的 常见的 或者 国内的
[dɔːtəz] .
daughters .
女儿们 .
她渴望在各方面都与普通或家庭主妇的女儿截然不同。

[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ][ʃiː; ji] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] ['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
From an early age she will have been noted in the family circle for
从 一个 早期的 年龄 她 将要 有 到过 著名的 在 这 家庭 圆圈 为了
[rəʊ'mæntɪk] ['tendənsɪz] ,
romantic tendencies ,
浪漫的 倾向 ,
她从小就因浪漫倾向而被家人所注意到。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɒkəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɪlɪstain] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə]
which are a mockery to her Philistine brothers , **and a reproach to**
哪个 是 一个 嘲讽 到 她 庸俗 兄弟 , 和 一个 责备 到
[hɜː(r); hə(r)] ['kɒmənpleɪs] ['sɪstəz] .
her commonplace sisters .
她 平凡 姐妹 .
这既是对她非利士兄弟的嘲弄，也是对她平凡姐妹的羞辱。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈelɪvətɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɒftɪ] [ˈpɪnək(ə)] [pɒv; əv] [ɪˈmædʒɪnətɪv]
She will have elevated her father to a lofty pinnacle of imaginative
她 将要 有 升高 她 父亲 到 一个 高远 巅峰 的 富有想象力的
[ænd; ənd] [ɪˈmækjələt] [ˈeksələns] ,
and immaculate excellence ,
和 完美无瑕 卓越 ,

她将把她的父亲推向了充满想象力和完美无瑕的卓越巅峰。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˈɔːtnəs] [pɒv; əv][ˈtempə(r)][ɪn] [ˈmætəz] [pɒv; əv] [dəˈmestɪk]
from which a tendency to shortness of temper in matters of domestic
从 哪个 一个 趋势 到 短促 的 脾气 在 事情 的 国内的
[ˈfaɪnəns] [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn] [ˈpetɪ] [ˈskwɒbl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] ,
finance resulting in petty squabbles with her mother ,
金融 结果 在 小气 争吵 和 她 母亲 ,
由此导致她在家庭财务问题上容易发脾气，并因此与母亲发生琐碎的争吵。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪrɪˈzɪstəb(ə)][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)] - [ˈdɪnə(r)] [ˈsɒmnələns] , [wɪl] [hæv; həv]
and an irresistible desire for after - dinner somnolence , will have
和 一个 无法抗拒 欲望 为了 后 - 晚餐 嗜睡 , 将要 有
[ˈgrædʒuəli] [dɪsˈpleɪst] [hɪm] .
gradually displaced him .
逐步地 流离失所 他 .

饭后难以抑制的困倦感会逐渐取代他。

[wʌn][ˈɑːftə(r)][əˈnʌðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðəz] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naɪts] [pɒv; əv][ðə; ðɪ]
One after another her brothers will have been to her Knights of the
一 后 其他 她 兄弟 将要 有 到过 到 她 骑士 的 这
[raʊnd] [ˈteɪb(ə)] [pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfænsi] ,
Round Table of her fancy ,
圆形的 桌子 的 她 想要 ,
她的兄弟们会一个接一个地扮演她心目中的圆桌骑士。

[ɑːmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪnˈθjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ɪmˈpɒsəb(ə)][ˈkɒnflɪkts] , [pɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz]
armed by her enthusiasm for impossible conflicts , of which they themselves
武装 经过 她 热情 为了 不可能的 冲突 , 的 哪个 他们 他们自己
,
.
,

她对不可能的冲突充满热情，而他们也深陷其中。

[əbˈzɔːbd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpɒkɪt] - [ˈmʌni] [ˈstrʌɡlɪz] [pɒv; əv]
absorbed as they are in the examination and pocket - money struggles of
吸收 作为 他们 是 在 这 考试 和 口袋 - 钱 斗争 的
[ˈbɔɪhʊd] , [hæv; həv][nəʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] [wɒtˈevə(r)] .
boyhood , have no conception whatever .
童年 , 有 不 概念 任何 .

他们沉浸在童年时期的考试和零花钱的挣扎中，根本没有任何概念。

[ðə; ðɪ] [ˈefət] [tuː; tə][plɑːnt][ðə; ðɪ] [triː] [pɒv; əv][rəʊˈmæns][ɪn][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][ˈmɪd(ə)] - [klɑːs] [ˈhaʊshəʊld]
The effort to plant the tree of romance in an ordinary middle - class household
这 努力 到 植物 这 树 的 浪漫 在 一个 普通的 中间 - 班级 家庭
[wɒz; wəz] [ˌpriːˈdestɪnd] [tuː; tə][ˈfeɪljə(r)] .
was predestined to failure .
曾是 命中注定 到 失败 .
在普通的中产阶级家庭中种下浪漫之树的努力注定会失败。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒnstənt] [ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] .
Her disappointments are constant and crushing .
她 失望 是 持续的 和 压碎 .
她不断遭遇失望，而且这种失望令她痛苦不堪。

[dɪˈzaɪr] [ænd; ənd] [kəˈpæsɪtɪz] [wɪt] , [wɪð] ['keəf(ə)l] ['nɜːtʃə(r)] , [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]
Desires and capacities which , with careful nurture , might have come to a
欲望 和 容量 哪个 , 和 小心 培育 , 可能 有 来 到 一个
[feə(r)][fru:t] ,
fair fruit ,
公平的 水果 ,

这些愿望和能力，如果加以精心培育，本可以结出丰硕的果实。

[ɑː(r); ə(r)] [tʃɪld] [ænd; ənd] [nɪpt] [baɪ][ðə; ði][frɒst][pʊ; əv] [nɪˈglekt] [ænd; ənd][ˈrɪdɪkjʊːl] .
are chilled and nipped by the frost of neglect and ridicule .
是 冷藏 和 轻咬 经过 这 霜 的 忽视 和 嘲笑 .
被忽视和嘲笑的寒霜冻伤。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [brɪˈkʌmz] [wɔːpt] .
Her mind becomes warped .
她 头脑 变成 扭曲的 .
她的心智变得扭曲。

[ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [raʊnd] [pʊ; əv][ˈfæməli][tɑːks]
The work that is ready to her hand , the ordinary round of family tasks
这 工作 那 是 准备好 到 她 手 , 这 普通的 圆形的 的 家庭 任务
[ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəbəlɪnəs] ,
and serviceableness ,
和 可用性 ,
她手头的工作就是日常的家庭琐事和服务工作。

[rɪˈpel] [hɜː(r); hə(r)] .
repels her :
排斥 她 :
令她反感。

[ʃiː; ji] [tɜːnz] [frɒm; frəm][,aɪ ˈtiː] [wɪð] [dɪsˈteɪst] ,
She turns from it with distaste ,
她 转弯 从 它 和 厌恶 ,
她厌恶地转过身去，不屑一顾。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈwaɪdən] [stɪl] [mɔː(r)][ðə; ði] [gʌlf] [brɪˈtwiːn] [hɜːˈself] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['relatɪvz] .
and thus widens still more the gulf between herself and her relatives .
和 因此 加宽 仍然 更多的 这 海湾 之间 她自己 和 她 亲属 .
这样一来，她与亲戚之间的鸿沟就进一步加深了。

[hens] [ʃiː; ji][ɪz] [θrəʊn] [bæk] [əˈpɒn] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [kəmˈpænjənʃɪp] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
Hence she is thrown back upon herself for companionship and comfort .
因此 她 是 抛掷 后退 之上 她自己 为了 友谊 和 舒适 .
因此，她只能依靠自己来寻求陪伴和慰藉。

[ʃiː; ji] [diˈsekt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɪtə(r)][ɪnˈdʒɔɪmənt] , [hɜː(r); hə(r)][ɪˈnmeɪst] [hɑːt] .
She dissects , for her own bitter enjoyment , her inmost heart .
她 解剖 , 为了 她 自己的 苦的 享受 , 她 最 心 .
她剖析自己的内心深处，从中获得痛苦的快感。

[ʃiː; ji] [brɪˈkʌmz] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['æənəlɪst][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪˈmædʒɪnəri] ['moʊtɪvz] .
She becomes the subtle analyst of her own imaginary motives .
她 变成 这 微妙的 分析师 的 她 自己的 假想 动机 .
她开始细致地分析自己臆想出的动机。

[ʃiː; ji] [kɔːlz] [ʌp] [əˈkjuːzɪŋ] ['fæntəmz] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)][brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][baː(r)][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)]
She calls up accusing phantoms to charge her before the bar of her
她 呼叫 向上 指控 幻影 到 收费 她 前 这 酒吧 的 她
[ˈkɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,
她召唤出控诉的幽灵，让它们在她良心的审判台前控告她。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˈkwɒlɪfaɪd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [əˈkwɪtɪŋ] [hɜːˈself] ,
in order that she may have the qualified satisfaction of acquitting herself ,
在 命令 那 她 可能 有 这 合格的 满意的 的 无罪释放 她自己 ,
为了让她能够获得胜任工作的满足感,

[waɪlst] [rɪˈtɜːnɪŋ] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrelatɪvz] [ə; eɪ] [ˈvɜːdɪkt][ɒv; əv] [ˈɡɪltɪ] [ɒn] [ˈevri] [kaʊnt][ɒv; əv]
whilst returning against her relatives a verdict of guilty on every count of
而 返回 反对 她 亲属 一个 判决 的 有罪的 在 每一个 数数 的
[ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] .
the indictment .
这 起诉书 .

同时，她还对她的亲属进行了反诉，并判处起诉书中每一项指控均成立。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː ʃi] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈθʌrəli] [ˈmɔːbɪd][ænd; ənd][hɪˈsterɪk(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [səˈspɪʃəs]
In short , she becomes a thoroughly morbid and hysterical young woman , suspicious
在 短的 , 她 变成 一个 彻底 病态的 和 歇斯底里的 年轻的 女士 , 可疑的
,
.
.

简而言之，她变成了一个彻底病态且歇斯底里的年轻女子，多疑、疑神疑鬼。

[ænd; ənd][rɪˈzentf(ə)l][ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈreəli] [ˈɒfəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and resentful even of the sympathy which is rarely offered to her .
和 不满 甚至 的 这 同情 哪个 是 很少 提供 到 她 .
她甚至对很少得到的同情也心怀怨恨。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈjʌŋɡə] [ˈsɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] [wuːd] [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːθədɒks] [ˈmænə(r)]
two of her younger sisters are wooed and won in the orthodox manner
二 的 她 年轻 姐妹 是 追求 和 韩元 在 这 正统 方式
[baɪ] [ˈstedɪ] - [ˈɡəʊɪŋ] [ˈdʒentlmən] ,
by steady - going gentlemen ,
经过 稳定的 - 去 先生们 ,

她的两个妹妹分别被稳重的绅士以传统的方式追求并赢得了爱情。

[ɒv; əv] [ɡʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈprɒspekts] .
of good position and prospects .
的 好的 位置 和 前景 .

地位优越，前景光明。

[ðə; ði][kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [ˈʃaʊəd] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wɪtʃ] [əˈtend]
The congratulations showered upon them , and the rejoicings which attend
这 恭喜! 淋浴 之上 他们 , 和 这 欢庆 哪个 出席
[ðəm; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [ˈwedɪŋ] [deɪz] ,
them on their wedding days ,
他们 在 他们的 婚礼 天 ,

他们收到了无数的祝贺，婚礼当天也充满了喜悦。

[ˈəʊnli] [sɜːv] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ˈmelənkəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌndəˈmestɪk] [ˈdɔːtə(r)] ,
only serve to add melancholy to the Undomestic Daughter ,
仅有的 服务 到 添加 忧郁 到 这 非家畜 女儿 ,

只会给不孝女增添忧郁之情。

[hu:] [hæz; hæz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['sɒləs] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['feɪljə(r)][tu:; tə] [ə'trækt] [men]
who has already begun to solace herself for her failure to attract men
WHO 有 已经 开始 到 慰藉 她自己 为了 她 失败 到 吸引 男人
[baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['mætrɪməni] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ,
by the reflection that matrimony itself is a failure ,
经过 这 反射 那 婚姻 本身 是 一个 失败 ,
她已经开始用“婚姻本身就是一种失败”来安慰自己，以此弥补自己无法吸引男性的遗憾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['haɪə(r)][ænd; ənd] ['wə:ðiə] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] ['weəɪŋ]
and that there are higher and worthier things in life than the wearing
和 那 那里 是 更高 和 更值得 事物 在 生活 比 这 穿着
[ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - ['blɒsəmz] ,
of orange - blossoms ,
的 橙子 - 花朵 ,
而且，生活中还有比佩戴橙花更有意义、更有价值的事情。

[ænd; ənd][gəʊɪŋ] - [ə'weɪ] [dresɪz] .
and going - away dresses .
和 去 - 离开 连衣裙 .
以及告别礼服。

[aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] [straɪv] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['vɪɡə(r)] [ə'genst]
It must be said that her parents strive with but little vigour against
它 必须 是 说 那 她 父母 努力 和 但 小的 活力 反对
[ðeə(r)] ['dɔ:tərz] [ɪnklɪ'neɪʃn] .
their daughter's inclination .
他们的 女儿的 倾角 .
必须指出的是，她的父母并没有竭力阻止女儿的这种倾向。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['hævɪŋ] [hint] [æt; ət][,ɪndɪ'dʒestʃən][æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Her father having hinted at indigestion as the cause of her
她 父亲 拥有 暗示 在 消化不良 作为 这 原因 的 她
[ʌn'hæpɪnəs] ,
unhappiness ,
不快乐 ,
她父亲暗示她不开心是因为消化不良，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][hɪnt][ɪz]['bædli] [rɪ'si:vd] , [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] [ɪnæprɪ'hensɪv] ['ʃəʊldəz] ,
and finding that the hint is badly received , shrugs his inapprehensive shoulders ,
和 寻找 那 这 暗示 是 糟糕 已收到 , 耸肩 他的 忧虑 肩膀 ,
[ænd; ənd] [si:sɪz] [tu:; tə]['nəʊtɪs][hɜ:(r); hə(r)] .
and ceases to notice her .
和 停止 到 注意 她 .
发现对方没有领会他的暗示，他耸了耸肩，不再理会她。

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['sænəti][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði][mə'tɜ:n(ə)l][saɪd]
Her mother , persuaded that sanity is to be found only on the maternal side
她 母亲 , 被说服 那 理智 是 到 是 成立 仅有的 在 这 母体 边
[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ,
她的母亲坚信，只有母系家族中才有神智正常的人。

[leɪz] [ðə; ði][pɪ,kju:li:'ærəti:z][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][æb'nɔ:m(ə)l]
lays the peculiarities of her daughter to the charge of some abnormal
躺下 这 特殊性 的 她 女儿 到 这 收费 的 一些 异常
[pə'tɜ:nl] ['ænsɛstə(r)] .
paternal ancestor .
父系 祖先 .
她将女儿的怪癖归咎于某个不正常的父系祖先。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] , [baɪ] [ɪmˌplɪˈkeɪʃn] , [klɪəd] [hɜːˈself] [frəm; frəm] [ɔːl] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] ,
Having thus , by implication , cleared herself from all responsibility ,
拥有 因此 , 经过 含义 , 已清除 她自己 从 全部 责任 ,
这样一来, 她就间接地免除了自己的一切责任。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃt] [ænd; ənd] [ɪmˈpɑːʃ(ə)l] [vjuː] [pʊ; əv]
she feels that she is better able to take a detached and impartial view of
她 感觉 那 她 是 更好的 有能力的 到 拿 一个 分离的 和 公正 看法 的
[ˈerə(r)z] [wɪtʃ] ,
errors which ,
错误 哪个 ,
她觉得自己更能以超然和公正的视角看待错误,

[ˈsiːɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [pʊ; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
seeing they are those of her own flesh and blood ,
看到 他们 是 那些 的 她 自己的 肉 和 血 ,
因为他们是她的亲人,

[ʃiː; ʃi] [prəuˈfes] [hɜːˈself] [ˈʌtəli] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ɔː(r)] [tuː; tə] [kəˈrekt] .
she professes herself utterly unable to understand or to correct .
她 声称 她自己 完全地 无法 到 理解 或者 到 正确的 .
她自称完全无法理解或纠正。

[ðə; ði] [ʌndəˈmɛstɪk] [ˈdɔːtə(r)] [ðʌs] [əˈkwaiəz] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst]
The Undomestic Daughter thus acquires the conviction that she herself is the most
这 非家畜 女儿 因此 收购 这 定罪 那 她 她自己 是 这 最多
[ˈmɪzrəbli] [krʌʃt] [ˈmembə(r)] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [daʊn] - [ˈtrɒdn] [seks] .
miserably crushed member of a down - trodden sex .
惨痛地 碎 成员 的 一个 向下 - 践踏 性别 .
因此, 不驯养的女儿坚信自己是受压迫性别中最悲惨的一员。

[ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈgriːmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪgˈzækt] [frəm; frəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈmelənkəli]
In this , and in the agreement which she exacts from two or three melancholy
在 这 , 和 在 这 协议 哪个 她 精确 从 二 或者 三 忧郁
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
在这一点上, 以及在她向两三个忧郁的朋友提出的要求中,

[ʃiː; ʃi] [sɪːk] [ə; eɪ] [ˈsɒləs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌfəɪŋz] .
she seeks a solace for her sufferings .
她 寻找 一个 慰藉 为了 她 苦难 .
她寻求慰藉, 以减轻自己的痛苦。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪsˈkʌvə] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] .
After a time , however , she discovers that this is insufficient .
后 一个 时间 , 然而 , 她 发现 那 这 是 不足的 .
然而, 过了一段时间后, 她发现这还不够。

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkredɪt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈenədʒɪz] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈaʊtlet]
It must be said to her credit that her energies find the outlet
它 必须 是 说 到 她 信用 那 她 能量 寻找 这 出路
[pʊ; əv] [ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [ˈsɒrəʊ] [ɪnˈædɪkwət] .
of a passive sorrow inadequate .
的 一个 被动的 悲哀 不足 .
必须承认, 她精力充沛, 但被动的悲伤不足以释放她的能量。

[ʃiː, ʃi] [bɜ:nz] [tuː, tə] [pruːv] [ðæt] [wʌn] [huː] [ɪz] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['kænət] ['əʊnli][faɪnd]
She burns to prove that one who is misunderstood and despised cannot only find
她 烧伤 到 证明 那 一 WHO 是 被误解 和 被鄙视的 不能 仅有的 寻找
[ˈju:sf(ə)l] [wɜ:k] [tuː, tə][duː, də] ,
useful work to do ,
有用 工作 到 做 ,
她渴望证明，即使是被误解和鄙视的人，也能找到有用的工作去做。

[bʌt; bət][kæn; kən][duː, də][aɪ 'ti:][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌmdrʌm] [də'mestɪk] ['sɪstəz] .
but can do it better than her humdrum domestic sisters .
但 能 做 它 更好的 比 她 平淡无奇 国内的 姐妹 .
但她比那些平庸的家庭主妇姐妹们做得更好。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː ʃi] [əʊvə'lʊks] [ðə; ði] ['ɒvviəs] [ænd; ənd] ['i:zi] ['dju:tɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Unfortunately, however, she overlooks the obvious and easy duties of her
很遗憾 , 然而 , 她 俯瞰 这 明显的 和 简单的 职责 的 她
[həʊm] .
home .
家 .
然而，不幸的是，她忽略了家中那些显而易见且容易做到的职责。

[ʃiː ʃi][skænz][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
She scans the remote corners of the world .
她 扫描 这 偏僻的 角落 的 这 世界 .
她搜寻着世界偏远角落。

[hɜ:(r); hə(r)] [bruːzd] ['spɪrɪt] [ˈflʌtə] [ə'baʊt][ðə; ði] [baɪ] - [weɪz] [ɒv; əv] [ˈtʃærətəbl] ['efət] ,
Her bruised spirit flutters about the bye - ways of charitable effort ,
她 瘀伤 精神 颤动 关于 这 再见 - 方式 的 慈善 努力 ,
她受伤的靈魂在慈善事业的道路上徘徊不定。

[ænd; ənd][æʔ; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː ʃi] [ɪ'stæblɪʃɪz] [hɜ:'self] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)] , [ə; eɪ][dɪ'strɪbjʊ:tə(r)][ɒv; əv]
and at length she establishes herself as a visitor, a distributor of
和 在 长度 她 建立 她自己 作为 一个 游客 , 一个 分销商 的
[træktz][ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ,
tracts and blankets ,
小册子 和 毯子 ,
最终，她以访客的身份站稳脚跟，分发传单和毛毯。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'strʌktə(r)][ɒv; əv][ˈfæktɪri; ˈfæktəri][gɜːlz] .
and an instructor of factory girls .
和 一个 讲师 的 工厂 女孩们 .
以及一名工厂女工的培训师。

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː, tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðɪːz] [ɒkjʊ'peɪf(ə)ns][ɑ:(r); ə(r)][ˈju:sf(ə)l][ænd; ənd]
It is unnecessary to insist that these occupations are useful and
它 是 不必要 到 坚持 那 这些 职业 是 有用 和
[ˈpreɪzwɜ:ði] [ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] .
praiseworthy in the abstract .
值得称赞 在 这 抽象的 .
无需赘述这些职业在理论上是有用且值得称赞的。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [biː, bi] ['daʊtɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
It may be doubted, however,
它 可能 是 怀疑 , 然而 ,
然而，这一点或许值得怀疑。

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndəˈteɪkən] [baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [nɪˈglekt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
whether they should be undertaken by one who has to neglect for them
无论 他们 应该 是 已 经过 一 WHO 有 到 忽视 为了 他们
[ˈiːkwəli] [ˈnesəsəri] [bʌt; bət] [les] [əˈtræktɪv] [ˈleɪbə(r)] .
equally necessary but less attractive labours .
同样地 必要的 但 较少的 吸引人的 劳动 .

这些工作是否应该由一个不得不为了完成这些工作而忽略其他同样必要但不太吸引人的工作的人来承担。

[ðə; ði] [ˌʌndəˈmɛstrɪk] [ˈdɔːtə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv] [wɜːk] , [wɪt] ,
The Undomestic Daughter , however , rejoices in the performance of work , which ,
这 非家畜 女儿 , 然而 , 欢欣鼓舞 在 这 表现 的 工作 , 哪个 ,
[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
然而, 不爱操持家务的女儿却乐于从事劳动, 仿佛.....

[sets] [ə; eɪ] [siːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈretʃɪdnəs] ,
sets a seal to her wretchedness ,
套 一个 海豹 到 她 悲惨 ,
这更加印证了她的悲惨境遇。

[ænd; ænd][stæmps][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈpɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .
and stamps her as a being apart from the ruck of her sex .
和 邮票 她 作为 一个 存在 除 从 这 背包 的 她 性别 .
并使她成为一个与同性喧嚣截然不同的存在。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [miːlz] [əˈləʊn] , [ænd; ænd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈaʊəz] .
She now takes her meals alone , and at her own hours .
她 现在 需要 她 餐 独自的 , 和 在 她 自己的 小时 .
她现在独自一人用餐, 时间也由她自己决定。

[ʃiː; ʃi] [ˈprɒbəbli] [ˈbrekfəst] [æt; ət][haːf] - [pɑːst][ˈsev(ə)n] ,
She probably breakfasts at half - past seven ,
她 大概 早餐 在 一半 - 过去的 七 ,
她大概七点半吃早餐。

[ænd; ænd] [ˈdæʃɪz] [aʊt][tuː; tə] [ˈɪntəvjuː] [ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈpruːvɪŋ]
and dashes out to interview the Secretary of the Society for Improving
和 破折号 出去 到 面试 这 秘书 的 这 社会 为了 改善
[ðə; ði][ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmʌstəd] [ænd; ænd] [kres] [ɒn][ðə; ði] [ˈdezət] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪl][end]
the Cultivation of Mustard and Cress on the Desert Patches of the Mile End
这 栽培 的 芥末 和 豆瓣菜 在 这 沙漠 补丁 的 这 英里 结尾
[ˈdɪstrɪkt] .
District .
区 .
然后匆匆赶去采访了改善麦尔安德区沙漠地带芥菜和豆瓣菜种植协会的秘书。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈlæmbəθ] ,
After this she will hasten to Lambeth ,
后 这 她 将要 趋 到 兰贝斯 ,
之后她将匆匆前往兰贝斯。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ˈmʌðəz] [rɪˈzɑːdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈtiːmɪŋ] [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [meɪ] [biː; bi]
in order that mothers residing in that teeming quarter of the town may be
在 命令 那 母亲们 居住 在 那 繁盛 四分之一 的 这 镇 可能 是
[ˈblesɪd; blest] [wɪð] [ˈmɪt(ə)nz][ænd; ænd][mɒb] - [kæps] ,
blessed with mittens and mob - caps ,
蒙福 和 连指手套 和 暴民 - 帽子 ,
以便居住在该镇人口稠密地区的母亲们能够得到手套和软帽,

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðəns] [ʃiː, ʃi] [di'vəut] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ][tuː; tə] ['lektʃəz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]
and returning thence she devotes an hour or so to lectures which are
和 返回 因此 她 奉献 一个 小时 或者 所以 到 讲座 哪个 是
[tuː; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ˈekspɜ:t][ɪn] ['tendɪŋ] [ðə; ði] ['eɪlmənts] [ɒv; əv][hju:'mænəti] .
to make her expert in tending the ailments of humanity .
到 制作 她 专家 在 倾向于 这 疾病 的 人类 .

返回途中，她会花大约一个小时的时间进行讲座，以使自己成为治疗人类疾病的专家。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði][ˈfæməli] [ə'rendʒmənts] [ɑ:(r); ə(r)][ˌʌp'set] ,
Occasionally the family arrangements are upset ,
偶尔 这 家庭 安排 是 沮丧的 ,
家庭安排偶尔会被打乱，

[ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][ˈdɪnə(r)][æt; ət][æn; ən][ˈaʊə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː]
in order that she may have her dinner at an hour which will make it
在 命令 那 她 可能 有 她 晚餐 在 一个 小时 哪个 将要 制作 它
[kən'vi:niənt] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)]
convenient to her to attend the meeting of an Institute for
方便的 到 她 到 出席 这 会议 的 一个 研究所 为了
[ri:dɪŋ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ˈnɒv(ə)lz][tuː; tə] ['wɜ:kɪŋ] [gɜ:lz] ,
Reading Historical Novels to Working Girls ,
阅读 历史 小说 到 在职的 女孩们 ,

以便她能在方便参加职业女性阅读历史小说协会会议的时间吃晚饭，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [wɪl] [lu:z] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ə'veɪləb(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] [gʊd] ['tempə(r)][ɒn]['faɪndɪŋ]
and her father will lose all his available stock of good temper on finding
和 她 父亲 将要 失去 全部 他的 可用的 库存 的 好的 脾气 在 寻找
[ðæt] [ðə; ði] ['momənts] [ˈdʒen(ə)rəli][dɪ'vəʊtɪd] [baɪ][hɪm][tuː; tə] [su:p] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
that the moments generally devoted by him to soup are occupied to his
那 这 时刻 一般来说 奉献 经过 他 到 汤 是 占领 到 他的
[ɪk'sklu:ʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [tɑ:t] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɪzi] ['dɔ:tə(r)] .
exclusion by the apple - tart provided for his busy daughter .
排除 经过 这 苹果 - 酸 假如 为了 他的 忙碌的 女儿 .

她的父亲发现，原本用来喝汤的时间都被女儿为他准备的苹果馅饼占据了，他所有的好脾气都会瞬间消失殆尽。

[hens] [kʌm] [mɔ:(r)][stɔ:rmz][ænd; ənd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] .
Hence come more storms and misunderstandings .
因此 来 更多的 暴风雨 和 误会 .
因此，随之而来的是更多的风暴和误会。

[pə'tɜ:nl] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)][pʊt] [daʊn] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ['eksələns] [paɪnz][ɪn]
Paternal feet are put down — for a time , and neglected excellence pines in
父系 脚 是 放 向下 — 为了 一个 时间 , 和 被忽视的 卓越 松树 在
[bed] - [rʊmz; ru:mz] .
bed - rooms .
床 - 房间 .

父亲的脚步暂时停了下来，被忽视的优秀品质在卧室里黯然失色。

[ˈʃɔ:tlɪ] ['ɑ:ftəwədʒ] [ðə; ði] [ˌʌndə'mɛstɪk] ['dɔ:tə(r)] [di'sklʌvə] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'tendɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
Shortly afterwards the Undomestic Daughter discovers that nature intended her
不久 然后 这 非家畜 女儿 发现 那 自然 故意的 她
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] [nɜ:s] ,
to be a hospital nurse ,
到 是 一个 医院 护士 ,

不久之后，这位不擅长家务的女儿发现，大自然注定她应该成为一名医院护士。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [teɪks] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪəriəd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] ,
and she takes advantage of a period when her mother ,
和 她 需要 优势 的 一个 时期 什么时候 她 母亲 ,
她利用了她母亲不在的这段时间，

[ˈbiːɪŋ] [ˈɒkjʊpaɪd] [ɪn] [ˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjʌŋɡə] [ˈbrʌðə(r)] [θruː] [ˌskɑːləˈtiːnə] [ˈkænɒt] [ˈɒfə(r)][ə; eɪ]
being occupied in tending a younger brother through scarlatina cannot offer a
存在 占领 在 倾向于 一个 年轻 兄弟 通过 猩红热 不能 提供 一个
[dɪˈtɜːmɪnd] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] ,
determined opposition ,
决定 反对 ,

忙于照顾患有猩红热的弟弟，无法进行坚决的抵抗。

[tuː; tə] [rɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [kənˈsent][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
to wring an unwilling consent from her father ,
到 拧 一个 不情愿 同意 从 她 父亲 ,

逼迫她父亲不情愿地同意，

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][həʊm] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][plæn] .
and to leave her home in order to carry out her plan .
和 到 离开 她 家 在 命令 到 携带 出去 她 计划 .

她离开家去实施她的计划。

[ðɪs] [feɪz] , [haʊˈevə(r)] , [dʌz] [nɒt][lɑːst] [ˈmeni] [wiːks] ,
This phase , however , does not last many weeks ,
这 阶段 , 然而 , 做 不是 最后的 许多 周 ,

然而，这一阶段不会持续数周。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [suːn] [bæk] [wʌns][mɔː(r)][ʊn][ðə; ði][pəˈrent(ə)][hændz] .
and she is soon back once more on the parental hands .
和 她 是 很快 后退 一次 更多的 在 这 父母 双手 .

不久后，她又回到了父母身边。

[ðʌs] [ðə; ði] [jˈiəz] [pɑːs][ʊn] ,
Thus the years pass on ,
因此 这 年 经过 在 ,

岁月就这样流逝。

[ðə; ði] [məˈnɒtəni] [ʊv; əv] [nɪˈglektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][həʊm] [ˈbiːɪŋ] [ˈveərið][baɪ] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ʊv; əv]
the monotony of neglecting her home being varied by occasional outbursts of
这 单调 的 疏忽 她 家 存在 多种多样 经过 偶然 爆发 的

[ɪnˈθjuːziæzəm] [wɪtʃ] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)][ʊn] [ˈdɪstənt] [eksprɪˈdɪŋz] [ɪn][streɪndʒ] [ˈkʌmpəni] .
enthusiasm which carry her on distant expeditions in strange company .
热情 哪个 携带 她 在 遥远 探险 在 奇怪的 公司 .

她疏于照料家庭的单调生活，偶尔会被一股热情爆发所打破，这股热情会驱使她与陌生人结伴进行远行探险。

[ˈdjʊərəɪŋ][wʌn][ʊv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃɪ][fɔːls] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪ] - [ˈpriːtʃə(r)] ,
During one of these she falls in with a lay - preacher ,
期间 一 的 这些 她 瀑布 在 和 一个 躺 - 牧师 ,

其中一次，她结识了一位业余传教士。

[huː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] [stɑɪl] [ædz] [ðə; ði][ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n][ʊv; əv] [ˈhævɪŋ] [biːn]
who to a powerful and convincing style adds the fascination of having been
WHO 到 一个 强大的 和 令人信服的 风格 添加 这 魅力 的 拥有 到过
[tɜːnd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˈɜːli] [laɪf][ʊv; əv] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
turned from an early life of undoubted dissipation .
转向 从 一个 早期的 生活 的 毫无疑问 耗散 .

他以强有力且令人信服的风格，展现出一种从早年放荡不羁的生活转变为如今这种生活方式的迷人之处。

[ʃiː; ʃɪ][sɪts][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈflætəz] [hɪm][æz; əz] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][ˈflætə(r)][ə; eɪ]
She sits at his feet , she flatters him as only a woman can flatter a
她 坐着 在 他的 脚 , 她 奉承者 他 作为 仅有的 一个 女士 能 奉承 一个
[ˈpriːtʃə(r)] ,
preacher ,
牧师 ,

她坐在他脚边，用只有女人才能做到的方式奉承牧师。

[ænd; ɐnd] [ˈhævɪŋ] [ɪˈventʃuəli] [ˈmærid] [hɪm] ,
and having eventually married him ,

和 拥有 最终 已婚 他 ,

最终她嫁给了他，

[ʃiː; ʃɪ] [helps] [hɪm] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [ŋjuː] [rɪˈlɪdʒən] [ˈdjʊəriŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvlʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [speə(r)]
she helps him to found a new religion during the intervals that she can spare

她 帮助 他 到 成立 一个 新的 宗教 期间 这 间隔 那 她 能 空闲的

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈfæməli] .

from the foundation of a considerable family .

从 这 基础 的 一个 大量 家庭 .

在她能从组建庞大家庭的间隙中抽出时间，她帮助他创立了一种新的宗教。

[wɔːnd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] ,

Warned by her own experience ,

警告 经过 她 自己的 经验 ,

她以自身经历为鉴，

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [wɪˈðəʊt] [ðeə(r)] [ˈseʊɪŋ] [ɔː(r)] [ðeə(r)]
she will never allow her daughters to be seen without their sewing or their

她 将要 绝不 允许 她 女儿们 到 是 已见 没有 他们的 缝纫 或者 他们的

[ˈnɪtɪŋ] .

knitting .

针织 .

她绝不允许女儿们不做缝纫或编织就出现在公众视野。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [lɜːn] [ˈjuːsf(ə)l] [treɪdz] ,

Her sons will all be forced to learn useful trades ,

她 儿子们 将要 全部 是 强制 到 学习 有用 交易 ,

她的儿子们都将被迫学习一门有用的手艺。

[ænd; ɐnd] [,aɪ ˈtiː] [ɪz] [kwat] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [æz; əz] [taɪm] [ˈpɑːsɪz] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [ˈɪrɪteɪt] [ˈiːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]

and it is quite possible that as time passes she may irritate even her

和 它 是 相当 可能的 那 作为 时间 通过 她 可能 刺激 甚至 她

[ˈhʌzbənd] ,

husband ,

丈夫 ,

随着时间的推移，她甚至有可能惹恼她的丈夫。

[baɪ] [ˈkɒnstəntli] [ˈhəʊldɪŋ] [hɜːˈself] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ˈfæməli] [æz; əz] [ə; eɪ]
by constantly holding herself up to her somewhat discontented family as a

经过 不断地 保持 她自己 向上 到 她 有些 不满 家庭 作为 一个

[ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈvɜːtjuːz] .

pattern of all the domestic virtues .

图案 的 全部 这 国内的 美德 .

她不断地向有些不满的家人展示自己作为所有家庭美德的典范。

[ˈnɜːsəri] [raɪm] .

Nursery Rhyme .

苗圃 韵 .

童谣。

([treɪdz] [ˈjuːniən] [ˈvɜːʃ(ə)n] .)

(Trade's Union Version .)

(贸易的 联盟 版本 .)

(工会版本。)

[baː] ! [baː] !

Bah ! bah !

呸 ! 呸 !

咩！咩！

[ˈblækleg] ！
Blackleg ！
黑腿 ！

黑腿！

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [plʌk] ？
Have you any pluck ？
有 你 任何 采摘 ？

你有没有胆量？

[ˈbækɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɑ:stəz] [wen] [ðə; ði][men][hæv; həv] [strʌk] ！
Backing up the Masters when the Men have struck ！
后盾 向上 这 大师 什么时候 这 男人 有 击 ！

当男选手发挥出色时，我们全力支持大师们！

[jʊr; jər][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] , [wɪr] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] ！
You're for the Master , we're for the Man ！
你是 为了 这 掌握 ， 是 为了 这 男人 ！

你们拥护主人，我们拥护统治者！

" [ˈpɪkɪt] " [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] " [ˈbɔɪkɒt] " [ju:; jʊ] ; [ðæt] [ɪz] [bɜ:rnz] [plæn] ！
" **Picket you , and Boycott you ; that is BURNS's plan** ！
" 纠察 " 你 ， 和 " 联合抵制 " 你 ； 那 是 烧伤的 计划 ！

“抗议”你，“抵制”你；这就是伯恩斯的计划！

[ðə; ði] [ˌwɔ:təˈlu:] [ˈmɒnjumənt][æt; ət] [ˈbrʌs(ə)lz] , [ɪn][ðə; ði] [səˈbɜ:bən] [ˈsemətɹi] [ɒv; əv] - .
The Waterloo Monument at Brussels , in the suburban cemetery of Evère .
这 滑铁卢 纪念碑 在 布鲁塞尔 ， 在 这 郊区 公墓 的 - .

布鲁塞尔滑铁卢纪念碑，位于埃弗尔郊区公墓。

[ˈmɒtəʊ] : — " [fɔ:(r); fə(r)] - [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] - ！
Motto : — " For Evère and for Evère ！
座右铭 : — " 为了 - 和 为了 - ！

座右铭：“为了埃维尔，为了埃维尔！”

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" [**pg 110**]
" [页 -]

[第110页]

[praɪz] [ˈepɪtə:f] .
PRIZE EPITAPH .
奖 墓志铭 .

奖品墓志铭。

" [ə; eɪ] [di:p] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈstændəd] , [lɑ:st] [ˈwenzdeɪ] , " [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]
" **A deep impression , said the Standard , last Wednesday , " was made on the**
" 一个 深的 印象 ， " 说 这 标准 ， 最后的 周三 ， " 曾是 制成 在 这

[ˈhɪərə(r)] " ([ai] . [i:] . ,
hearers " (**i : e : ,**
听众 " (我 . e . ,

《标准报》上周三报道称，“听众们留下了深刻的印象”(即，

[prɪns] [ˈbɪzmɑ:rkz] [ˈɔ:diəns] [æt; ət] -) " [wen] ,
Prince BISMARCK's audience at Kissengen) " **when** ,
王子 俾斯麦的 观众 在 -) " 什么时候 ,

俾斯麦王子在基辛根的觐见) “当时，

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈmɑːk] [baɪ][wʌn][əv; əv][ðə; ði] [gests] " ([rɪˈmɑːk] [ænd; ənd] [neɪm] [əv; əv] **in reply to a remark by one of the guests** " (**remark and name of** 在 回复 到 一个 评论 经过 一 的 这 客人 " (评论 和 姓名 的 [ɪˈmɔːt(ə)l] [gest] [nɒt] [rɪˈpɔːtɪd]) , **immortal guest not reported**) , 不朽 客人 不是 据报道) ,

回应一位客人的评论"(评论内容和这位不朽客人的姓名未予报道)，

" [ðə; ði][eks] - [ˈtʃɑːnsələ(r)] [sed] , - [maɪ][ˈəʊnli][æmˈbɪ(ə)n] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈepɪtɑːf] . **" the Ex - Chancellor said , ' My only ambition now is a good epitaph .** " 这 前任 - 校长 说 , - 我的 仅有的 志向 现在 是 一个 好的 墓志铭 . 这位前财政大臣说：“我现在唯一的愿望就是写出一篇好的墓志铭。”

[aɪ][həʊp][ænd; ənd][beg][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . - **I hope and beg for this .** ' 我 希望 和 求 为了 这 . - 我衷心希望并恳求这一点。

" [meɪ][aɪˈtiː][biː; bi] [lɒŋ] [eə(r)] [nəˈsesəti] [ɪmˈperətɪvli] [drɪˈmɑːndz][hɪz; ɪz] [ˈepɪtɑːf] , [gʊd] [ɔː(r)] **" May it be long ere necessity imperatively demands his epitaph , good or** " 可能 它 是 长的 埃雷 必要性 必须 需求 他的 墓志铭 , 好的 或者 [ɪnˈdɪfrənt] , [seɪ] [ɔːl][əv; əv][juːˈes] . **indifferent , say all of us .** 冷漠 , 说 全部 的 我们 : "愿他长寿，直到迫不得已需要他的墓志铭，无论好坏，我们都如是说。"

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] , [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl][ðə; ði][eks] - **But in the meantime , and to come to business , how much will the Ex -** 但 在 这 与此同时 , 和 到 来 到 商业 , 如何 很多 将要 这 前任 - [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ɡɪv] ? **Chancellor give ?** 校长 给 ? 但与此同时，回到正题，这位前财政大臣究竟会捐多少？

[waɪ] [nɒt] [ˈædvətaɪz] , **Why not advertise ,** 为什么 不是 广告 , 为什么不做广告呢？

" [ə; eɪ][praɪz][əv; əv] — — ([wiː; wi] [liːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][blæŋk]) [wɪl] **" A prize of — — (we leave it to the Prince to fill up the blank) will** " 一个 奖 的 — — (我们 离开 它 到 这 王子 到 充满向上 这 空白的) 将要 [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [ˈepɪtɑːf] " ? **be given for the best epitaph " ?** 是 给定 为了 这 最好的 墓志铭 " ? "最佳墓志铭将获得——（此处由王子填空）的奖金？"

[wɪð] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈmɒdəsti] , [prɪns] [ˈbɪzmɑːk] , [æz; əz] [rɪˈpɔːtɪd] , [ˈəʊnli][ɑːks][fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ] **With characteristic modesty , Prince BISMARCK , as reported , only asks for " a** 和 特征 谦逊 , 王子 俾斯麦 , 作为 据报道 , 仅有的 问 为了 " 一个 [gʊd] [ˈepɪtɑːf] . **good epitaph .** 好的 墓志铭 . 据报道，俾斯麦亲王一向谦逊，只要求“写一句好的墓志铭”。

" [waɪ] [ˈʃʊdnt] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði][best] [ðæt] [ˈmʌni] [kæn; kən] [baɪ] , [ænd; ənd] [breɪnz] [sel] ? **" Why shouldn't he have the best that money can buy , and brains sell ?** " 为什么 不应该 他 有 这 最好的 那 钱 能 买 , 和 大脑 卖 ? "为什么他不能拥有金钱能买到的最好的东西？而且，聪明才智也是可以卖钱的。"

[ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [kə'menst] : [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] : —
Correspondents have already commenced : here are a few : —
通讯员 有 已经 开始 : 这里 是 一个 很少 : —

记者们已经开始报道：以下是一些报道：——

" [br'ni:θ] [ðɪs] [slæb][ðə; ði] [bəʊnz]
" Beneath this slab the bones
" 下面 这 板 这 骨头

“这块石板下面是骨头”

[ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [bɒs] [ɑː(r); ə(r)] .
of this great boss are .
的 这 伟大的 老板 是 .

这位伟大老板的成就包括：

[kæn; kən][ˈɒsə(r)] [spi:k] ?
Can Ossa speak ?
能 奥萨 说话 ?

奥萨会说话吗？

[ænd; ænd] [wʊd]
And would
和 会

而且会

[ðeɪ] [seɪ] - [kə'nɒsə] ? -
they say ' Canossa ? '
他们 说 : 卡诺萨 ? :

他们说：“卡诺萨？”

" [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi][kəm'petɪtə(r)] [sendz] [ðɪs] , —
" A would - be Competitor sends this , —
" 一个 会 : 是 竞争者 发送 这 , —

“一位潜在的竞争对手发来了这条信息，——

" [hɪə(r)][laɪz] ['bɪzmɑ:k] —
" Here lies BISMARCK —
" 这里 谎言 俾斯麦 —

“俾斯麦长眠于此——”

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑ:k] .
He made his mark .
他 制成 他的 标记 .

他留下了自己的印记。

" [ə; eɪ] [kɒrə'spɒndənt] [raɪts] : — " [aɪ] ['hævnt] [æn; ən] ['epɪtə:f] ['hændi] [ə'baʊt] ['bɪzmɑ:k] , [bʌt; bət]
" A Correspondent writes : — " I haven't an epitaph handy about BISMARCK , but
" 一个 通讯员 写 : — " 我 还没有 一个 墓志铭 便利 关于 俾斯麦 , 但
[hɪrz] [wʌn][ɒn][ə; eɪ] ['bɪliəd] - ['mɑ:kə(r)] ,
here's one on a billiard - marker ,
这里是 — 在 一个 台球 - 标记 ,

一位通讯员写道：“我手头没有俾斯麦的墓志铭，但这里有一个刻在台球记号上的墓志铭。”

['berɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] [æt; ət] [kjuː] : —
buried , of course at Kew : —
埋葬 , 的 课程 在 邱园 : —

当然，葬于邱园：——

" - [rem; ,ɑːr ɪː 'em][,eɪsɪː'juː] - , - [let] [ðɪs] [ə'test] ,
" ' Rem acu tetigi , ' let this attest ,
" : 雷姆 针灸 - , - 让 这 证明 ,

“Rem acu tetigi”让这证明，

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɒn] [ə'veɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [rest] .

Now he has gone away for his long rest .
现在 他 有 已消失 离开 为了 他的 长的 休息 .

现在他已经离世，安享晚年了。

" [jɔːz] ,
" Yours ,
" 此致 ,

此致，

[nɪl] [diː] [mɔrtuɪs] . "
NIL DE MORTUIS . "
零 德语 死者 . "

NIL DE MORTUIS."

" [piː] . [es] . — [aɪl] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪzmɑːk] [wʌn] , ['speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] ['ɒfəz] [ə; eɪ][praɪz]
" P . S . — I'll think over the BISMARCK one , specially if he offers a prize
" P . S . — 患病的 思考 超过 这 俾斯麦 一 , 特别 如果 他 优惠 一个 奖
[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ,
of anything over a sovereign ,
的 任何事物 超过 一个 主权 ,

“附言——我会考虑俾斯麦的提议，特别是如果他提供的奖品超过一枚金币的话。”

[æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [sɪns] [ðə; ði][eks] - ['tʃɑːnsələ(r)] ['ɔːlweɪz] [went] [ɪn]
as of course it ought to be , since the Ex - Chancellor always went in
作为 的 课程 它 应该 到 是 , 自从 这 前任 - 校长 总是 去 在
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪm'prəriəl]['pələsi] ,
for an Imperial policy ,
为了 一个 帝国 政策 ,

当然，这理所当然，因为这位前总理一向奉行帝国政策。

[wɪtʃ] , [haʊ'veə(r)] , ['dɪd(ə)nt][ɪn'ʃʊə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .
which , however , didn't insure his life .
哪个 , 然而 , 没有 保证 他的 生活 .

但这并没有为他的生命提供保障。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['hɪəli] [æn; ən] ['epɪtɑːf] — [præps] [jʊl] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
This is very nearly an epitaph — praps you'll arrange it for me .
这 是 非常 几乎 一个 墓志铭 — 可能 你会 安排 它 为了 我 .

这几乎就是一篇墓志铭了——希望你能帮我安排一下。

" [ə'hʌðə(r)] [sez] , " [ðɪs] [ɪz]['sɪmp(ə)l] : —
" Another says , " This is simple : —
" 其他 说道 , " 这 是 简单的 : —

另一个人说：“这很简单：——

" ['fjuːkəsəɪ] - ,
" Ci gît ,
" ci - ,

"Ci gît,

[piː] . [biː] .
P . B .
P . B .

PB

" [jes] , ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt] [ɡʊd] [ɪ'hʌf] .
" Yes , very simple , but not good enough .
" 是的 , 非常 简单的 , 但 不是 好的 足够的 .

“是的，非常简单，但还不够好。”

[pə'hæps] ['ʌʊə(r)] [kəris'pɒndənts] [wɪl] [ɪm'pru:v] [wen] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪz] [ɪz] [fɪkst] .
Perhaps our Correspondents will improve when the amount of the prize is fixed .
也许 我们的 通讯员 将要 提升 什么时候 这 数量 的 这 奖 是 固定的 .
或许奖金数额确定后，我们的记者们的工作表现会有所改善。

['fænsɪ] ['pɔ:treɪt] .
FANCY PORTRAIT .
想要 肖像 .

精美肖像。

" [ðə; ði] [fɪlɒk'sɪərə; fɪ'lɒksərə] , [ə; eɪ] [tru:] ['gʊəməɪ] , [faɪndz] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['vɪnjəd] [ænd; ənd]
" **THE PHYLLOXERA , A TRUE GOURMET , FINDS OUT THE BEST VINEYARDS AND**
" 这 根瘤蚜 , 一个 真的 美食家 , 发现 出去 这 最好的 葡萄园 和
[ə'tætʃɪz] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [waɪnz] .
ATTACHES ITSELF TO THE BEST WINES .
附件 本身 到 这 最好的 葡萄酒 .
“根瘤蚜，一位真正的美食家，会找到最好的葡萄园，并依附在最好的葡萄酒上。”

" ([frɒm; frəm] [ðə; ði] " [taɪmz] , " ['ɔ:gəst] - .
" (**From the " Times , " August 27 .**
" (从 这 " 《时代周刊》 , " 八月 - .

(摘自《泰晤士报》，8月27日)

[ə'dæptɪd] [baɪ] ['ʌʊə(r)] [ə'pri:ʃətɪv] ['ɑ:tɪst] .)]
Adapted by Our Appreciative Artist .)]
改编 经过 我们的 欣赏的 艺术家 :)]

由我们欣赏的艺术家改编。)

[faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌm] [pleɪs] . — [ðə; ði] ['li:tɪst] [spaɪs] [dɪ'sklʌvəd] [ɪn] [dʒə'meɪkə] — [ðə; ði] ['spi:kərz]
FOUND IN A RUM PLACE . — The Latest Spice discovered in Jamaica — the SPEAKER's
成立 在 一个 朗姆酒 地方 : — 这 最新的 香料 发现 在 牙买加 — 这 演讲者的
[meɪs] .
Mace .
锤 .

在朗姆酒之地发现——牙买加最新发现的香料——议长之杖。

[ðə; ði] ['dæmzlz] [ɒv; əv] [dɪ'ep] ;
THE DAMSELS OF DIEPPE ;
这 少女们 的 迪耶普 ;

迪耶普的少女们；

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['laɪən(ə)] .
Or , The Legend of Lionel .
或者 , 这 传奇 的 莱昂内尔 .

或者，《莱昂内尔传奇》。

" ['nu:,heɪvən] [tu:; tə] [dɪ'ep] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ðeə(r)] ,
" **Newhaven to Dieppe , " he cried , but , on the voyage there ,**
" 纽黑文 到 迪耶普 , " 他 哭 , 但 , 在 这 航程 那里 ,
“从纽黑文到迪耶普,”他喊道，但在前往那里的航程中，

[hi:; hi] [felt] [ə'pɔ:lɪŋ] [kwɑ:mz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:l] [mæl] [di:] [mɜr] ;
He felt appalling qualms of what the French call mal de mer ;
他 毛毡 令人震惊 疑虑 的 什么 这 法语 称呼 马尔 德 梅尔 ;

他感到一种可怕的、法国人称之为“海病”的不适感；

[waɪl] , [wen] [ðə; ði] ['stju:əd] [wɒz; wəz] [nɒt] [nɪə(r)] , [hi:; hi] [strʌk] [ba'rɒnɪk] ['ætətʃʊd] ,
While , when the steward was not near , he struck Byronic attitudes ,
尽管 , 什么时候 这 管家 曾是 不是 靠近 , 他 击 拜伦式 态度 ,
当管家不在身边时，他便摆出拜伦式的姿态。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self][məʊst][ˈpɒpjələ(r)][baɪ] ˈprɪtɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈplætɪtʃuːd] .

And made himself most popular by pretty little platitudes .
和 制成 他自己 最多 受欢迎的 经过 漂亮的 小的 老生常谈 .

他凭借一些漂亮的小俏皮话赢得了最多的人气。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈwɒbl] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] , [biː; bi][ʊə(r)] [ðeɪ] ˈnevə(r)][sləp] - ,

And , while he wobbled on the waves , be sure they never slep ' ,
和 , 尽管 他 摇晃 在 这 波浪 , 是 当然 他们 绝不 睡着了 - ,

当他摇摇晃晃地在波浪上漂流时，可以肯定的是，他们从未入睡。

[waɪl] ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈlaɪən(ə)l] , [ðə; ði] ˈdæmzɪz] [ɒv; əv] [drɪ'ep] .

While waiting for their LIONEL , the Damsels of Dieppe .
尽管 等待 为了 他们的 莱昂内尔 , 这 少女们 的 迪耶普 .

在等待她们的莱昂内尔时，迪耶普的少女们。

[hiː; hi][ˈlændɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒɔːntɪ][eə(r)] , [bʌt; bət] ˈfiːlɪŋ] ˈrɑːðə(r)] [wiːk] ,

He landed with a jaunty air , but feeling rather weak ,
他 登陆 和 一个 轻快的 空气 , 但 感觉 相当 虚弱的 ,

他神态轻快地落地，但却感到有些虚弱。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd] ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːlz][kraɪd] [aʊt] , " [sɛst] [mɑːŋˈniːfiːk] !

While all the French and English girls cried out , " C'est magnifique !
尽管 全部 这 法语 和 英语 女孩们 哭 出去 , " 是 绝妙 !

当所有法国和英国女孩都惊呼“C'est magnifique!”时

" [ðeɪ] - [nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ˈbɪlɪəs] [hjuː] , [bʌt; bət] - [kwaɪt] [ɛkˈstætɪkəl] ,

" They reck'd not of his bilious hue , but murmur'd quite ecstatical ,
" 他们 - 不是 的 他的 胆汁 色调 , 但 - 相当 欣喜若狂 ,

他们丝毫不在意他那令人作呕的脸色，反而欣喜若狂地低声说道：

" [bluː] [kəʊt] , [brɑːs] ˈbʌtnz] , [ænd; ənd] [strɔː] [hæt] , — [sɛst] [taʊt] - - - [fɛt] [ˌpaɪˈrætɪkl] !

" Blue coat , brass buttons , and straw hat , — c'est tout - à - fait piratical !
" 蓝色的 外套 , 黄铜 按钮 , 和 稻草 帽子 , — 是 兜售者 - - - 事实 海盗 !

“蓝色外套、黄铜纽扣、草帽——这就是彻头彻尾的海盗！”

" [hiː; hi][ˈhædnt][gɒt][hɪz; ɪz][lənd] - [legz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] ˈfɔːltərɪŋ] [step] ,

" He hadn't got his land - legs , and he walked with faltering step ,
" 他 之前没有 得到 他的 土地 - 腿 , 和 他 步行 和 摇摇欲坠 步 ,

“他还没能站稳脚跟，走路摇摇晃晃的。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [kɒm] - [ɪl] - [fəʊ] , [ðəʊz] ˈdæmzɪz] [ɒv; əv] [drɪ'ep] .

But still they thought it comme - il - faut , those Damsels of Dieppe .
但 仍然 他们 想法 它 comme - il - 错误 , 那些 少女们 的 迪耶普 .

但那些迪耶普的姑娘们仍然认为这很合乎情理。

[ðə; ði] [dwaːn] [faʊnd] [hɪm] ˈsɜːklɪd] [raʊnd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈfeəjəst][feə(r)] ,

The Douane found him circled round by all the fairest fair ,
这 海关 成立 他 圈起来 圆形的 经过 全部 这 最公平 公平的 ,

海关人员发现他被一群最美丽的姑娘们围着。

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ˈlɒftɪ] [təʊnz] , [ɪd] ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][drɪˈkleə(r)] ;

The while he said , in lofty tones , he'd nothing to declare ;
这 尽管 他 说 , 在 高远 音调 , 他会 没有什么 到 宣布 ;

他却用高傲的语气说，他没有什么要宣布的；

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][gɜːl] [huː] [stʊd] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] ˈsɒftli] [wɪspɜːd] , " [flaɪ] , [əʊ] [nel] !

He turned to one girl who stood near , and softly whisper'd , " Fly , O NELL !
他 转向 到 一 女孩 WHO 站立 靠近 , 和 轻轻 低声说道 , " 飞 , 哦 内尔 !

他转向附近站着的一个女孩，轻声低语道：“飞吧，哦，奈尔！”

" [bʌt; bət] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][ˈwaɪldli][kraɪd] , " [gɪv] [juːˈes][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [əʊ][ˈlaɪən(ə)l] !

" But all the others wildly cried , " Give us a chance , O LIONEL !
" 但 全部 这 其他的 疯狂地 哭 , " 给 我们 一个 机会 , 哦 莱昂内尔 !

“但其他人都疯狂地喊道：‘给我们一个机会吧，哦，莱昂内尔！’

" [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] [frɒm; frəm][ɔ:ɪ][ðə; ði][wəu] [ɒv; əv][ˈfɑ:ðə(r)][nep] . ,
" And thus he came to shore from all the woes of Father Nep . ,
" 和 因此 他 来了 到 支撑 从 全部 这 烦恼 的 父亲 尼泊尔 . ,
“就这样，他从尼普西翁父亲带来的所有苦难中解脱出来，回到了岸边。”

[wɪð] [ˈfert(ə)l] [ˌfæsiˈnei(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdæmzlz] [ɒv; əv] [dr'ep] .
With fatal fascinations for the Damsels of Dieppe .
和 致命的 魅力 为了 这 少女们 的 迪耶普 .

对迪耶普的少女们有着致命的迷恋。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][kə'si:nəʊ] , [ˈwɪðə(r)] [ˈməʊstli][ˈpi:p(ə)l][gəʊ] ,
He went to the Casino , whither mostly people go ,
他 去 到 这 赌场 , 往哪里去 大多 人们 去 ;

他去了赌场，那是大多数人都会去的地方。

[ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz][tɪn][æt; ət] [ˈbækəɾɑ:] [ænd; ənd] [i:k] [ˈpetɪ] [əˈvoʊ] ;
And lost his tin at baccarat and eke petits chevaux ;
和 丢失的 他的 锡 在 百家乐 和 埃克 小 马 ;

他在百家乐和 eke petits chevaux 游戏中输光了锡罐；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [flɒkt] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [vau] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈmju:zɪŋ] - [ɪm] ,
And still the maidens flocked around , and vowed he was amusing ' em ,
和 仍然 这 少女们 成群结队的 大约 , 和 发誓 他 曾是 有趣 - 呢 ,

少女们依然围拢过来，并声称他逗她们开心。

[ænd; ənd] [ˈbɒrəʊd] [faɪv] - [fræŋk] [ˈpi:sɪz] , [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][frə(r)][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈlu:zɪŋ] - [ɪm] ;
And borrowed five - franc pieces , just for fear he should be losing ' em ;
和 借来的 五 - 法郎 件 , 只是 为了 害怕 他 应该 是 输 - 呢 ;

他借了五法郎的硬币，只是怕弄丢了；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪd] [ˈsænwɪtʃz] [ænd; ənd] [bɒk] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [ɒn][bæd] - -
And then he'd sandwiches and bocks , which brought on bad dyspep -
和 然后 他会 三明治 和 博克斯 , 哪个 带来 在 坏的 - -

然后他吃了三明治和啤酒，结果导致严重的消化不良。

[ˈsi:ə][fɔ:(r); fə(r)][ˈlaɪən(ə)l] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ] [ˈdæmzlz] [ɒv; əv] [dr'ep] .
sia for LIONEL beloved by Damsels of Dieppe .
西亚 为了 莱昂内尔 心爱 经过 少女们 的 迪耶普 .

sia 为 LIONEL 而生，深受迪耶普少女们的喜爱。

[æz; əz] [ˈbi:z] [wɪl] [swɔ:m] [əˈraʊnd][ə; eɪ][haɪv] , [ðə; ði][meɪdz][ɒv; əv][lɑ:] [bel] [frɑ:ns]
As bees will swarm around a hive , the maids of La belle France
作为 蜜蜂 将要 蜂群 大约 一个 蜂巢 , 这 女佣 的 拉 美女 法国

就像蜜蜂会围绕蜂巢嗡嗡乱飞一样，《美丽的法国》中的女仆们也是如此。

[went] [mæd][əˈbaʊt][ˈaʊə(r)][ˈlaɪən(ə)l][ænd; ənd] [θə:st] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [glɑ:ns] ;
Went mad about our LIONEL and thirsted for his glance ;
去 疯狂的 关于 我们的 莱昂内尔 和 口渴 为了 他的 瞥一眼 ;

为我们的莱昂内尔疯狂，渴望得到他的注视；

[ɪn] [ɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈdju:st] [ˈʌntə; ˈʌntu][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ju:st] - [ʌp] [ˈkɒfi] [li:z]
In short they were reduced unto a state of used - up coffee lees
在 短的 他们 是 减少 到 一个 状态 的 用过的 - 向上 咖啡 李子

简而言之，它们被简化成了用过的咖啡渣。

[baɪ] [ðɪs] [maɪld] , [ˌmelənˈkɒlɪk] , [ˈmɔ:dlɪn] , [ˈmɔ:nf(ə)l] [ˌmefɪˈstɒfɪli:z] .
By this mild , melancholic , maudlin , mournful Mephistopheles .
经过 这 温和的 , 忧郁的 , 感伤 , 悲哀 墨菲斯托费勒斯 .

这位温和、忧郁、伤感、悲伤的梅菲斯特。

[hi:; hi] [ˈræli] [ðem; ðəm][ɪn] [frɛntʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv][rep] -
He rallied them in French , in which he had the gift of rep -
他 集结 他们 在 法语 , 在 哪个 他 有 这 礼物 的 代表 -

他用法语鼓舞了士气，他精通法语，口才极佳。

[ɑ:rti:] , [ænd; ənd] ['sʌnɪli] [ðeɪ] [smaɪld] , [ðə; ði] ['dæmzlz] [ɒv; əv] [dr'ep] .
artee , and sunnily they smiled , the Damsels of Dieppe .

阿蒂 , 和 阳光明媚 他们 微笑 , 这 少女们 的 迪耶普 .

迪耶普的少女们, 她们笑容灿烂, 神采奕奕。

[æ:t; ət][lɑ:st][wʌn] [deɪ] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][gəʊ] ; [ðeɪ] [kɜ:m] [ə'pɒn][ðə; ði][piə(r)] ;
At last one day he had to go ; they came upon the pier ;

在 最后的 一 天 他 有 到 去 ; 他们 来了 之上 这 码头 ;

终于有一天他不得不走了; 他们来到了码头;

[ðə; ði] [frentʃ] [g'ɜ:lz] [sɒb] , " [məʊn][jeə(r)] !
The French girls sobbed , " Mon cher !

这 法语 女孩们 啜泣 , " 星期一 亲爱的 !

法国女孩们抽泣着说: “我的爱人! ”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [saɪd] , " [maɪ][diə(r)] !
" and then the English sighed , " My dear !

" 和 然后 这 英语 叹了口气 , " 我的 亲爱的 !

然后英国人叹了口气, “我的天哪! ”

" [hi;; hi] [lʊkt] [æ:t; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [weɪvz] , [ænd; ənd][kraɪd] , [ðə; ði] [waɪl] [ɪm'breɪsɪŋ] - [ɪm]
" He looked at all the threatening waves , and cried , the while embracing ' em
" 他 看起来 在 全部 这 威胁 波浪 , 和 哭 , 这 尽管 拥抱 - 呃
,
,
,

他望着汹涌澎湃的波涛, 一边哭泣, 一边拥抱着它们。

([ai] [mi:n] [ðə; ði][g'ɜ:lz] , [nɒt] [weɪvz] ,)
(I mean the girls , not waves ,)
(我 意思是 这 女孩们 , 不是 波浪 ,)

(我是指那些女孩, 不是海浪。)

" [əʊ] [nəʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !

“哦, 不! ”

[ai][daʊnt] [fi:l] [kwɑɪt] [laɪk] ['feɪsɪŋ] - [ɪm] !
I don't feel quite like facing ' em !
我 不 感觉 相当 喜欢 面向 - 呃 !

我不太想面对他们!

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋz] [m'ɜ:məd] , " [steɪ] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [swi:t] [rep] -
" And all the young things murmured , " Stay , and you will find sweet rep -

" 和 全部 这 年轻的 事物 低声说道 , " 停留 , 和 你 将要 寻找 甜的 代表 -

“所有年轻人都低声说: ‘留下来, 你会得到甜蜜的回报。’”

[ə'reɪʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fəʊks][æ:t; ət][həʊm][ɪn] ['dæmzlz] [ɒv; əv] [dr'ep] .
aration for the folks at home in Damsels of Dieppe .

通气 为了 这 各位 在 家 在 少女们 的 迪耶普 .

向迪耶普的姑娘们致敬。

" [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] , [hwən:'er] [hi;; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] [si:] ,
" And day by day , and year by year , whene'er he sought the sea ,

" 和 天 经过 天 , 和 年 经过 年 , 无论何时 他 寻求 这 海 ,

“日复一日, 年复一年, 每当他寻找大海时,

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['maʊntənz] [haɪ] , [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [fri:] .
The waves were running mountains high , the wind was blowing free .

这 波浪 是 跑步 山脉 高的 , 这 风 曾是 吹 自由的 .

海浪高耸入云, 狂风肆虐。

[æ̣t; ət̚][lɑːst̚][hiː; hi][dɑɪd̚] , [ænd; ənd̚] ['ɔr̚] [hɪz; ɪz][biə(r)][hɪz; ɪz] ['swiːt̚hɑːts] [sæŋ] [dɒk'sɒlədʒi] ,
At last he died , and o'er his bier his sweethearts sang doxology ,
在 最后的 他 死亡 , 和 超过 他的 柩 他的 甜心们 唱 颂歌 ,
他最终去世了, 他的爱人们在他的灵柩上唱起了颂歌。

[ænd; ənd̚] [vau] [ðei] [sɔː] [hɪz; ɪz][gəʊst̚] , [wɪt̚] [keɪm] [frɒm; frəm][dæb(ə)lɪŋ][ɪn] [saɪ'kɒlədʒi] .
And vowed they saw his ghost , which came from dabbling in psychology .
和 发誓 他们 锯 他的 鬼 , 哪个 来了 从 浅尝辄止 在 心理学 .
他们发誓说看到了他的鬼魂, 这源于他们涉猎心理学。

[ænd; ənd̚][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ðæt̚] [spuːk] [ɪz] [siːn] [ə'pɒn][ðə; ði][piə(r)] .
And to this hour that spook is seen upon the pier .
和 到 这 小时 那 幽灵 是 已见 之上 这 码头 .
直到今天, 人们还能在码头上看到那个幽灵。

[ɪf] [sɛp] -
If scep -
如果 斯凯普 -

如果 scep-

[tɪ'kɑːl̚] , [ɑːsk] ['eɪnfənt̚] ['leɪdɪz] , [wʌns][ðə; ði] ['dæmzɪz] [ɒv; əv] [dr̥'ep̚] .
tical , ask ancient ladies , once the Damsels of Dieppe .
tical , 问 古老的 女士们 , 一次 这 少女们 的 迪耶普 .
tical, 问问那些古老的女士们, 她们曾是迪耶普的少女。

[ˈmɪstə(r)] .
MR :
先生 :

先生。

[ˈpʌnt̚ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] .
PUNCH'S DICTIONARY OF PHRASES :
拳击的 字典 的 短语 .

《PUNCH短语词典》

[ɪˌlekʃə'niəriŋ] .
ELECTIONEERING :
竞选活动 :

选举活动。

" [ðə; ði] ['pɑːti] [wɪt̚] [bi'frend̚] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [mæn] ; " [ai] . [iː] . ,
" The Party which befriends the cause of the Working - Man ; " i . e . ,
" 这 派对 哪个 交朋友 这 原因 的 这 在职的 - 男人 ; " 我 . e . ,
“支持工人阶级事业的政党”；即

" [ðə; ði] ['pɑːti] [wɪt̚] ([æ̣t; ət̚] [ɪˌlekʃ(ə)n̚] - [taɪm]) ['rɑːðə(r)] ['wɪɪz] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] . "
" The Party which (at election - time) rather wishes it had done so . "
" 这 派对 哪个 (在 选举 - 时间) 相当 愿望 它 有 完毕 所以 . "
“该党（在选举时）倒希望自己当初那样做了。”

" [ðə; ði] ['pɑːti] [wɪt̚] ['ædvəkeɪts̚] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd̚] [kiːps̚] [daʊn] [tæk'seɪʃn̚] ; " [ai] . [iː] . ,
" The Party which advocates economy and keeps down taxation ; " i . e . ,
" 这 派对 哪个 倡导者 经济 和 保持 向下 税收 ; " 我 . e . ,
“主张节约开支、降低税收的政党”

" [ðə; ði] ['pɑːti] [wɪt̚] [laɪks̚][tuː; tə] [meɪk̚] [ɪts̚] [ə'pəʊnənts̚] [duː; də][ðə; ði][ɪk'spendɪt̚ə(r)][ɒn] ['ɑːmi] , ['neɪvi]
" The Party which likes to make its opponents do the expenditure on Army , Navy
" 这 派对 哪个 点赞 到 制作 它是 对手 做 这 支出 在 军队 , 海军
, & [siː] .
, & c :
, & c :

“喜欢让对手承担陆军、海军等开支的政党。”

" [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] .
" **IN THE SMOKING - ROOM** .
" 在 这 吸烟 - 房间 .

“在吸烟室里。”

" [aɪ][rɪ'membə(r)] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [vju:] [maɪ'self] ;
" **I remember , years ago , I used to take exactly the same view myself ;**
" 我 记住 , 年 前 , 我 用过的 到 拿 确切地 这 相同的 看法 我 ;
“我记得多年前，我也曾持有完全相同的观点；

" [aɪ] . [i:] . , " [bʌt; bət] , [ʌn'laɪk][ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][ju:z][ʌv; əv][maɪ] [ɒpə'tju:nətiz]
" **i . e . , " But , unlike you , I have made some use of my opportunities**
" 我 . e . , " 但 , 与此不同 你 , 我 有 制成 一些 使用 的 我的 机会
[ænd; ənd] [ɪk'spiəriəns] [sɪns] [ðen] . " **and experience since then . "**
和 经验 自从 然后 . " **“也就是说，‘但是，与你不同的是，从那以后，我利用了我的机会和经验。”**

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['bɛɡɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['kwɛstʃən] " [ɔ:(r)] , " [maɪ] [ɡʊd]
" **But there you see you are begging the whole question " or , " My good**
" 但 那里 你 看 你 是 乞讨 这 所有的 问题 " 或者 , " 我的 好的
['feləʊ] , **fellow** ,
同伴 ,

“但是你看，你这是在回避问题”或者，“我的好朋友，

[jʊr; jər] ['əʊnli] ['ɑ:gju:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:k(ə)l] ; " [aɪ] . [i:] . , " ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][əd'mɪt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [rɒŋ]
you're only arguing in a circle ; " i . e . , " Rather than admit that I am wrong
你是 仅有的 争论 在 一个 圆圈 ; " 我 . e . , " 相当 比 承认 那 我 是 错误的
,
.
,

你只是在兜圈子；也就是说，“与其承认我错了，

[aɪ] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] . "
I would begin the argument over again . "
我 会 开始 这 争论 超过 再次 . " **我会重新开始争论。**

" [ʌv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['splendɪd] ['pæɪdʒ] [ɪn] — — ; " [aɪ] . [i:] . , " [dɪ'saɪdɪd][skɔ:(r)] !
" **Of course you remember that splendid passage in — — ; " i . e . , " Decided score !**
" 的 课程 你 记住 那 灿烂 通道 在 — — ; " 我 . e . , , " 决定 分数 !
“你当然记得——中的那段精彩段落;”即，“决定比分!

[nəʊ] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['evə(r)] [hɜ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
Know you haven't ever heard of the book .
知道 你 还没有 曾经 听到 的 这 书 .
我知道你从未听说过这本书。

" - " [di:dz] " ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'merɪkə] ?
" **SHAKSPEARE's " deeds " going to America ?**
" - " 契约 " 去 到 美国 ?
莎士比亚的“事迹”传到美国了?

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃə] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
The World is the richer for his words ,
这 世界 是 这 更富有 为了 他的 字 ,
他的话使世界更加丰富多彩。

[ænd; ɐnd] ['sɜ:t(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] [br'lɒŋ] [ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and certainly to the country of his birth belong the records of his
和 当然 到 这 国家 的 他的 出生 属于 这 记录 的 他的
[di:dz] .
deeds .
契约 .

当然，他的功绩记录也应归于他的出生国。

[[pi: 'dʒi: -]
[pg 111]
[页 -]

[第111页]

['dʒɜ:n(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] .
JOURNAL OF A ROLLING STONE .
杂志 的 一个 滚动 石头 .

滚石杂志。

[sɪksθ] ['entri] .
SIXTH ENTRY .
第六 入口 .

第六条。

[sti:l] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ɜ:n] [æn; ən] ['bɒɪst] , [bʌt; bət] [ʌn'plez(ə)nt] , ['peni] [æz; əz][ə; eɪ] (
Still endeavouring to earn an honest , but unpleasant , penny as a (
仍然 努力 到 赚 一个 诚实的 , 但 令人不快的 , 一分钱 作为 一个 (
[ˈtempərəri]) ['praɪvət] ['tju:tə(r)] .
temporary) Private Tutor .
暂时的) 私人的 导师 .

仍然努力做着一份诚实但并不愉快的（临时）私人教师工作，希望能挣到一分钱。

[br'ɡɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ['vɜ:gli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [maɪ][ɡrɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] ['ɡræmə(r)] [ɪz][nɒt][æz; əz]
Begin to be vaguely conscious that my grasp of the Latin Grammar is not as
开始 到 是 依稀 有意识的 那 我的 抓牢 的 这 拉丁 语法 是 不是 作为
[fɜ:m][æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .
firm as it might be .
公司 作为 它 可能 是 .

开始隐约意识到我对拉丁语法的掌握还不够牢固。

[wɪl] [maɪ]['klæsɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [si:] [,em 'i:] [θru:] , [ɔ:(r)] [wɪl] " ['ɜ:ni] " [si:] [θru:] [maɪ]['klæsɪk(ə)l]
Will my classical training see me through , or will " ERNIE " see through my classical
将要 我的 古典 训练 看 我 通过 , 或者 将要 " 厄尼 " 看 通过 我的 古典
['treɪnɪŋ] ?
training ?
训练 ?

我的古典训练能让我渡过难关吗？ 还是“厄尼”能识破我的古典训练？

['ɜ:ni] ([br'fɔ:(r)] ['brekfəst]) ['ɒfəz] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [,em 'i:] [raʊnd] [ðə; ði] [ɡraʊndz] .
ERNIE (before breakfast) offers to conduct me round the grounds .
厄尼 (前 早餐) 优惠 到 执行 我 圆形的 这 理由 .

厄尼（早餐前）主动提出带我参观校园。

[mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [daʊn] [ə; eɪ][peg][ɔ:(r)] [tu:] .
Must take the youngster down a peg or two .
必须 拿 这 青少年 向下 一个 钉子 或者 二 .

必须给这小子敲敲警钟。

[səʊ] , [wen] [hi:; hi] [jəʊz] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [ˈsterblz] , [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈpraʊdli] , [ai] [rɪˈmɑ:k] , [ˈpɪtɪŋli] — " [wɒt] **So , when he shows me the stables , rather proudly , I remark , pityingly — " What** 所以 , 什么时候 他 演出 我 这 马厩 , 相当 自豪地 , 我 评论 , 可怜地 — " 什么 ! ! !

所以，当他颇为自豪地带我参观马厩时，我怜悯地说道——“什么！

[ˈəʊnli] [θri:] [nægz] ? " **Only three nags ?** " 仅有的 三 唠叨 ? "

只有三匹马？

" [əʊ] , [ai][raɪd][ə; eɪ][ˈpəʊni] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪz] , [ˈeəəli] . **" Oh , I ride a pony , " he replies , airily .** " 哦 , 我 骑 一个 小马 , " 他 回复 , 轻盈地 .

“哦，我骑小马，”他漫不经心地回答道。

" [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ][raɪd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɔɪnsən] ? **" What can you ride , Mr . JOYNSON ?** " 什么 能 你 骑 , 先生 . 乔伊森 ?

乔因森先生，您会骑什么车？

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][raɪd] — [ɔ:(r)][du:; də][ju:; jʊ][ˈdʒen(ə)rəli][fɔ:l] [ɒf] ? **Do you know how to ride — or do you generally fall off ?** 做 你 知道 如何 到 骑 — 或者 做 你 一般来说 落下 离开 ?

你会骑车吗？ 还是经常摔下来？

" [ɪkˈspleɪn][tu:; tə][hɪm] [rɪˈlæbəɾətli] [ðæt] [ai][eɪ ˈem][ˈrɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ˈhɔ:sbæk] [ðæn; ðən] **" Explain to him elaborately that I am rather more at home on horseback than** " 解释 到 他 精心 那 我 是 相当 更多的 在 家 在 马背 比 [ɒn][maɪ][legz] . **on my legs .** 在 我的 腿 .

“详细地向他解释，我骑马比走路更自在。”

[hi:; hi] [wɪŋks] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][kwaɪt] [bɪˈli:v] [ˌem ˈi:] . **He winks , as if he didn't quite believe me .** 他 眨眼 , 作为 如果 他 没有 相当 相信 我 .

他眨了眨眼，好像不太相信我的话。

[ai][kænt][gəʊ][ɒn] , [æz; əz] [ɪts] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈɪnfɾə] [dɪg] . **I can't go on , as it's certainly infra dig .** 我 不能 去 在 , 作为 它是 当然 基础设施 挖 .

我不能继续下去了，因为这肯定涉及到基础设施建设。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈpreɪzɪŋ] [wʌnz] [əˈkɑ:mplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] , [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɪt] [laɪk] [ðɪs] . **to be praising one's accomplishments , especially to a chit like this .** 到 是 赞扬 一个人的 成就 , 尤其 到 一个 纸条 喜欢 这 .

向这样的小人物夸奖自己的成就，真是令人不齿。

" [wi:; wi] [ˈberɪd] [ˈnɪərəʊ][hɪə(r)] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sez] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][dæmp] [maʊnd] . **" We buried NERO here , " the boy says , pointing to a damp mound .** " 我们 埋葬 尼禄 这里 , " 这 男生 说道 , 指向 到 一个 潮湿 冢 .

“我们把尼禄埋葬在这里，”男孩指着一个潮湿的土堆说。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [ˈnju:ˌfəndlənd] [dɒg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑ:d nə(r)] [drɒpt] [ə; eɪ] [bi:m] [ɒn] **" He was our Newfoundland dog , and the gardener dropped a beam on** " 他 曾是 我们的 纽芬兰 狗 , 和 这 园丁 掉落 一个 光束 在 [hɪm] , **him ,** 他 ,

“他是我们家的纽芬兰犬，园丁不小心用一根横梁砸中了他。”

[ænd; ɐnd] [kɪld] [hɪm][æz; əz] [ded] [æz; əz][ˈdʒuːliəs] [ˈsizər] .
and killed him as dead as JULIUS CÆSAR .
和 被杀 他 作为 死的 作为 朱利叶斯 凯撒 .

把他杀得跟尤利乌斯·凯撒一样死透了。

[əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɔɪnsən] , [wen] [dɪd][ˈdʒuːliəs] [ˈsizər] [daɪ] ?
Oh , Mr : JOYNSON , when did JULIUS CÆSAR die ?
哦 , 先生 : 乔伊森 , 什么时候 做过 朱利叶斯 凯撒 死 ?

乔因森先生, 尤利乌斯·凯撒是什么时候去世的?

" [ˈhæpɪli] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [dʌz] [nɒt] [ˈdezət] [ˌem ˈiː] .
" Happily my presence of mind does not desert me .
" 快乐地 我的 在场 的 头脑 做 不是 沙漠 我 .

幸好我的头脑依然清醒。

[aɪ][rɪˈplaɪ] , [sɪˈviəli] , —
I reply , severely , —
我 回复 , 严重 , —

我严厉地回答道:

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][ˈrəʊmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ? "
Don't you know your Roman History better than that ? "
不 你 知道 你的 罗马 历史 更好的 比 那 ? "

你难道对罗马历史的了解还不够吗?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsəz] — " [duː; də][juː; jʊ] ?
" No , " he answers — " do you ?
" 不 , " 他 答案 — " 做 你 ?

“不,”他回答道——“你是吗? ”

" [ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [straɪks] [hɪm] .
" Then a sudden thought strikes him .
" 然后 一个 突然 想法 罢工 他 .

“这时, 他突然想到了一件事。”

" [əʊ] , [aɪ] [ɑːsk] [mɪs] [ˈmɜːtl] " ([mɪs] [ˈmɜːtl] [ɪz][ðə; ði] [ˈgʌvənəs]) — " [ɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)]
" Oh , I'll ask Miss MYRTLE " (Miss MYRTLE is the Governess) — " she'll be sure
" 哦 , 患病的 问 错过 桃金娘 " (错过 桃金娘 是 这 家庭教师) — " 壳 是 当然

[tuː; tə] [nəʊ] .
to know .
到 知道 .

“哦, 我会问问默特尔小姐”(默特尔小姐是家庭教师) ——“她肯定知道。

[ʃiː; ji][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [mʌf] .
She isn't a muff .
她 不是 一个 耳罩 .

她不是个笨蛋。

" [ˈkwɪəri] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [best] [laɪn][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːk] [laɪk] [ðæt] ?
" Query — What is the best line to take with a remark like that ?
" 询问 — 什么 是 这 最好的 线 到 拿 和 一个 评论 喜欢 那 ?

“问题——面对这样的评论, 最好的回应是什么? ”

[brɪˈfɔː(r)][aɪ] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ˈhɜː.bi] [ˈrʌʃɪz] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ,
Before I decide the point , HERBIE rushes out into the garden ,
前 我 决定 这 观点 , 赫比 冲刺 出去 进入 这 花园 ,

我还没来得及决定, 赫比就冲进了花园。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'mi:diətli] [sent] ['spɪnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kju:kʌmbə(r)] - [freɪm] [baɪ][hɪz; ɪz][kaɪnd]['eldə(r)]
and is immediately sent spinning into a cucumber - frame by his kind elder
和 是 立即地 发送 旋转 进入 一个 黄瓜 - 框架 经过 他的 种类 长老
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

然后立刻被他善良的哥哥打成了黄瓜架。

[hu:] [ðen] [,disə'piə] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
who then disappears into the house .
WHO 然后 消失 进入 这 房子 .

然后他消失在房子里。

[ʒel] [frəm; frəm] ['hɜ:.bi] .
Yells from HERBIE .
喊叫 从 赫比 .

赫比的叫声。

[gəʊ][ɪn][ænd; ənd][send][ðə; ði] ['gʌvənəs] [tu:; tə][hɪm] .
Go in and send the Governess to him .
去 在 和 发送 这 家庭教师 到 他 .

进去把女家庭教师派去给他。

[rɪ'li:f] [frəm; frəm] ['tʃɪldrən] [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .
Relief from children for about ten minutes .
宽慰 从 孩子们 为了 关于 十 分钟 .

暂时摆脱孩子大约十分钟。

[æt; ət] ['brekfəst] . — ['mʌðə(r)] [krɒs] . [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [prɪ'ventɪd]
At Breakfast . — Mother cross . Seems to think that I ought to have prevented
在 早餐 . — 母亲 又 . 似乎 到 思考 那 我 应该 到 有 阻止
['ɜ:ni] [frəm; frəm]['mju:tɪleɪtɪŋ] ['hɜ:.bi] .
ERNIE from mutilating HERBIE .
厄尼 从 残害 赫比 .

早餐时——母亲生气了。她似乎认为我应该阻止厄尼残害赫比。

['hɜ:.bi] [ə'piəz] [wɪð] [hed] ['bəendɪdʒd] , [stɪl] ['sɒbɪŋ] .
HERBIE appears with head bandaged , still sobbing .
赫比 出现 和 头 包扎 , 仍然 啜泣 .

赫比出现时头上缠着绷带，还在抽泣。

[frenʃ] [ə'gen] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ! — [səʊ] ['tʃɪldrən] ['saɪlənt] .
French again , thank Heaven ! — so children silent .
法语 再次 , 感谢 天堂 ! — 所以 孩子们 沉默的 .

又是法语，谢天谢地！——孩子们安静了。

['nevə(r)][felt][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['læŋgwidʒ] [tɪl] [naʊ] .
Never felt the advantage of foreign languages till now .
绝不 毛毡 这 优势 的 外国的 语言 直到 现在 .

以前从未感受到外语的优势。

['mæmə; mə'mɑ:] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [kɔ:z] , [ɑ:skz][,em 'i:] , " [wɒt] [taɪm]
Mamma , with a courage worthy of a better cause , asks me , " What time
妈妈 , 和 一个 勇气 值得 的 一个 更好的 原因 , 问 我 , " 什么 时间
['lesnz] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] ?
lessons will begin ?
课程 将要 开始 ?

妈妈鼓起勇气，问我：“什么时候开始上课？”

" [ai][rɪ'plaɪ] , [ɪ'veɪsɪvli] , " [ðæt] [ai][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
" **I reply , evasively , that I shall be in the library** ,
" 我 回复 , 闪烁其词 , " 那 我 将 是 在 这 图书馆 ,

我含糊其辞地回答说：“我会在图书馆里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪl] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɜ:nɪst] ([ai] [leɪ] [stres] [ɒn] [ðə; ði] [wɜ:d] ['ɜ:nɪst] ,
and that I will ring for ERNEST (I lay stress on the word ERNEST ,
和 那 我 将要 戒指 为了 欧内斯特 (我 躺 压力 在 这 单词 欧内斯特 ,
我会为欧内斯特（我强调欧内斯特这个词）打电话，

[æz; əz] [ɪk'sklu:dɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ʌðə(r)z]) [wen] [ai] [leɪ 'em] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
as excluding the two others) when I am ready for him .
作为 不包括 这 二 其他的) 什么时候 我 是 准备好 为了 他 .
(不包括其他两人) 当我准备好迎接他的时候。

" [ai] [du:; də] , [ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [prɪ'lɪmɪnəri] [sməʊk] .
" **I do , after a good preliminary smoke .**
" 我 做 ; 后 一个 好的 初步的 抽烟 .
“我会的，在好好抽一口烟之后。”

[ˈhɜ:.bi] [ænd; ənd] [dʒæk] [ˈprez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
HERBIE and JACK present themselves at the same time .
赫比 和 杰克 展示 他们自己 在 这 相同的 时间 .
赫比和杰克同时出现。

[ai] [send] [ðem; ðəm] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɡʌvənəs] , [ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ; [ˈɡʌvənəs] [sendz]
I send them off to the Governess , and lock the door ; Governess sends
我 发送 他们 离开 到 这 家庭教师 , 和 锁 这 门 ; 家庭教师 发送
[ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [em 'i:] ;
them back to me ;
他们 后退 到 我 ;
我把他们送到女家庭教师那里，然后锁上门；女家庭教师把他们送回来给我；

[rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [pleɪ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ˈlaɪbrəri] [ɔ:l] ['mɔ:nɪŋ] ,
result is , that they play about outside library all morning ,
结果 是 , 那 他们 玩 关于 外部 图书馆 全部 早晨 ,
结果就是，他们整个上午都在图书馆外面玩耍。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] (['ɜ:nɪst] [ænd; ənd] [ai]) [kæn; kən] ['hɑ:dli] [hɪə(r)] [ɑ:'selvz] [spi:k] .
so that we (ERNEST and I) can hardly hear ourselves speak .
所以 那 我们 (欧内斯特 和 我) 能 几乎 听到 我们自己 说话 .
以至于我们（我和欧内斯特）几乎听不到自己说话。

[pʊt] ['ɜ:ni] [θru:] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪz] .
Put ERNIE through his paces .
放 厄尼 通过 他的 步幅 .

让厄尼接受全面测试。

[ɑ:sk] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [nəʊz] .
Ask him what he knows .
问 他 什么 他 知道 .

问问他知道些什么。

[ˈprəʊses] ([ai] [fɪə(r)]) [ɪnsɪ'dent(ə)li] [rɪ'vi:lz] [tu:; tə] [hɪm] [wɒt] [ai] [nəʊ] .
Process (I fear) incidentally reveals to him what I know .
过程 (我 害怕) 顺便 揭示 到 他 什么 我 知道 .

我担心这个过程会无意中让他知道我知道的事情。

[hɪə(r)] [hɪm] [æt; ət] [lʌntʃ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈhɜ:.bi] ([wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [hæz; həz] [meɪd] [frendz] [ə'gen]
Hear him at lunch explaining to HERBIE (with whom he has made friends again
听到 他 在 午餐 解释 到 赫比 (和 谁 他 有 制成 朋友们 再次
) [ðæt] [ai] [leɪ 'em] " [nɒt] [bəd] [æt; ət] [sʌmz] ,
) that I am " not bad at sums ,
) 那 我 是 " 不是 坏的 在 总和 ,
午餐时，他向赫比（他已经和赫比重归于好）解释说，我的“算术还不错”，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʃɒkɪŋ] [ˈdʌfə(r)][æt; ət][ˈlætɪn] .
" **but a shocking duffer at Latin** .
" 但 一个 令人震惊 笨蛋 在 拉丁 ；

但他的拉丁语却糟糕透顶。

" [prɪˈtend] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪˈmɑ:k] .
" **Pretend not to hear the remark** .
" 假装 不是 到 听到 这 评论 ；

假装没听见这句话。

[ɑ:ftəˈnu:n] . — [faɪnd][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [tu:] [gɜ:lz] , [ɔ:l] [ˈwertɪŋ] — [əˈpærəntli] — [tuː; tə]
Afternoon . — Find the three boys , and two girls , all waiting — apparently — to
下午 ； — 寻找 这 三 男孩们 , 和 二 女孩们 , 全部 等待 — 显然 — 到
[gəʊ][aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɔ:k] [wɪð] [em ˈi:] !
go out for a country walk with me !
去 出去 为了 一个 国家 走 和 我 ！

下午——找到那三个男孩和两个女孩，他们似乎都在等着和我一起去乡间散步！

[wɒt] !
What !
什么 ！

什么！

[tu:] - [ænd; ənd] - [tu:] !
Two - and - two !
二 - 和 - 二 ！

二比二！

[ˈnevə(r)] !
Never !
绝不 ！

绝不！

" [bʌt; bət] — [ɜ:(r)] — " [aɪ][seɪ] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:lz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [təʊn] ,
" **But — er — I say , addressing the little girls , in a pleasant tone** ,
" 但 — 呃 — " 我 说 , 解决 这 小的 女孩们 , 在 一个 令人愉快的 语气 ,
"但是——呃——"我用和蔼的语气对小女孩们说，

" [ɑ:rnt] [juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][aʊt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈgʌvənəs] ? "
" **aren't you going out with your Governess** ? "
" 不是 你 去 出去 和 你的 家庭教师 ？ "

你不是要和你的女家庭教师出去吗？

" [əʊ] , [jes] " — [ðeɪ] [bəʊθ][ɪkˈskleɪm][æt; ət][wʌns] — " [ʃi:z] [ˈkʌmɪŋ] [tu:] !
" **Oh , yes " — they both exclaim at once — " she's coming too** !
" 哦 , 是的 " — 他们 两个都 惊叹 在 一次 — " 她是 未来 也 ！

“哦，是的，”他们俩异口同声地喊道，“她也要来！”

" [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪmˈbærəsɪŋ] .
" **The situation is becoming more and more embarrassing** .
" 这 情况 是 成为 更多的 和 更多的 尴尬的 ；

情况变得越来越尴尬了。

[aɪ][kænt] , [ɪn] [pəˈlaɪtnəs] , [rɪˈfju:z] [ðə; ði] - [səˈsaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] .
I can't , in politeness , refuse the Governess's society for a walk .
我 不能 , 在 礼貌 , 拒绝 这 - 社会 为了 一个 走 ；

出于礼貌，我不能拒绝女家庭教师一行人散步的邀请。

[ai] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] , ['tempərələri] , [baɪ] ['telɪŋ] [ɔ:l] [faɪv] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [rʌn] [ʌp] [tu:; tə] [mɪs]
I solve the problem , temporarily , by telling all five children to run up to Miss
我 解决 这 问题 , 暂时地 , 经过 讲述 全部 五 孩子们 到 跑步 向上 到 错过
['mɜ:təl] ,
MYRTLE ,
桃金娘 ,

我暂时解决了这个问题，让五个孩子都跑到默特尔小姐那里去。

[ænd; ənd] [ɑ:sk] [hə:(r); hə(r)] [wɪtʃ] [wei] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [wi:; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] .
and ask her which way she thinks we had better go .
和 问 她 哪个 方式 她 思考 我们 有 更好的 去 .

问问她我们最好走哪条路。

[ðeɪ] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə'lækrəti] , [wɪtʃ] [gɪvz] [em 'i:][ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv]
They perform the commission with alacrity , which gives me the opportunity of
他们 履行 这 委员会 和 敏捷 , 哪个 给予 我 这 机会 的
['slɪpɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [bæk] - [dɔ:(r)] ,
slipping out at back - door ,
滑倒 出去 在 后退 - 门 ,

他们迅速完成了任务，这给了我一个从后门溜走的机会。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['kwaɪət] ['ræmb(ə)l] [baɪ] [maɪ'self] .
and taking quiet ramble by myself .
和 采取 安静的 漫谈 经过 我 .

独自一人静静地漫步。

[wen] [wɪl] [ˌpeɪtəfə'mɪliəs] [hɪm'self] [tɜ:n] [ʌp] ?
When will Paterfamilias himself turn up ?
什么时候 将要 一家之主 他自己 转动 向上 ?

一家之主何时才会现身？

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['brɪstl] ['mɜ:tʃənt] [jet] .
I have not seen or heard from Mr . BRISTOL MERCHANT yet .
我 有 不是 已见 或者 听到 从 先生 . 布里斯托尔 商人 然而 .

我还没有见到布里斯托尔·默钱特先生，也没有收到他的任何消息。

[ai][,eɪ 'em] ['feɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ['prɪti] [su:n] ; [ænd; ənd] , [wen] [ai][du:; də]
I am fated , however , to hear from him pretty soon ; and , when I do
我 是 命中注定 , 然而 , 到 听到 从 他 漂亮的 很快 ; 和 , 什么时候 我 做
,
,
,

然而，我注定很快就会收到他的消息；而当我收到消息时，

[hɪz; ɪz] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] .
his communication is surprising .
他的 沟通 是 奇怪 .

他的沟通方式令人惊讶。

[aɪ 'ti:] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] , [ə'drest] [tu:; tə][em 'i:] .
It comes in the form of a telegram , addressed to me .
它 来 在 这 形式 的 一个 电报 , 已解决 到 我 .

它以电报的形式寄来，收件人是我。

[aɪ 'ti:] [rʌnz] [ðʌs] : —
It runs thus : —
它 跑步 因此 : —

它的运行方式如下： —

" [dʒʌst] [hɜ:d] ['prezɪdənt] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] ['tju:təʃɪp] .
Just heard President asked you to take tutorship .
" 只是 听到 总统 问 你 到 拿 辅导 .

“刚刚听说总统邀请你担任导师。”

[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
Misunderstanding .
误解 .

误解。

[ˈveri] [ˈsɒri] , [bʌt; bət][hæv; həv][maɪ'self] [ɪn'geɪdʒd] [ə'nʌðə(r)][ˈtju:tə(r)] .
Very sorry , but have myself engaged another tutor .
非常 对不起 , 但 有 我 已订婚的 其他 导师 .
非常抱歉, 我已经另请了一位家教。

[hi:; hi] [wɪl] [ə'raɪv] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] .
He will arrive this evening .
他 将要 到达 这 晚上 .

他将于今晚抵达。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm][nɒt][tu:; tə] [kʌm] ?
Shall I tell him not to come ?
将 我 告诉 他 不是 到 来 ?
我该不该告诉他别来了?

[ˈɔ:kwəd] !
Awkward !
尴尬的 !

尴尬的!

[ˈwaɪə(r)][rɪ'plaɪ] .
Wire reply .
金属丝 回复 .

电汇回复。

" [ˈɔ:kwəd] !
"Awkward !
" 尴尬的 !

“尴尬的!

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lməʊst][ˌprɒvɪ'denʃ(ə)] .
On the contrary , I feel it to be almost providential .
在 这 相反 , 我 感觉 它 到 是 几乎 天意 .
相反, 我觉得这几乎是天意。

[ˈmæmə; mə'mɑ:] [ˈdʌznt] [ə'pɒlədʒaɪz] , [bʌt; bət] [sez] , [ˈfræŋkli] — " [waɪ] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈkɒmz] , [ðɛəl]
Mamma doesn't apologise , but says , frankly — " Why , if he comes , there'll
妈妈 不 道歉 , 但 说道 , 坦率地说 — " 为什么 , 如果 他 来 , 将会
[bi:; bi] [tu:] [ˈtjʊtər] — [ænd; ənd][wʌn][ɪz][kwɔ:t] [ɪ'nʌf] !
be two tutors — and one is quite enough !
是 二 导师 — 和 一 是 相当 足够的 !
妈妈没有道歉, 而是坦率地说: “哎呀, 如果他来了, 就会有两个家教——一个就足够了! ”

" [aɪ] [ˈtelɪgrɑ:f] [ˈbri:fli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ðæt] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ][æt; ət]
"I telegraph briefly to the effect , that , under the circumstances , I will go at
" 我 电报 简要地 到 这 影响 , 那 , 在下面 这 情况 , 我 将要 去 在
[wʌns] .
once .
一次 .
“我简要地发来电报, 表示鉴于目前的情况, 我将立即前往。”

[bɪd] [gʊd] - [baɪ] ([ˈɑ:ftə(r)] [lʌntʃ]) [tu:; tə] [ˈɜ:ni] , [ɪn][hɔ:l] .
Bid good - bye (after lunch) to ERNIE , in hall .
出价 好的 - 再见 (后 午餐) 到 厄尼 , 在 大厅 .
午餐后在大厅向厄尼道别。

[hiː; hi] [sez] — " [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,
He says — " I knew you would never do for the place ,
他 说道 — " 我 知道 你 会 绝不 做 为了 这 地方 ;
他说——“我就知道你永远不会为这个地方做事，

" [ænd; ʌnd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [iəz] [bɒkst] [baɪ][hɪz; ɪz][fɒnd]['mæmə; mə'mɑː] , [bʌt; bət]['hæznt]
" and ought to have his ears boxed by his fond Mamma , but hasn't
" 和 应该 到 有 他的 耳朵 盒装 经过 他的 喜爱 妈妈 , 但 还没有
.
:
.

“他本该被他慈爱的妈妈揍一顿，但他的妈妈却没有。”

[æz; əz][ai][gəʊ] [daʊn] [frʌnt] [wɔːk] ,
As I go down front walk ,
作为 我 去 向下 正面 走 ;
当我沿着前院小路走下去时，

[siː] [hɪm][ænd; ʌnd] ['hɜː.bi] [ænd; ʌnd][dʒæk][ɔːl] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [wʊt] [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [ə'prəʊpriətli]
see him and HERBIE and JACK all putting out what I think I may appropriately
看 他 和 赫比 和 杰克 全部 推杆 出去 什么 我 思考 我 可能 适当
[kɔːl][ðeə(r)] " ['mʌðə(r)] [tʌŋz] " [æt; ət][,em 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ][tɒp] ['wɪndəʊ] !
call their " mother tongues " at me from a top window !
称呼 他们的 " 母亲 舌头 " 在 我 从 一个 顶部 窗户 !

我看到他和赫比、杰克都从楼上的窗户里用我认为可以恰当地称之为“母语”的声音对着我说话！

['mɒrəl] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [kən'sʌmpj(ə)n] : ['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['fæməli] [ə'gen] .
Moral — for my own consumption : Never go to an uncultivated family again .
道德 — 为了 我的 自己的 消耗 : 绝不 去 到 一个 未开垦的 家庭 再次 .
教训——供我自己参考：永远不要再去没教养的家庭了。

[səʊ][endz][maɪ] ['tjuːtəʃɪp] !
So ends my Tutorship !
所以 结束 我的 辅导 !
我的辅导就此结束！

[ænd; ʌnd] [aɪv] ['nevə(r)][wʌns][set] [aɪz] [ɒn][maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɔːl] [θruː] !
And I've never once set eyes on my employer all through !
和 我已经 绝不 一次 放 眼睛 在 我的 雇主 全部 通过 !
而且我竟然一次都没见过我的雇主！

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [fi'æskəʊ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm]
After this fiasco , the President certainly ought to do something handsome
后 这 惨败 , 这 总统 当然 应该 到 做 某物 英俊的
[fɔː(r); fə(r)][,em 'iː] .
for me :
为了 我 :
经历了这场闹剧之后，总统当然应该好好犒劳我一下。

[hiː; hi] [dʌz] !
He does !
他 做 !
没错！

[raɪts] [ænd; ʌnd] [sez] [haʊ] ['sɒri] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːpɪd] [mis'teɪk] [ðæt] [hæz; həz]
Writes and says how sorry he is to hear of the stupid mistake that has
写 和 说道 如何 对不起 他 是 到 听到 的 这 愚蠢的 错误 那 有
[biːn] [meɪd] .
been made .
到过 制成 :
他来信表示，对于所犯的愚蠢错误，他深感抱歉。

[hi:; hi] [nəʊz] [ɒv; əv][ə'hʌðə(r)] ['veri] [naɪs][fæməli] , [ɪn] ['tʃejə(r)] , [hu:] [wɒnt][ə; eɪ]['praɪvət]['tʃu:tə(r)] .
He knows of another very nice family , in Cheshire , who want a Private Tutor .
他 知道 的 其他 非常 好的 家庭 , 在 柴郡 , WHO 想 一个 私人的 导师 .
他
知道
的
其他
非常
好的
家庭
,
在
柴郡
,
WHO
想
一个
私人的
导师
.
他
还
知
道
柴
郡
有
另
一
户
很
不
错
的
家
庭
，
他
们
想
请
一
位
私
人
教
师
。

[ʃæl; ʃəl][hi:; hi]['menʃ(ə)n][maɪ] [neɪm] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ?
Shall he mention my name to them ?
将 他 提到 我的 姓名 到 他们 ?
他
要
向
他
们
提
起
我
的
名
字
吗
?

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:lɪd] !
Not for worlds !
不是 为了 世界 !
不
是
为
了
世
界
!

[hu:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi][ə; eɪ]['tenə(r)] ?
WHO WOULD NOT BE A TENOR ?
WHO 会 不是 是 一个 男高音 ?
谁
不
想
当
男
高
音
呢
?

[ðə; ði][feə(r)][bəʊ'hi:mɪən][gɜ:l] : —
The Fair Bohemian Girl : —
这 公平的 波西米亚 女孩 : —
美
丽
的
波
西
米
亚
女
孩
:

" [ai][hæd; həd] ['rɪtʃɪz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [kaʊnt] , [kʊd; kəd] [bəʊst]
" **I had riches too great to count , could boast**
" 我 有 财富 也 伟大的 到 数数 , 可以 夸
我
拥
有
数
不
清
的
财
富
，
可
以
尽
情
炫
耀
。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [æn'sestrəl] [neɪm] ; . . .
Of a high ancestral name ; . . .
的 一个 高的 祖先的 姓名 ; . . .
出
身
名
门
;

[bʌt; bət][ai][ɔ:lsəʊ] [dreɪmt] , [wɪtʃ] [tʃɑ:md] [em 'i:][məʊst] ,
But I also dreamt , which charmed me most ,
但 我 还 梦见 , 哪个 迷住了 我 最多 ,
但
我
还
做
梦
，
这
最
令
我
着
迷
。

[ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] —
That you loved me still the same —
那 你 喜爱 我 仍然 这 相同的 —
你
依
然
像
以
前
一
样
爱
我
——

[ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:][es ti: 'aɪ] - [ɪl] [ðə; ði] [seɪm] !
That you loved me , you loved me sti - ill the same !
那 你 喜爱 我 , 你 喜爱 我 sti - 患病的 这 相同的 !
你
曾
经
爱
过
我
，
你
现
在
依
然
爱
着
我
!

" ([sketʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][prə'vɪnʃ(ə)l] [pɪt] .)
" (**Sketched from a Provincial Pit .**)
" (草图 从 一个 省级 坑 .)
(
根
据
省
级
矿
坑
的
素
描
绘
制
。)

[trɪks] [ə'pɒn] ['trævələz] .
TRICKS UPON TRAVELLERS .
技巧 之上 旅行者 .
欺
骗
旅
行
者
。

[wɒt] [mi:nz] [treɪn][di:] [lʌks] ?
What means Train de Luxe ?
什么 方法 火车 德 奢华 ?
“
T
r
a
i
n
d
e
L
u
x
e
”
是
什
么
意
思
?

[ˈpepəri] " [pʌnˈdʒɑ:b; ˈpʌndʒɑ:b] " [rɪˈplaɪz] ,
Peppery " **PUNJAB** " **replies** ,
胡椒 " 旁遮普邦 " 回复 ,

辛辣的“旁遮普”回复道：

[tu:] [ˈdɜ:ti] [ˈsli:pɪŋ] - [ɔ:z] [weərɪn] [wʌn][laɪz]
Two dirty sleeping - oars wherein one lies
二 肮脏的 睡眠 - 桨 其中 一 谎言

两根肮脏的睡桨，其中一根躺在里面

[əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] ; [tu:; tə] [fi:l] [dɪsˈgʌst] [ˈʌtə(r)]
Awaiting a breakfast ; to feel disgust utter
等待中 一个 早餐 ; 到 感觉 厌恶 说出

等待早餐；感到极度厌恶

[æt; ət] [ˈkɒfi] , [tu:] [bɔɪld] [egz] , [ænd; ənd][pleɪn][rəʊl][ænd; ənd][ˈbʌtə(r)] ,
At coffee , two boiled eggs , and plain roll and butter ,
在 咖啡 , 二 煮沸 鸡蛋 , 和 清楚的 卷 和 黄油 ,

咖啡、两个煮鸡蛋、一个原味面包卷和黄油，

([misˈkɔ:l] " [grʌb] [di:] [lʌks] , " [ɪn][ðə; ði] [bɪtələst] [tjæf; tjɑ:f] ,)
(**Miscalled " Grub de Luxe , " in the bitterest chaff ,**)
(误称 " 幼虫 德 奢华 , " 在 这 最苦涩的 糠 ,)

(被误称为“豪华小食”，实则糟蹋了)

[æt; ət][ðə; ði] [ˈhju:mərəs] [praɪs][ɒv; əv][fɔ:(r)][fræŋks][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑ:f] !
At the humorous price of four francs and a - half !
在 这 幽默 价格 的 四 法郎 和 一个 - 一半 !

价格仅为四法郎半，真是令人忍俊不禁！

[ˈaɪtəm] : [ˈθɜ:ti] - [faɪv][fræŋks][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)][ɒv; əv][ˈbrændi] !
Item : Thirty - five francs for a bottle of brandy !
物品 : 三十 - 五 法郎 为了 一个 瓶子 的 白兰地 !

商品：一瓶白兰地三十五法郎！

([ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] — [æt; ət] [ˈbrekfəst] — [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˈkɒmz] [ɪn][ˈhændi]) .
(**A thing that — at breakfast — of course comes in handy**) .
(一个 事物 那 — 在 早餐 — 的 课程 来 在 便利) .

(当然，这在早餐时就派上用场了)。

[ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l][ˈdɪnə(r)] ; [nəʊ][waɪn] , [ænd; ənd][nəʊ][biə(r)] ,
A horrible dinner ; no wine , and no beer ,
一个 可怕 晚餐 ; 不 葡萄酒 , 和 不 啤酒 ,

晚餐糟透了；既没有葡萄酒，也没有啤酒。

[nɒt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈsəʊdə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈspɪrɪt] [tu:; tə] [tʃiə(r)] ;
Not even a soda your spirits to cheer ;
不是 甚至 一个 苏打 你的 烈酒 到 欢呼 ;

连一瓶汽水都提不起精神；

[nəʊ][ˈwɔ:tə(r)][tu:; tə] [wɒʃ] [ɪn][æt; ət][tʃʊəˈrɪn] — [dʒʌst] [θɪŋk] !
No water to wash in at Turin — just think !
不 水 到 洗 在 在 都灵 — 只是 思考 !

都灵竟然没有水可以洗澡——想想都觉得可怕！

[ɒn][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [frɑ:ns] , [nɒt][ə; eɪ][drɒp] [i:n] [tu:; tə][drɪŋk] !
On arrival in France , not a drop e'en to drink !
在 到达 在 法国 , 不是 一个 降低 e'en 到 喝 !

抵达法国后，一滴水也没喝！

[wɒt] [ˈwʌndə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] " [pʌnˈdʒɑ:b; ˈpʌndʒɑ:b] , " [hu:] [heɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] " [gærɪk] ,
What wonder poor " PUNJAB , " who hails from the " Garrick ,
什么 想知道 贫穷的 " 旁遮普邦 , " WHO 冰雹 从 这 " 加里克 ,

可怜的“旁遮普人”，来自“加里克”，这有什么奇怪的呢？

" [gɒt] ['hʌŋɡrɪ] [æz; əz] ['væʃtaɪ] , [ænd; ənd][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['heɪrɪk] ?
" Got hungry as VASHTI , and dry as a hayrick ?
" 得到 饥饿的 作为 瓦什蒂 , 和 干燥 作为 一个 草垛 ?
" "饿得像瓦实提, 渴得像干草堆? "

[æn; ən][ɪ'dɪ(ə)n][di:] [lʌks] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ɪz][ə; eɪ] [sel] ,
An Edition de Luxe , as a rule , is a sell ,
一个 版 德 奢华 , 作为 一个 规则 , 是 一个 卖 ,
豪华版通常来说都是一种畅销品。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [treɪn] [di:] [lʌks] [ʃʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [frɔ:d] [beəz] [ðə; ði] [bel] ,
But a Train de Luxe sure as a fraud bears the bell ,
但 一个 火车 德 奢华 当然 作为 一个 欺诈罪 熊 这 钟 ,
但豪华列车肯定带有诈骗标志,

[wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] ['træv(ə)l][mɔ:(r)]['kəʊzi][ænd; ənd]['kwɪkə(r)] ,
Which promises travel more cosy and quicker ,
哪个 承诺 旅行 更多的 舒适 和 更快 ,
哪一种出行方式更舒适快捷?

[ænd; ənd] [li:vz] [ju:; jʊ][hɑ:f] [stɑ:vd] , [wɪ'ðəʊt] ['mʌni] — [ɔ:(r)]['lɪkə(r)] !
And leaves you half starved , without money — or liquor !
和 树叶 你 一半 饥饿 , 没有 钱 — 或者 酒 !
结果, 你不仅没钱没酒, 还饿得半死!

['kɪlɪŋ] [nəʊ] ['mɜ:də(r)] ! — [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
KILLING NO MURDER ! — A Correspondent of the Times ,
杀 不 谋杀 ! — 一个 通讯员 的 这 《时代周刊》 ,
不杀人, 不杀人! ——《泰晤士报》记者

[prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [ˌkɒmbətənt] [ræŋk][baɪ][ðə; ði] ['ɑ:mi] ['sɜ:dʒənz] , [raɪts] :
protesting against the assumption of combatant rank by the Army Surgeons , writes :
抗议 反对 这 假设 的 战斗人员 秩 经过 这 军队 外科医生 , 写 :
— " [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['dɒktə(r)][ɪz] [ɑ:md] ,
— " A military doctor is armed ,
— " 一个 军队 医生 是 武装 ,
他抗议陆军外科医生获得战斗人员军衔, 写道: “一名军医是武装的,

[ænd; ənd][laɪk]['ʌðə(r)z][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [wen] [ə'tækt] ,
and like others is entitled to defend himself when attacked ,
和 喜欢 其他的 是 标题 到 保卫 他自己 什么时候 遭到攻击 ,
和其他人一样, 他有权在受到攻击时进行自卫。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm] [fʊl] ['laɪs(ə)ns][tu:; tə] [kɪl] .
but that is a very different thing from giving him full licence to kill .
但 那 是 一个 非常 不同的 事物 从 给予 他 满的 执照 到 杀 .
但这与赋予他完全的杀人执照是截然不同的两件事。

" [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['eɪvɪdəntli] [ˌəʊvə'lʊks] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][baɪ][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][dɪ'pləʊmə]
" The Correspondent evidently overlooks the powers afforded by a medical diploma
" 这 通讯员 显然 俯瞰 这 权力 提供 经过 一个 医疗的 文凭
!
!
!
"这位记者显然忽略了医学文凭所赋予的权力! "

" [ɪts] [æn; ən] [ɪl] [waɪnd] " & [si:] .
" **IT'S AN ILL WIND** " **& c** .
" 它是 一个 患病的 风 " & c .

“这是不祥之兆”等等。

" [ˈpɑːtrɪdʒ] - [ˈʃuːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [pəˈspəʊnd] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈdɪstrɪkts] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv]
" **Partridge - shooting will be postponed in several districts till the middle of**
" 鹧鸪 - 射击 将要 是 推迟 在 一些 地区 直到 这 中间 的
[sepˈtembə(r)] .
September .
九月 .

“多个地区的鹧鸪猎杀活动将推迟到九月中旬。”

" — [ˈdeɪli]
" — **Daily**
" — 日常的

“-日常的

[ˈtelɪɡrɑːf] , [ˈɔːɡəst] , - .
Telegraph , August , 28 .
电报 , 八月 , - .

《每日电讯报》，8月28日。

[ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [ˈpɑːtrɪdʒ] .
Chorus of Partridges .
合唱 的 鹧鸪 .

鹧鸪的合唱。

" [lɒŋ] [meɪ] [aɪ ˈtiː] [reɪn] !
" **LONG MAY IT RAIN !**
" 长的 可能 它 雨 !

“愿雨长长久久！ ”

" [mɪsˈled] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmænjuəl] !
" **MISLED BY A MANUAL !**
" 被误导 经过 一个 手动的 !

“被说明书误导了！ ”

([ðə; ði] [ləˈment] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] [ˈlɪŋɡwɪst] .)
(**THE LAMENT OF A WOULD - BE LINGUIST .**)
(这 哀叹 的 一个 会 - 是 语言学家 .)

(一位准语言学家的哀叹)

[wen] [ɒn][maɪ][kɒntɪˈnənt(ə)l][tʊə(r)] [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] ,
When on my Continental tour preparing to depart ,
什么时候 在 我的 大陆 旅游 准备 到 离开 ,

在我进行欧洲大陆旅行准备出发时，

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] - [bʊk] , [ænd; ənd][ɡɒt][aɪ ˈtiː][ʌp][baɪ] [hɑːt] ;
I bought a Conversation - Book , and got it up by heart ;
我 买 一个 对话 - 书 , 和 得到 它 向上 经过 心 ;

我买了一本会话书，并把它背了下来；

[ə; eɪ][ˈhændi][ˈmænjuəl][aɪ ˈtiː] [siːmd] , [kənˈviːniənt] [ænd; ənd] [niːt] ,
A handy manual it seemed , convenient and neat ,
一个 便利 手动的 它 似乎 , 方便的 和 整洁的 ,

这是一本很实用的手册，方便又简洁。

[ænd; ənd] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)] [iːt] [kənˈtɪndʒənsɪ] [ə; eɪ] [ˈdaɪələɡ] [kəmˈpliːt] .
And gave for each contingency a dialogue complete .
和 给予 为了 每个 应急措施 一个 对话 完全的 .

并针对每一种突发情况都给出了完整的对话方案。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] — [wet][ɔ:(r)][faɪn] — [ai][kʊd; kəd][æt; ət] [wɪl] ['dɪskɔ:s] ,
Upon the weather — wet or fine — I could at will discourse ,
之上 这 天气 — 湿的 或者 美好的 — 我 可以 在 将要 话语 ,
关于天气——无论是晴天还是雨天——我都可以随意谈论,

[ɔ:(r)] ['bɑ:gən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɒnɪt] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [bu:t] - [dʒæk] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [hɔ:s] ;
Or bargain for a bonnet , or a boot - jack , or a horse ;
或者 便宜货 为了 一个 引擎盖 , 或者 一个 启动 - 杰克 , 或者 一个 马 ;
或者讨价还价买顶帽子、拔靴器或马;

[tel] ['dentɪst] , [ɪn] [θri:] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [tu:θ] [,aɪ'ti:][ɪz] [ðæt] [hə:ts] ;
Tell dentists , in three languages , which tooth it is that hurts ;
告诉 牙医 , 在 三 语言 , 哪个 齿 它 是 那 疼痛 ;
用三种语言告诉牙医哪颗牙疼;

[ɔ:(r)] [tʃaɪd] [ə; eɪ] ['lɔ:ndrɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [sta:tʃ] [ə'pɒn][maɪ] [ʃɜ:rts] .
Or chide a laundress for the lack of starch upon my shirts .
或者 喝叱 一个 洗衣妇 为了 这 缺少 的 淀粉 之上 我的 衬衫 .
或者责备洗衣女工我的衬衫没有上浆。

[ai]['lændɪd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪdɪəm] , [wɪtʃ] [ai] ['fɒndli] [həʊpt] [tu:; tə][eə(r)] —
I landed full of idioms , which I fondly hoped to air —
我 登陆 满的 的 成语 , 哪个 我 深情地 希望 到 空气 —
我带着满满的成语下了飞机, 很希望能有机会和大家分享——

[bʌt; bət] ['krʌʃɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [met][maɪ] ['efəts] ['evriweə(r)] .
But crushing disappointment met my efforts everywhere .
但 压碎 失望 遇见 我的 努力 到处 .
但我所付出的努力都以巨大的失望告终。

[ðə; ði] [weɪtə] [ai][ɪn]['flu:ənt] [frenʃ] [ə'drest] [æt; ət] [i:tʃ] [həʊ'tel]
The waiters I in fluent French addressed at each hotel
这 服务员 我 在 流利 法语 已解决 在 每个 酒店
我用流利的法语向每家酒店的服务员们问好

[wʊd] [ˈɑ:nsə(r)][,em'i:][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] — [kən'faʊnd] - [ɪm] ! — [spəʊk][,aɪ'ti:][wel] .
Would answer me in English , and — confound ' em ! — spoke it well .
会 回答 我 在 英语 , 和 — 混杂 - 呃 ! — 辐 它 出色地 .
他会用英语回答我, 而且——真是让他们大跌眼镜! ——说得还不错。

[ðəʊz] ['freɪzɪz] [ai][wɒz; wəz] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] , [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɜ:məni][ɔ:(r)] [frɑ:ns] ,
Those phrases I was furnished with , for Germany or France ,
那些 短语 我 曾是 提供 和 , 为了 德国 或者 法国 ,
我所学到的那些短语, 无论是用于德国还是法国,

[ai] ['ri:ələɪz] , [wɪð] ['bɪtənəs] , [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] !
I realised , with bitterness , would never have a chance !
我 意识到 , 和 苦味 , 会 绝不 有 一个 机会 !
我痛苦地意识到, 我永远没有机会了!

[ai][swɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][,em'i:][jet] , [ænd; ənd] ['praʊdli] [tɜ:nd] [maɪ] [bæk]
I swore that they should hear me yet , and proudly turned my back
我 发誓 那 他们 应该 听到 我 然而 , 和 自豪地 转向 我的 后退
我发誓他们一定会听到我的声音, 然后骄傲地转过身去。

[ɒn] ['pɒlɪɡlət] [ɪn] ['swɒləuteɪl] , [ænd; ənd][left][ðə; ði]['bi:t(ə)n] [træk]
On polyglots in swallowtails , and left the beaten track
在 多语者 在 燕尾蝶 , 和 左边 这 被打败 追踪
燕尾蝶中的多语者, 离开了人迹罕至的地方.....

[ðeɪ] [spəʊk][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] [naʊ] ; [bʌt; bət] — [,aɪ'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [əb'sɜ:d] —
They spoke the native language now ; but — it was too absurd —
他们 辐 这 本国的 语言 现在 ; 但 — 它 曾是 也 荒诞 —
他们现在会说当地语言了; 但是——这太荒谬了——

[ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv][ðəə(r)] [əʊn] ['ɪdɪəm] [ðeɪ] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [hɜ:d] !
Of none of their own idioms they apparently had heard !
的 没有任何 的 他们的 自己的 成语 他们 显然 有 听到 !
他们显然从未听过自己国家的成语!

[maɪ][məʊst][kə'ləʊkwɪəl] ['freɪzɪz] [fel] , [aɪ][faʊnd] , [ɪk'stri:mli] [flæt] .
My most colloquial phrases fell , I found , extremely flat .
我的 最多 口语 短语 跌倒 , 我 成立 , 极其 平坦的 .
我发现, 我那些最口语化的表达方式显得非常生硬。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [rɒŋ] - [saɪd][ʌp] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
They may have come out wrong - side up , but none the worse for that .
他们 可能 有 来 出去 错误的 - 边 向上 , 但 没有任何 这 更糟 为了 那 .
它们可能正反面朝上, 但这并没有什么坏处。

[aɪ][traɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ]['mænjuəl] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [gʊd] ;
I tried them with my Manual ; it was but little good ;
我 尝试 他们 和 我的 手动的 ; 它 曾是 但 小的 好的 ;
我用手册试过了, 但效果不太好;

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt][wʌn] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðəə(r)] [rɪ'plaɪz] [aɪ]['evə(r)] [ʌndə'stʊd] .
For not one word of their replies I ever understood .
为了 不是 一 单词 的 他们的 回复 我 曾经 理解 .
他们的回复, 我一个字都没听懂。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [sed] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ðæt][fʊd; fəd][hæv; həv] ['fɒləʊd] [nekst] :
They never said the sentences that should have followed next :
他们 绝不 说 这 句子 那 应该 有 随后 下一个 :
他们始终没有说出接下来应该说的话:

[aɪ][faʊnd] [aɪ 'ti:][kwɔ:t][ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][tekst] !
I found it quite impossible to keep them to the text !
我 成立 它 相当 不可能的 到 保持 他们 到 这 文本 !
我发现要让它们符合文本内容几乎是不可能的!

[br'saɪdz] , [ʌn'blʌʃɪŋ] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] - [bʊk]
Besides , unblushing reference to a Conversation - Book
除了 , 面不改色 参考 到 一个 对话 - 书
此外, 还毫不掩饰地提到了《谈话录》。

[ɪm'pɑ:ts] [tu:; tə]['səʊʃ(ə)] ['ɪntəkwɜ:s] [æn; ən][ɑ:trɪfɪ(ə)] [lʊk] .
Imparts to social intercourse an artificial look .
赋予 到 社会的 交往 一个 人造的 看 .
使社交活动显得虚假做作。

[səʊ][aɪ][let][ðə; ði] ['begəz] [hæv; həv][ðəə(r)] [weɪ] . -
So I let the beggars have their way . '
所以 我 让 这 乞丐 有 他们的 方式 . -
所以我让乞丐们如愿以偿了。

[twɒz] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ;
Twas everywhere the same ;
那是 到处 这 相同的 ;
到处都一样;

[aɪ][led][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['oʊpənɪŋz] — [ðeɪ] [wʊdnt] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .
I led the proper openings — they wouldn't play the game .
我 引领 这 恰当的 开口 — 他们 不会 玩 这 游戏 .
我采取了正确的开局策略——他们却不肯配合。

[naʊ] [aɪv] [pɪtʃt] [ðə; ði]['mænjuəl] [ə'weɪ] [ðæt] [gɒt][em 'i:][ɪn] [ðɪs] [mes] ,
Now I've pitched the Manual away that got me in this mess ,
现在 我已经 投球 这 手动的 离开 那 得到 我 在 这 混乱 ,
现在我已经把那份让我陷入困境的使用手册扔掉了。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ɪn'dʒiːniəs] [ˈpæntəmaɪm][maɪ] ['wɪʃɪz] [aɪ] [ɪk'spres] .
And in ingenious pantomime my wishes I express .
和 在 巧妙 哑剧 我的 愿望 我 表达 :

我用巧妙的哑剧表达我的愿望。

[ðeɪ] [teɪk] [,em 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɪdiət] [mjuːt] , [æn; ən][ˈerə(r)][aɪ] [dɪ'plɔː(r)] :
They take me for an idiot mute , an error I deplore :
他们 拿 我 为了 一个 笨蛋 沉默的 , 一个 错误 我 遗憾 :

他们把我当成哑巴傻子，我对此深感痛惜：

[bʌt; bət] [stɪl] — [aɪm][ˈbetə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðæn; ðən] [ɛə] [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] !
But still — I'm better understood than e'er I was before !
但 仍然 — 我是 更好的 理解 比 曾经 我 曾是 前 !

但是——我现在比以前更容易被人理解了！

[ə; eɪ] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪli] ['siːz(ə)n] .
A PRODUCT OF THE SILLY SEASON .
一个 产品 的 这 愚蠢的 季节 :

节日期间的产物。

[diə(r)][ˈmɪstə(r)] . [pʌnt] ,
DEAR MR . PUNCH ,
亲爱的 先生 : 冲床 ,

尊敬的潘奇先生：

['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ɪz][nɒt] [pə'tɪkjələli] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,
London at the end of August is not particularly inviting ,
伦敦 在 这 结尾 的 八月 是 不是 特别 邀请 ,

八月底的伦敦并不特别吸引人。

[seɪv] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] — [,aɪ 'tiː][ɪz] ['negətɪvli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [,mætrɪ'neɪz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
save in one respect — it is negatively pleasant to find that Matinéés are all
节省 在 — 尊重 — 它 是 负面 令人愉快的 到 寻找 那 午场 是 全部

[bʌt; bət] [sə'spendɪd] .
but suspended .
但 暂停 :

但有一点例外——令人沮丧的是，午场电影几乎全部暂停了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [kwɑɪt] ,
I should say quite ,
我 应该 说 相当 ,

应该说相当.....

[wɜː(r); wə(r)][,aɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɑːftsbəri] ['θɪətə(r)] [ɒn][ðə; ði] 27th ['əʊpənd][ɪts] [dɔːz] [æt; ət][ə; eɪ]
were it not that the Shaftesbury Theatre on the 27th opened its doors at a
是 它 不是 那 这 沙夫茨伯里 剧院 在 这 27th 打开 它是 门 在 一个

['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [θriː] [ə'klɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] ,
quarter to three o'clock in the afternoon ,
四分之一 到 三 点钟 在 这 下午 ,

如果不是因为沙夫茨伯里剧院在27日下午4点45分才开门，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði][,vaɪə'ɪn] [m'eɪkəz] , [æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][,el'iː] ['luːtriə(r)]
for the performance of The Violin Makers , an adaptation of Le Luthier
为了 这 表现 的 这 小提琴 创客 , 一个 适应 的 乐 制琴师

[diː] - ,
de Crémone ,
德 - ,

表演《小提琴制造者》(The Violin Makers)，改编自《克雷莫内制琴师》(Le Luthier de Crémone)，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈdʌk(ə)n] [ʊv; əv][ə; eɪ] " [nju:] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)] ['kɒmədi] [sketʃ] , " [ɪn] [tu:]
and the production of a " new and original Comedy sketch , " in two
和 这 生产 的 一个 " 新的 和 原来的 喜剧 草图 , " 在 二
[æktʃ] ,
Acts ,
使徒行传 ,

以及制作一部“全新原创喜剧小品”，分为两幕。

[kɔːld] [ðə; ði] ['di:kən] , [baɪ] ['henri] ['ɑ:θə(r)] [dʒəʊnz] .
called The Deacon , by HENRY ARTHUR JONES .
称为 这 执事 , 经过 亨利 亚瑟 琼斯 .

亨利·亚瑟·琼斯所著《执事》。

[ðə; ði][fɜːst] [pi:s] [ai][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊʃi] ['θɪətə(r)] , [wɪð] [prəˈfesə(r)]
The first piece I had already seen at the Bushey Theatre , with Professor
这 第一的 片 我 有 已经 已见 在 这 布什 剧院 , 和 教授
[ˈhɜ:r,kɒʊmə(r)] ,
HERKOMER ,
赫科默 ,

我之前已经在布什剧院看过第一部作品了，主演是赫科默教授。

[ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . , [ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ˈkærəktə(r)] .
R . A . , in the principal character .
拉 . 一个 . , 在 这 主要的 特点 .

RA，在主角中。

[ai][hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] [ɒpəˈtju:nəti] [ʊv; əv] [kæmp'eəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] - ['æktə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
I had now an opportunity of comparing the Artist - Actor with the
我 有 现在 一个 机会 的 比较 这 艺术家 - 演员 和 这
[ˈmænɪdʒə(r)] - ['æktə(r)] ,
Manager - Actor ,
经理 - 演员 ,

现在我有机会比较一下艺人演员和经理演员这两种角色了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt][ai] [laɪkt] [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlætə(r)] .
and must confess that I liked the former better than the latter .
和 必须 承认 那 我 喜欢 这 以前的 更好的 比 这 后者 .

我必须承认，我更喜欢前者而不是后者。

[ˈmɪstə(r)] . ['wɪlərd] [æz; əz][ˈfɪ,lɪpou] , [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . ['wɪlərd] , [bʌt; bət] [prəˈfesə(r)] [ˈhɜ:r,kɒʊmə(r)] ,
Mr . WILLARD as Filippo , was Mr . WILLARD , but Professor HERKOMER ,
先生 . 威拉德 作为 菲利波 , 曾是 先生 . 威拉德 , 但 教授 赫科默 ,
[ˈjɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n] ,
shaved for the occasion ,
剃光 为了 这 场合 ,

饰演菲利波的威拉德先生就是威拉德先生本人，而赫科默教授则为了这次活动刮了胡子。

[si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['eniwʌn] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [prəˈfesə(r)] [ˈhɜ:r,kɒʊmə(r)] .
seemed to be anyone other than Professor HERKOMER .
似乎 到 是 任何人 其他 比 教授 赫科默 .

看起来不像是赫科默教授。

[ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði] [pi:s] [æt; ət] ['bʊʃi] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈgreɪtli] [tu;; tə][bi;; bi] [prɪˈfɜ:d]
The mounting of the piece at Bushey was also greatly to be preferred
这 安装 的 这 片 在 布什 曾是 还 非常 到 是 首选
[tu;; tə][ðə; ði][mi:z; maɪz] - [ɪn] - [si:n] [ɪn] ['ʃɑ:ftsberi] ['ævənju:] ,
to the mise - en - scène in Shaftesbury Avenue ,
到 这 弥撒 - 英文 - 场景 在 沙夫茨伯里 大街 ,

这件作品在布什的展出方式也远胜于在沙夫茨伯里大街的展出方式。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] [ˈɑ:tɪst] - [ˈæktə(r)][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [sə'plaɪd] [sʌm; səm] [ɪk'si:dɪŋli]
and **as** **the** **accomplished** **Artist** - **Actor** **had** **also** **supplied** **some** **exceedingly**
和 作为 这 完成 艺术家 - 演员 有 还 供应 一些 非常
[ˈtʌtʃɪŋ] [ˈmju:zɪk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fræn'swa:] - [pəʊ'etɪkəl] [pleɪ] ,
touching **music** **to** **his** **version** **of** **FRANÇOIS COPPEE's** **Poetical Play** ,
接触 音乐 到 他的 版本 的 弗朗索瓦 - 诗意的 玩 ,
这位技艺精湛的艺术兼演员还为他改编的弗朗索瓦·科佩的诗剧创作了一些非常感人的音乐。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪŋ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz][frɒm; frəm] [ˌpɪkə'dɪli] [ˈsɜ:kəs] ,
which **was** **wanting** **two** **hundred yards** **from** **Piccadilly Circus** ,
哪个 曾是 想要 二 百 码 从 皮卡迪利 马戏团 ,
距离皮卡迪利广场还有两百码，

[ai][wɒz; wəz][ˌɔ:ltə'geðə(r)][ˈbetə(r)] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [entə'teɪnmənt] [sɜ:vɪd] [ʌp] [wɪð] [sɔ:s] - [lɑ:]
I **was** **altogether** **better** **pleased** **with** **the** **entertainment** **served** **up** **with** **sauce à la**
我 曾是 共 更好的 高兴 和 这 娱乐 服务 向上 和 酱 - 拉
[ˈhɜ:r.koʊməɹ] .
Herkomer .
赫科默 .

我对这场以赫科默风格呈现的娱乐活动感到非常满意。

[ai][meɪ][bi:; bi] [rɒŋ] [ɪn] [prɪ'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði][ˈæmətə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)] , [ɔ:(r)][ai][meɪ][bi:; bi]
I **may** **be** **wrong** **in** **preferring** **the** **amateur** **to** **the** **professional** , **or** **I** **may** **be**
我 可能 是 错误的 在 偏好 这 业余 到 这 专业的 , 或者 我 可能 是
[raɪt] — [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
right — **after** **all** ,
正确的 — 后 全部 ,

我或许不应该偏爱业余人士而非专业人士，或许我是对的——毕竟，

[aɪˈti:][ɪz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][əˈpɪnjən] .
it **is** **merely** **a** **matter** **of** **opinion** .
它 是 仅仅 一个 事情 的 观点 .
这仅仅是个人观点的问题。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz][ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈdi:kən] [ə; eɪ] " [sketʃ] ,
Mr . **JONES** **is** **entirely** **justified** **in** **calling** **The** **Deacon** **a** " **sketch** ,
先生 . 琼斯 是 完全 合理的 在 呼叫 这 执事 一个 " 草图 ,
琼斯先生完全有理由称《执事》为“草图”，

" [æz; əz][aɪˈti:][kæn; kən] [ˈskeəsli] [kleɪm][ˈgreɪtə(r)][ˌhɪstriˈɒnɪk] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
" **as** **it** **can** **scarcely** **claim** **greater** **histrionic** **importance** .
" 作为 它 能 几乎 宣称 更大的 戏剧化的 重要性 .
“因为它几乎不可能具有更大的戏剧性重要性。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [teɪk] [aɪˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ˈgrɑ:ntɪd] [ðæt][ə; eɪ] [ˈsɒsɪdʒ] - [ˈmeɪkə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
I **think** **I** **may** **take** **it** **for** **granted** **that** **a** **sausage** - **maker** , **from** **the**
我 思考 我 可能 拿 它 为了 的确 那 一个 香肠 - 制造商 , 从 这
[ˈnɛɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] ,
nature **of** **his** **employment** ,
自然 的 他的 就业 ,

我认为，从香肠制作工人的工作性质来看，我可以理所当然地认为，

[ɪz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [prɪˈzju:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][nɒt] [ˈæbsəlu:tli] [wɪˈðəʊt] [gaɪl] , [ænd; ɐnd] ,
is **usually** **presumed** **to** **be** **a** **man** **not** **absolutely** **without** **guile** , **and** ,
是 通常 假定 到 是 一个 男人 不是 绝对地 没有 诡计 , 和 ,
[ˈðeəfɔ:(r)] ,
therefore ,
所以 ,

人们通常认为他并非完全没有诡计，因此，

[ˈeɪbrəhæm] [ˈbuθrɔɪd] , " [ˈhəʊlseɪl] [ˈbeɪkən] - [ˈfæktə(r)] , [meə(r)][ɒv; əv] [ˈtʃɪpɪŋ] [ˈpædbəri] [ɒn][ðə; ði] **Abraham Boothroyd , " Wholesale bacon - factor , Mayor of Chipping Padbury on the**
 亚伯拉罕 布斯罗伊德 , " 批发的 熏肉 - 因素 , 市长 的 切丁 帕德伯里 在 这
 [wəʊld] , [ænd; ənd][ˈsiːniə(r)] [ˈdiːkən] [ɒv; əv][ˌebəˈniːzə(r)][ˈtʃæp(ə)l] ,
 Wold , and Senior Deacon of Ebenezer Chapel ,
 沃尔德 , 和 高级的 执事 的 埃比尼泽 教堂 ,

亚伯拉罕·布斯罗伊德, “批发培根供应商, 沃尔德奇平帕德伯里市市长, 埃比尼泽教堂高级执事”,

" [meɪ] [pəˈhæps] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪkˈsepʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] **" may perhaps be counted one of those exceptions that are said to prove the**
 " 可能 也许 是 计数 一 的 那些 例外情况 那 是 说 到 证明 这
 [ruːl] .
 rule .
 规则 .

 "这或许可以算作证明这条规则的例外之一。"

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz] ,
 According to Mr . JONES ,
 根据 到 先生 . 琼斯 ,

据琼斯先生说,

[ðɪs] [ɪkˈsentɪk] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkɒmz] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [əˈtend] [æn; ən][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ˈmiːtɪŋ] [held] **this eccentric individual comes up to town to attend an indignation meeting held**
 这 偏心 个人 来 向上 到 镇 到 出席 一个 愤慨 会议 握住
 [wɪð] [ə; eɪ] [ˌvjuː] [tuː; tə] [prəʊˈtestɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈeksɪtə(r)] [hɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] **with a view to protesting against the conversion of Exeter Hall into a temple**
 和 一个 看法 到 抗议 反对 这 转换 的 埃克塞特 大厅 进入 一个 寺庙
 [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] ,
 of the drama ,
 的 这 戏剧 ,

这位古怪的人来到镇上参加一场抗议集会, 这场集会的目的是抗议将埃克塞特大厅改建成戏剧圣殿。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ˈdaɪnɪŋ] [wɪð] " [ə; eɪ][ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet][ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [jɪəz] [əˈgəʊ] ,
 and after dining with " a Juliet of fifteen years ago ,
 和 后 用餐 和 " 一个 朱丽叶 的 十五 年 前 ,

在与“十五年前的朱丽叶”共进晚餐后,

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ŋjuː] [ænd; ənd] [kweɪnt] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈbæɪstə(r)] , [əˈkʌmp(ə)nɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] **" and a new and quaint sort of Barrister , accompanies them to the**
 " 和 一个 新的 和 古雅 种类 的 律师 , 伴随 他们 到 这
 [pleɪ] ,
 play ,
 玩 ,

还有一位新奇古怪的律师陪同他们去看戏。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [ˈgreɪtli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [pəˈfɔːmənsɪz] [prɪˈzentɪd] , [tuː; tə][hɪm] , [ðæt] , [brɪˈfɔː(r)] **and is so greatly pleased with the performances presented , to him , that , before**
 和 是 所以 非常 高兴 和 这 表演 呈现 , 到 他 , 那 , 前
 [ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n] [fɔːls] ,
 the curtain falls ,
 这 窗帘 瀑布 ,

他对演出非常满意, 以至于在帷幕落下之前,

[hiː; hi] [əˈnaʊns] [hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈpiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] **he announces his intention of repeating his visit to the theatre every evening**
 他 宣布 他的 意图 的 重复 他的 访问 到 这 剧院 每一个 晚上
 [ʌnˈtɪl] [ˈfɜːðə(r)] [ˈnəʊtɪs] !
 until further notice !
 直到 更远 注意 !

他宣布, 在另行通知之前, 他将每晚都去剧院观看演出!

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,
This may be true to human nature ,
这 可能 是 真的 到 人类 自然 ,

这或许符合人性。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðəə(r)][ɪz] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)][ɪz]
because there is authority for believing that the said human nature is
因为 那里 是 权威 为了 相信 那 这 说 人类 自然 是
[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] " [rʌm] [ən] " ;
occasionally a " rum un " ;
偶尔 一个 " 朗姆酒联合国 " ;

因为有权威人士相信，人性有时确实“令人厌恶”；

[bʌt; bət] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['presɪdənt] [aɪ][hæv; həv][kwəʊtɪd] ,
but , without the precedent I have quoted ,
但 , 没有 这 先例 我 有 引 ,

但是，如果没有我引用的先例，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['buθ, rɔɪd] [æz; əz][kwɔɪt]
it is difficult to accept the sudden conversion of Mr . Boothroyd as quite
它 是 难的 到 接受 这 突然 转换 的 先生 . 布斯罗伊德 作为 相当
[kən'vɪnsɪŋ] .
convincing .
令人信服的 .

很难让人信服布斯罗伊德先生的突然转变。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz] , [huː] [hæz; həz] [dʌn] [sʌtʃ] ['eksələnt]
I could scarcely have believed that Mr . JONES , who has done such excellent
我 可以 几乎 有 相信 那 先生 . 琼斯 , who 有 完毕 这样的 出色的
[wɜːk] [ɪn][dʒuːdə] ,
work in Judah ,
工作 在 犹大 ,

我简直不敢相信，在犹大地区做出了如此杰出贡献的琼斯先生，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mɪd(ə)lmæn] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːkən] ,
and The Middleman , could have been the author of The Deacon ,
和 这 中间人 , 可以 有 到过 这 作者 的 这 执事 ,

而《中间人》的作者，可能是《执事》的作者。

[hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪəd] ['prɒmɪnəntli] [ɒn][ðə; ði] ['pleɪbɪl] ,
had not his name appeared prominently on the playbill ,
有 不是 他的 姓名 出现 突出地 在 这 海报 ,

如果他的名字没有醒目地出现在节目单上的话

[ænd; ænd][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [riːtʃt] [em 'iː][ðæt] [ðɪs] " ['kɒmədi] [sketʃ] " [hæd; həd]
and had not a rumour reached me that this " comedy sketch " had
和 有 不是 一个 谣言 达到 我 那 这 " 喜剧 草图 " 有
[əd'ɔːnd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
adorned for years ,
装饰 为了 年 ,

如果不是我听说这个“喜剧小品”已经流行多年，

[ɪn] [em 'es] . [fɔːm] , [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [bʊk] - [felvz] .
in MS . form , a corner of some book - shelves .
在 多发性硬化症 . 形式 , 一个 角落 的 一些 书 - 货架 .

手稿形式，一些书架的一角。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ðə; ði] ['ruːmə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] ,
I think , if the rumour is to be believed ,
我 思考 , 如果 这 谣言 是 到 是 相信 ,

我认为，如果传言属实的话，

[ðæt] [ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˈptɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [ˌɪntəˈfɪərəns] [wɪð] [ðæt] [ˈkɔːnə(r)] — [aɪ]
that it is almost a pity that there was any interference with that corner — I
那 它 是 几乎 一个 遗憾 那 那里 曾是 任何 干涉 和 那 角落 — 我
[ˈfænsi]
fancy
想要

几乎可以说是可惜了，那个角落竟然受到了干扰——我想

[ðə; ði] [ˈdiːkən] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrestɪd] [ɪn] [piːs] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] - [ˌelvz] [ɪnˈdefɪnətli] , [wɪˈðəʊt]
The Deacon might have rested in peace on the book - shelves indefinitely , without
这 执事 可能 有 休息 在 和平 在 这 书 - 货架 无限期 , 没有
[ˈkɔːzɪŋ] [ˈsɪəriəs] [ˈɪndʒəri][tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
causing serious injury to anyone .
导致 严肃的 受伤 到 任何人 .

执事或许可以永远安息在书架上，而不会对任何人造成严重伤害。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈfænsi] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈfænsi] .
But this is a fancy , and only a fancy .
但 这 是 一个 想要 , 和 仅有的 一个 想要 .

但这只是幻想，仅此而已。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diːˈdiː] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlərd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][məˈtɪəriəlz][prəˈvaɪdɪd]
I may add that Mr . WILLARD made the most of the materials provided
我 可能 添加 那 先生 : 威拉德 制成 这 最多 的 这 材料 假如
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
for him ;
为了 他 ;

我还要补充一点，威拉德先生充分利用了提供给他的材料；

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ðæt] [məʊst][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɔː(r)][ˈlɪt(ə)][ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] , [ə; eɪ]
but whether that most was much or little is , and must remain , a
但 无论 那 最多 曾是 很多 或者 小的 是 , 和 必须 保持 , 一个
[ˈmætə(r)][ɒv; əv][kənˈdʒektʃə(r)] .
matter of conjecture .
事情 的 推测 .

但是，这个“大多数”究竟是多还是少，至今仍是一个推测的问题。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndəˈstʊd] [əˈraɪt] [wɒt] [ðə; ði][sæd] [siː] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪvɪdəntli] [əˈtempt]
if I had understood aright what the sad sea waves were evidently attempting
如果 我 有 理解 好的 什么 这 伤心 海 波浪 是 显然 尝试
[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌemˈiː] ,
to say to me ,
到 说 到 我 ,

如果我正确理解了悲伤的海浪显然想要告诉我的是什么呢，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [əˈtendɪd] [ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈmætiːneɪ] .
I think I would not have attended on the 27th of August a London Matinée .
我 思考 我 会 不是 有 参加 在 这 27th 的 八月 一个 伦敦 午场 .

我想我原本不会在8月27日去伦敦看午场电影。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
But this is a thought , and nothing more .
但 这 是 一个 想法 , 和 没有什么 更多的 .

但这只是一种想法，仅此而已。

[br'li:v] [em 'i:] , [diə(r)]['mistə(r)] . [pʌntʃ] , [jɔ:z] , [mɔ:(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋɡə(r)] ,
Believe me , dear Mr . Punch , yours , more in sorrow than in anger ,
相信 我 , 亲爱的 先生 : 冲床 , 你的 , 更多的 在 悲哀 比 在 愤怒 ,
相信我, 亲爱的潘趣先生, 您的, 悲伤多于愤怒。

[ə; eɪ] ['krɪtɪk] , [l'ɔ:d] [tu:; tə] [taʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
A CRITIC , LURED TO TOWN FROM THE COUNTRY .
一个 评论家 , 诱饵 到 镇 从 这 国家 :
一位评论家, 被从乡村吸引到城市。

[,pi: 'dʒi: -]
[pg 113]
[页 -]
[第113页]

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] " ['hɪntəlænd] .
THE DOCTRINE OF " HINTERLAND .
这 教义 的 " 腹地 :
“腹地”理论。

" [ði:z] [θri:] ['dʒentlmən] [du:; də] [nɒt] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ,
" **THESE THREE GENTLEMEN DO NOT PLAY THE GAME ,**
" 这些 三 先生们 做 不是 玩 这 游戏 ,
“这三位先生不玩这套游戏,

[bʌt; bət] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [wɔ:k] [baɪ][ðə; ði] [si:] .
BUT WISH TO TAKE A MORNING WALK BY THE SEA .
但 希望 到 拿 一个 早晨 走 经过 这 海 :
但我想早上到海边散步。

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 :
我们的预订办公室。

[ðə; ði]['bærən][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [wɜ:k] , [dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli]
The Baron has recently been reading a new work , disinterestedly
这 男爵 有 最近 到过 阅读 一个 新的 工作 , 不带偏见地
[rekə'mendɪd] [tu:; tə][hɪm][baɪ][em] . [rəʊk] ,
recommended to him by M . ROQUES ,
受到推崇的 到 他 经过 M : 洛克斯 ,
男爵最近在读一本新书, 是罗克斯先生漫不经心地推荐给他的。

[ðə; ði] [frɛntʃ] ['pʌblɪʃə(r)] [ænd; ənd] [frɛntʃ] ['bʊksələ(r)] [ɒv; əv][bɒnd] [stri:t] , [ɪn'taɪtlɪd] - [di:] [pjeə]
the French publisher and French bookseller of Bond Street , entitled L'Ame de Pierre
这 法语 出版商 和 法语 书商 的 纽带 街道 , 标题 - 德 皮埃尔
, [baɪ] ['ʒɔ:rʒ] - .
, by GEORGES OHNET .
, 经过 乔治 - :
法国邦德街的出版商和法国书商出版了乔治·奥内特的《石之魂》。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['fæsɪnertɪŋ] ['stɔ:ri] ; [ðə; ði] [pɪktʃə'resk] [dɪskʊ'ɪpənz] ['trænsɜ:t] [ju: 'es][tu:; tə]
It is a strangely fascinating story ; the picturesque descriptions transport us to
它 是 一个 奇怪的 迷人 故事 ; 这 如画 描述 运输 我们 到
[ðə; ði] ['veri] ['pleɪsɪz] ;
the very places ;
这 非常 地方 ;
这是一个引人入胜的奇特故事; 生动的描写将我们带到了故事发生的地方;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdɪz] [ɒv; əv][laɪf] , [ɑ:(r); ə(r)] , ['speʃəli] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [frɛntʃ] [laɪf] ,
and the studies of life , are , specially of certain phases of French life ,
和 这 研究 的 生活 , 是 , 特别 的 肯定 阶段 的 法语 生活 ,
以及对生活的研究, 特别是对法国人生活某些阶段的研究,

[məʊst] [ˈɪntrəsteɪn] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈriːdə(r)] .
most interesting to an English reader .
最多 有趣的 到 一个 英语 读者 .

对英国读者来说最有趣。

[ðə; ði] [kɒzməˈpɒlɪtən] [ˈbærən][diː][biː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈwɪfɪz] [ðæt] [ˈfrentʃmən] , [haʊˈevə(r)][ˈmænli] [ðeɪ] [meɪ]
The cosmopolitan Baron DE B . W . wishes that Frenchmen , however manly they may
这 国际化 男爵 德语 B . W . 愿望 那 法国人 , 然而 男子气概 他们 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

这位见多识广的德·B·W男爵希望法国男人，无论他们多么男子气概十足，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [ˈiːzəli] [ænd; ənd][səʊ] [ˈkɒnstəntli] [muːvd] [tuː; tə] [triəz] .
were not so easily and so constantly moved to tears .
是 不是 所以 容易地 和 所以 不断地 已搬 到 眼泪 .

他们并不那么容易被感动落泪，也并非总是如此。

[ðɪs] [haʊˈevə(r)] , [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [teɪst] .
This however , is only a matter of taste .
这 然而 , 是 仅有的 一个 事情 的 品尝 .

但这只是个人口味的问题。

[wɒt] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnɒv(ə)l] [meɪ] [biː; bi] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈʒɔːrʒ] - [hæz; həz]
What the purpose of the novel may be — for GEORGES OHNET has
什么 这 目的 的 这 小说 可能 是 — 为了 乔治 - 有
[ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɜːpəs] — [ɪz][nɒt][kwɪt] [ˈeɪvɪdənt] .
written this with a purpose — is not quite evident .
书面 这 和 一个 目的 — 是 不是 相当 明显 .

这部小说的目的是什么——因为乔治·奥内特写这部小说是有目的的——这一点并不十分清楚。

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [tʃaɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [θiːm] [ɒv; əv][ˈhɪpnəˌtɪzəm] ,
Whether it is intended to chime in with the popular theme of hypnotism ,
无论 它 是 故意的 到 钟声 在 和 这 受欢迎的 主题 的 催眠术 ,

无论其目的是否是为了迎合催眠术这一流行主题，

[ænd; ənd] [ˈɪləstreɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][prɪˈkjuːliə(r)] [wei] , [ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪəli] [ˈɪləstreɪtɪŋ]
and illustrate it in a peculiar way , or whether it is merely illustrating
和 阐明 它 在 一个 奇特 方式 , 或者 无论 它 是 仅仅 图示
[ˈhæmliʃts] [waɪz] [rɪˈmɑːk] [ðæt] ,
Hamlet's wise remark that ,
哈姆雷特的 明智的 评论 那 ,

并以一种独特的方式加以说明，或者仅仅是说明哈姆雷特那句睿智的格言：

" [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɪn][ˈhev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] [ðæən; ðəŋ][ɪz] [dreɪmt] [ɒv; əv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fəˈlɒsəfi] ,
" There is more in heaven and earth than is dreamt of in your philosophy ,
" 那里 是 更多的 在 天堂 和 地球 比 是 梦见 的 在 你的 哲学 ,

天地间存在着远超你们哲学所能想象的事物，

" [ðə; ði][ˈbærən][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] .
" the Baron is at a loss to determine .
" 这 男爵 是 在 一个 损失 到 决定 .

男爵不知如何抉择。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][məˌtɪəriəˈlɪstɪk] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌaɪdiəˈlɪstɪk] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː]
It is psychological , it is materialistic , it is idealistic , it is philosophical , it
它 是 心理 , 它 是 物质主义 , 它 是 理想主义 , 它 是 哲学 , 它
[ɪz] . . . [frentʃ]] .
is . . . French .
是 . . . 法语 .

它是心理的，它是物质的，它是理想主义的，它是哲学的，它是.....法国的。

[ðə; ði] - [var'etə] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:s] [kəm'pænjən][ən][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [ðæn; ðən] -
The Vacuus Viator may have a worse companion on a long journey than L'Ame
这 - 维亚托 可能 有 一个 更糟 伴侣 在 一个 长的 旅行 比 -
[di:] [pjeə] .
de Pierre .
德 皮埃尔 .

对于真空旅行者来说，长途旅行中可能没有比 L'Ame de Pierre 更糟糕的旅伴了。

[tɔ:kiŋ] [ɒv; əv][mə'tiəriə'lɪstɪk] , " [let][ju: 'es] , " [kwəʊθ][ðə; ði]['bærən] ,
Talking of materialistic , " let us , " quoth the Baron ,
说 的 物质主义 , " 让 我们 , " 引用 这 男爵 ,
谈到物质主义，“让我们，”男爵说道，

" [bi:; bi]['greɪt(ə)l][tu:; tə]['mɪsɪz] . [di:] ['seɪlɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʊkfʊl] [ɒv; əv] - ['temptɪŋ] ['dɪfɪz] [fɔ:(r); fə(r)]
" be grateful to Mrs . DE SALIS for a bookful of ' Tempting Dishes for
" 是 感激的 到 太太 . 德语 萨利斯 为了 一个 满书 的 - 诱人的 菜肴 为了
[smɔ:l] ['ɪnkʌmz] ,
Small Incomes ,
小的 收入 ,

“感谢德萨利斯夫人提供的这本《低收入家庭也能享用的诱人菜肴》一书，

- ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['b:ŋmənz] & [si: 'əʊ] . " [fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] [get][jɔ:(r); jə(r)] [smɔ:l] ['ɪnkʌm] ,
' published by LONGMANS & Co . " First of all get your small income ,
- 已发布 经过 朗文 & 合作 . " 第一的 的 全部 得到 你的 小的 收入 ,
由朗文出版社出版。“首先，你要先挣点小钱。”

[ðen] ['pɜ:tʃəs] [ðɪs] [bʊk] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:(r)] [les] [wɪð] ['dɪskaʊnt] ;
then purchase this book , for eighteenpence , or less with discount ;
然后 购买 这 书 , 为了 十八便士 , 或者 较少的 和 折扣 ;

然后，您可以用十八便士或更低的价格购买这本书（享受折扣后）。

[ɔ:(r)] ([ə; eɪ] [ɔ:tə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃi:pə] [wei]) ['bɒrəʊ] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] .
or (a shorter and a cheaper way) borrow it from a friend .
或者 (一个 较短 和 一个 更便宜 方式) 借 它 从 一个 朋友 .

或者（更快捷、更便宜的方法）向朋友借。

[let] [ðə; ði] [smɔ:l] ['ɪnkʌmə(r)][kɑ:st][hɪz; ɪz] ['wɔ:təri] [aɪ] ['əʊvə(r)][lɒbstə(r)] ['kʌtlɪts] , [pi:] . - , [ænd; ənd]
Let the Small Incomer cast his watery eye over Lobster cutlets , p . 19 , and
让 这 小的 外来者 投掷 他的 水状的 眼睛 超过 龙虾 肉饼 , p . - , 和
[lɒbstə(r)] ['pænkeɪks] :
Lobster pancakes :
龙虾 煎饼 :

让这位小客人们用他那充满爱意的目光看看第 19 页的龙虾排和龙虾煎饼吧：

[let][hɪm] [rɪ'dju:s] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['ɪnkʌm] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [smɔ:lə(r)][ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə] [tri:t] [hɪm'self]
let him reduce his small income to something still smaller in order to treat himself
让 他 减少 他的 小的 收入 到 某物 仍然 较小的 在 命令 到 对待 他自己
[ænd; ənd]['fæməli][tu:; tə][ə; eɪ] - [lɑ:] [bɒn] [bu:] ,
and family to a Rumpsteak à la bonne bouche ,
和 家庭 到 一个 臀肉牛排 - 拉 好 博切 ,

让他把原本就微薄的收入减少到更少，好让自己和家人享用一份美味的牛排大餐。

《笨拙》(Punch) (Punch, or the London Charivari,)

第2/2页

[ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tə'mɑ:təʊ] ['kʌrɪ] .
a Sausage pudding , and a Tomato curry .
一个 香肠 布丁 , 和 一个 番茄 咖喱 .

香肠布丁和番茄咖喱。

[ðə; ði][saɪn]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] - ['ɪnkʌm] [haʊs] [ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fi:ps] [hed] ,
The sign over a Small - Income House is the picture of a Sheep's Head ,
这 符号 超过 一个 小的 - 收入 房子 是 这 图片 的 一个 羊的 头 ,
小额收入住房的标志牌上画着羊头。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [dɪ'spaɪzd] [æz; əz] ['fi:pɪ] : [bʌt; bət][gəʊ][tu:; tə][pi:] . - ,
usually despised as sheepish : but go to p . 28 ,
通常 被鄙视的 作为 羞怯 : 但 去 到 p . - ,
通常被鄙视为胆怯：但请翻到第28页，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] ([di:] ['mu:tən]) [wɪð] ['mɪsɪz] . [di:] ['seɪlɪs] [ə'baʊt] ['fi:ps] [hed]
and have a tête - à - tête (de mouton) with Mrs . DE SALIS about Sheep's head
和 有 一个 头 - - - 头 (德 羊) 和 太太 . 德语 萨利斯 关于 羊的 头
[eɪ 'ju:] ['grætæn] .
au Gratin .
au 焗烤 .

并与 DE SALIS 夫人就烤羊头进行了一次面对面的交流。

['ræbɪt] ['bætə(r)] ['pʊdɪŋ] , [eɪ] ?
Rabbit batter pudding , eh ?
兔子 连击 布丁 , 嗯 ?

兔肉面糊布丁？

[wɪð] - - .
with shalot à discrétion .
和 沙洛特 - - .

谨慎使用 shalot。

[haʊz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [haɪ] ?
How's that for high ?
怎么样 那 为了 高的 ?

这个高度够高吗？

[let] [ðə; ði] [smɔ:l] ['ɪnkʌmə(r)][get][sʌm; səm]['dæri,əʊl][tɪnz] , ['mʌʃrʊmz] , [tʃaɪvz] , ['ræbɪts] , [traɪp] ,
Let the Small Incomer get some dariole tins , mushrooms , chives , rabbits , tripe ,
让 这 小的 外来者 得到 一些 达里奥 罐头 , 蘑菇 , 细香葱 , 兔子 , 肚 ,
[ˈʌnjənz] ,
onions ,
洋葱 ,

让小移民买些罐装达里奥香肠、蘑菇、细香葱、兔肉、牛肚、洋葱，

[ɔɪl] , [dʌks] , [egz] , [ænd; ənd] [wɪð] [eg] [hi:l] [daɪn] [laɪk][ə; eɪ] [ˌmɪljə:neə] ,
oil , ducks , eggs , and with egg kromesgies he'll dine like a millionaire ,
油 , 鸭子 , 鸡蛋 , 和 和 蛋 克罗梅斯基 地狱 用餐 喜欢 一个 百万富翁 ,

油、鸭子、鸡蛋，再加上鸡蛋煎饼，他就能像百万富翁一样大吃一顿了。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈpriːfiət] [ə; eɪ][ˈriːəl][ˈepɪgræm][pʊv; əv] [læm] ([nɒt] [tʃɑːlz]) [ænd; ənd]
and be able to appreciate a real epigram of Lamb (not CHARLES) and
和 是 有能力的 到 欣赏 一个 真实的 警句 的 羊肉 (不是 查尔斯) 和
[ˈpiːz] .
Peas .
豌豆 .

并且能够欣赏兰姆（不是查尔斯）和豌豆的真正警句。

[doʊnt][let][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɪnkʌm] [biː; bi][əˈfreɪd][pʊv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [ən] - [diː] -
Don't let the Man with a Small Income be afraid of trying Un Fritot de Cervelle
不 让 这 男人 和 一个 小的 收入 是 害怕的 的 尝试 联合国 - 德 -
[diː] [voʊ] ,
de Veau ,
德 小牛肉 ,

不要让收入微薄的人害怕尝试 Un Fritot de Cervelle de Veau,

[ˈsɪmpli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][pʊv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [wɪtʃ] [maɪt] [duː; də] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmenjuː][pʊv; əv]
simply because of the name , which might do honour to the menu of
简单地 因为 的 这 姓名 , 哪个 可能 做 荣誉 到 这 菜单 的
[ə; eɪ] [luːˈkʌləs] .
a LUCULLUS .
一个 卢库鲁斯 .

仅仅是因为这个名字，它或许能给 LUCULLUS 的菜单增光添彩。

" [blɑːntʃ] [ðə; ði] [breɪnz] " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪʃ] — [dɪˈlɪʃəs] ! — " [ænd; ənd][fraɪ] [tɪl] [ə; eɪ][naɪs][ˈgəʊldən]
" Blanch the Brains " for this dish — delicious ! — " and fry till a nice golden
" 布兰奇 这 大脑 " 为了 这 盘子 — 可口的 ! — " 和 炒 直到 一个 好的 金的
[ˈkʌlə(r)] .
colour .
颜色 .

这道菜的做法是“将脑花焯水”，味道鲜美！然后煎至金黄色。

" [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] !
" Beautiful !
" 美丽的 !

“美丽的！

[naɪs][ˈgəʊldən][ˈkʌlə(r)] [laɪk][dɪə(r)] [ˈblæntʃɪz] [heə(r)] : [ˈəʊnli][ˈɒf(ə)n] [ðæts] [ə; eɪ] [blɑːntʃ] [wɪˈðəʊt]
Nice golden colour like dear BLANCHE's hair : only often that's a BLANCHE without
好的 金的 颜色 喜欢 亲爱的 布兰奇的 头发 : 仅有的 经常 那就是 一个 布兰奇 没有
[breɪnz] .
brains .
大脑 .

漂亮的金色，就像亲爱的布兰奇的头发一样：只不过通常情况下，布兰奇是个没脑子的家伙。

[ænd; ənd] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] , [maɪ] [smɔːl] [ˈɪnkʌmə(r)] , [tuː; tə] [egz] - [lɑː] [bɒn] [fem] .
And now your attention , my Small Incomer , to Eggs à la Bonne Femme .
和 现在 你的 注意力 , 我的 小的 外来者 , 到 鸡蛋 - 拉 邦妮 女性 .
现在，我的小客人，请把注意力放在“好女人式鸡蛋”上。

[ðɪs] [wɜːk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkætəkɪzəm] : [ɪn][fækt][ɔːl] [ˈkʊkəri] [bʊks] ,
This work ought to be arranged as a catechism : in fact all cookery books ,
这 工作 应该 到 是 安排 作为 一个 教理问答 : 在 事实 全部 烹饪 图书 ,
这项工作应该以教义问答的形式来编排：事实上，所有的烹饪书籍，

[ɔːl] [rɪˈsiːt] [bʊks] , [[ʊd; ʒəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [pʊv; əv] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][ˈɑːnsə(r)] .
all receipt books , should be in the form of Question and Answer .
全部 收据 图书 , 应该 是 在 这 形式 的 问题 和 回答 .

所有收据簿都应采用问答形式。

[ˈkwestʃən] . — [naʊ] , [sɜ:(r)] , [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də] [egz] - [la:] [bɒn] [fem] ?
Question . — **Now** , **Sir** , **how would you do Eggs à la Bonne Femme ?**
问题 . — 现在 , 先生 , 如何 会 你 做 鸡蛋 - 拉 邦妮 女性 ?
问：先生，您打算怎么做“淑女式鸡蛋”？

[pə'hæps] [ðɪs] ['kwɪəri] [maɪt] [bi:; bi][pri:'si:d, pri-][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ðə; ði]
Perhaps this query might be preceded by general information as to who the
也许 这 询问 可能 是 之前 经过 一般的 信息 作为 到 WHO 这
[pə'tɪkjələ(r)] " [bɒn] [fem] " ([fɔ:(r); fə(r)][i:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)]
particular " bonne femme " (for she must have been a very particular
特别的 " 好 女性 " (为了 她 必须 有 到过 一个 非常 特别的
[bɒn] [fem]) [wɒz; wəz][tu:; tə] [hu:m] [səʊ] ['meni] ['dɪfɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] .
bonne femme) was to whom so many dishes are dedicated .
好 女性) 曾是 到 谁 所以 许多 菜肴 是 投入的 .

或许应该先提供一些一般信息，说明这位被如此多菜肴献给的好女人”(因为她一定是一位非常特别的好女人）究竟是谁。

[[ɪn][ðə; ði] [skɒtʃ] - [bʊks] , [brʊθ] [əʊ] - [ðə; ði] [gyd] - [waɪf] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['næ(ə)nəl]
[In the Scotch McCookery books , Broth o ' the gude - wife would be a national
[在 这 苏格兰威士忌 - 图书 , 肉汤 o - 这 古德 - 妻子 会 是 一个 国家的
[neɪm] .]
name .]
姓名 .]

[在苏格兰麦库克里食谱中，“贤妻之汤”会是一个全国性的名称。]

[ˈɑ:nsə(r)] . — [tu:; tə] [meɪk] [egz] - [la:] [bɒn] [fem] , ['mɪsɪz] . [di:] ['seɪlɪs] [sez] ,
Answer . — To make Eggs à la Bonne Femme , Mrs . DE SALIS says ,
回答 . — 到 制作 鸡蛋 - 拉 邦妮 女性 , 太太 . 德语 萨利斯 说道 ,
答案：德·萨利斯夫人说，要制作“Bonne Femme”鸡蛋，

" [get] [æz; əz] ['meni] [egz] [æz; əz][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [gests] ([ðei] [ʃʊd; ʃəd][ɔ:l][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [saɪz])
" **Get as many eggs as there are guests (they should all be the same size)**
" 得到 作为 许多 鸡蛋 作为 那里 是 客人 (他们 应该 全部 是 这 相同的 尺寸)
— " [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .
— " **Now this is a difficulty .**
— " 现在 这 是 一个 困难 .

“准备和客人人数一样多的鸡蛋（鸡蛋大小应该相同）——”这可真是一个难题。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][æn; ən] ['i:zi] ['mætə(r)][tu:; tə][ə'semb(ə)] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)]['teɪb(ə)] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [gests]
It is not an easy matter to assemble round your table a party of guests
它 是 不是 一个 简单的 事情 到 集合 圆形的 你的 桌子 一个 派对 的 客人
" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] :
" **all the same size :**
" 全部 这 相同的 尺寸 :

要把一群身材“差不多”的客人聚在餐桌旁，可不是一件容易的事：

" [stɪl] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][get] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [egz] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz]
" **still more difficult is it to get together a lot of eggs all the same size as**
" 仍然 更多的 难的 是 它 到 得到 一起 一个 很多 的 鸡蛋 全部 这 相同的 尺寸 作为
[ðə; ði] [gests] .
the guests .
这 客人 .

“更难的是找到很多大小和客人一样的鸡蛋。”

[bʌt; bət] , [wen] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [gɒt]['əʊvə(r)] , [ri:d] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][æt; ət][pi:] . - ,
But , when this has been got over , read the remainder at p . 55 ,
但 , 什么时候 这 有 到过 得到 超过 , 读 这 余 在 p . 55 ,
但是，等这件事处理完之后，请继续阅读第55页的剩余部分。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] - ['pju:p(ə)lz] [ju:st] [tu;; tə][hæv; həv][tu;; tə][du;; də] , [gəʊ][ænd; ənd]
and then , as Squeers's pupils used to have to do , go and
和 然后 , 作为 - 学生 用过的 到 有 到 做 , 去 和
[rɪ'dju:s] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [tu;; tə] ['præktɪs] .
reduce the teaching to practice .
减少 这 教学 到 实践 .

然后，就像斯奎尔斯的学生过去常常做的那样，去把教学内容付诸实践。

[ðə; ði] [rɪ'si:t] [fɔ:(r); fə(r)][pə'tertəʊz] - [lɑ:] [ˌlaɪə'neɪz] [bɪ'ɡɪnz] [wɪð] , " [mɪns] [æn; ən] ['ʌŋjən] ,
The receipt for Potatoes à la Lyonnaise begins with , " Mince an onion ,
这 收据 为了 土豆 - 拉 里昂 开始 和 , " 剁碎 一个 洋葱 ,
里昂式土豆的食谱开头是：“将洋葱切碎，

[ænd; ənd][fraɪ][aɪ 'ti:] [ɪn] [hɒt] ['bʌtə(r)] " — [əʊ][reə(r)] !
and fry it in hot butter " — O rare !
和 炒 它 在 热的 黄油 " — 哦 稀有的 !
用热黄油煎炸“——哦，真罕见！

[waɪ] [du;; də][mɔ:(r)] ?
Why do more ?
为什么 做 更多的 ?
为什么要做得更多？

[hu:] ['wɒnts] [pə'tertəʊz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ?
Who wants potatoes after this ?
WHO 想要 土豆 后 这 ?
谁还想吃土豆？

[ænd; ənd] , [wen] [ju:v] [hæd; həd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [sməʊk] [ə; eɪ][paɪp] , [drɪŋk] [ə; eɪ] [ɡlɑ:s]
And , when you've had quite enough of it , smoke a pipe , drink a glass
和 , 什么时候 你已经 有 相当 足够的 的 它 , 抽烟 一个 管道 , 喝 一个 玻璃
[ɒv; əv] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tə(r)] ,
of whiskey - and - water ,
的 威士忌酒 - 和 - 水 ,
当你实在受够了的时候，就抽根烟斗，喝杯威士忌兑水。

[gəʊ][tu;; tə][æn; ən] ['i:vniŋ] ['pɑ:ti] , [ænd; ənd] [ðen] ,
go to an evening party , and then ,
去 到 一个 晚上 派对 , 和 然后 ,
去参加晚间聚会，然后，

[ɪf] [ju;; jʊ][wəʊnt][bi;; bi][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [set] [bɒn]
if you won't be one of the most remarkable advertisements for cette bonne
如果 你 惯于 是 一 的 这 最多 卓越 广告 为了 cette 好
[fem] ['mædəm] [di:] ['seɪlɪs] ,
femme Madame DE SALIS ,
女性 夫人 德语 萨利斯 ,
如果你不想成为这位善良的女士德萨利斯夫人最引人注目的广告代言人之一，

[waɪ] [aɪ][dɔʊnt][lɪv; laɪv] [ɪn] - [hɔ:lz] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪmz] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
why I don't live in Baronion Halls , and my name's no longer
为什么 我 不 居住 在 - 大厅 , 和 我的 名字 不 更长
我为什么不住在男爵府，我的名字也不再是了。

[ðə; ði] ['bærən] [di:] [bʊk] - [wɜrmz] .
THE BARON DE BOOK - WORMS .
这 男爵 德语 书 - 蠕虫 .
书虫男爵。

[pi:] . [es] . — [səʊ] ['meni] [p'ɜ:sənz] [hæv; həv][sent][ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [rɪ'kwests] [tu:; tə][ðə; ði]['bærən]['əʊnli]
P . S . — So many persons have sent in touching requests to the Baron only
P . S . — 所以 许多 人 有 发送 在 接触 请求 到 这 男爵 仅有的
[tu:; tə]['nəʊtɪs][ðeə(r)] [bʊks] [wɪð] [wʌn]['lɪt(ə)l] [wɜ:d] ,
to notice their books with one little word ,
到 注意 他们的 图书 和 一 小的 单词 ,

PS——许多人向男爵递交了感人的请求，却只得到男爵寥寥数语的回答。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] [grəʊnz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [weɪt] .
that his library table groans under their weight .
那 他的 图书馆 桌子 呻吟 在下面 他们的 重量 .

他的书桌在它们的重压下发出嘎吱声。

[tu:; tə][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn]['lɪt(ə)l] [wɜ:d] [maɪt] [bi:; bi] " [bɒʃ] !
To about a hundred of them that one little word might be " Bosh !
到 关于 一个 百 的 他们 那 一 小的 单词 可能 是 " 博世 !

对于其中大约一百人来说，这短短一个词可能是“Bosh！”

" — [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [ðeɪd] [bi:; bi] [pli:zd] .
" — **but even then they'd be pleased .**
" — 但 甚至 然后 他们会 是 高兴 .

——但即便如此，他们也会感到高兴。

[ðə; ði] [nju:] ['stɒkɪŋ] .
THE NEW STOCKING .
这 新的 袜 .

新款长袜。

[[ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðæt][ðə; ði] ['treʒəri] [hæv; həv]
[**The CHANCELLOR of the EXCHEQUER has announced that the Treasury have**
[这 校长 的 这 国库 有 宣布 那 这 财政部 有
[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [smɔ:l] [ɪn'vestə(r)][ɪn] [kən'sɒlz] ,
decided to enable the small investor in Consols ,
决定 到 使能够 这 小的 投资者 在 控制台 ,

财政大臣宣布，财政部已决定允许小型投资者投资永久债券，

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'kwest] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɪvə,dend]
upon a written request to the Bank of England , to have his dividends
之上 一个 书面 要求 到 这 银行 的 英格兰 , 到 有 他的 股息
[ɑ:r 'i:] - [ɪn'vestɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪz] ,
re - invested as they arise ,
关于 - 投资 作为 他们 出现 ,

他向英格兰银行提出书面请求，要求将其股息在产生后进行再投资。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɔ:tə'mætɪkli] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:ðə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑ:t] . — [taɪmz]
and thus automatically accumulated without further trouble on his part . — Times
和 因此 自动地 积累 没有 更远 麻烦 在 他的 部分 . — 《时代周刊》
.]
:]
.]

因此，无需他再费心，这些钱就自动积累起来了。——《泰晤士报》

[əʊ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['θred,nɪdəl] [stri:t] ,
Oh , it was the old Lady of Threadneedle Street ,
哦 , 它 曾是 这 老的 女士 的 线针 街道 ,

哦，原来是针线街的老太太。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [held] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] ([nəə] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t]) ,
And she held up her Stocking (ne'er used for her feet) ,
和 她 握住 向上 她 袜 (从未 用过的 为了 她 脚) ,

她举起她的长筒袜（从来不用来穿脚），

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][juː piː 'es] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] , " [aɪv] [æn; ən] ['eksələnt] ['nəʊ(ə)n] ;
And she ups , and says she , " I've an excellent notion ;
和 她 UPS , 和 说道 她 , " 我已经 一个 出色的 概念 ;

她突然站起来说：“我有一个绝妙的主意；

['liːstweɪz] , - [tɪz][wʌn] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['koʊən] [baɪ] ['ɡoʊʃən] ;
Leastways , ' tis one borrowed from COHEN by GOSCHEN ;
至少 , - 的 一 借来的 从 科恩 经过 戈申 ;

至少，这是 GOSHEN 从 COHEN 那里借来的；

[wɪtʃ] ['nəʊbədi][kæn; kən][dɪ'naɪ] !
Which nobody can deny !
哪个 无人 能 否定 ！

这一点谁也无法否认！

" [ðə; ði] [kæʃ] [ðæt] [juː; jʊ][pʊt] [ɪn][maɪ] ['stɒkɪŋ] , [maɪ] [dɪəz] ,
" The cash that you put in my Stocking , my dears ,
" 这 现金 那 你 放 在 我的 袜 , 我的 亲爱的们 ,

“亲爱的们，你们放在我袜子里的现金，

[wɪl] [grəʊ] [baɪ] [dɪ'ɡriːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
Will grow by degrees , if you leave it for years .
将要 生长 经过 学位 , 如果 你 离开 它 为了 年 .

如果放任不管，它会慢慢长大。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['dɪvə,dend] ?
By your dividends ?
经过 你的 股息 ？

靠你的股息吗？

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

[juː; jʊ] [drɔː] [ðəm; ðəm] , [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
you draw them , girls and boys ,
你 画 他们 , 女孩们 和 男孩们 ,

你画他们，男孩女孩们，

[ænd; ənd][spend] - [ɪm] , [ðə; ði] [taɪmz] [sez] , [ɪn] [swiːts] [ænd; ənd][ɪn] [tɔɪz] ;
And spend ' em , the Times says , in sweets and in toys ;
和 花费 - 呃 , 这 《时代周刊》 说道 , 在 糖果 和 在 玩具 ;

《泰晤士报》称，这些钱会被用来购买糖果和玩具；

[wɪtʃ] ['nəʊbədi][kæn; kən][dɪ'naɪ] !
Which nobody can deny !
哪个 无人 能 否定 ！

这一点谁也无法否认！

" [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə][let] - [ɪm] [rɪ'meɪn] ;
" How very much better to let ' em remain ;
" 如何 非常 很多 更好的 到 让 - 呃 保持 ;

“让他们留下岂不更好吗？ ”

[ɑːr 'iː] - [ɪn'vest] - [ɪm] , [ɪn][fækt] !
Re - invest ' em , in fact !
关于 - 投资 - 呃 , 在 事实 ！

事实上，应该把它们重新投资！

[æn; ən][ə'ɹɪdʒən(ə)l][breɪn]
An original brain
一个 原来的 脑

一个原创的大脑

[hæz; hæz][hɪt][ɒn] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l][ˈnəʊʃ(ə)n] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
Has hit on that capital notion , at length ,
有 打 在 那 首都 概念 , 在 长度 ,
最终, 他触及了资本的概念。

[ænd; ænd][aɪm] [geɪm] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [bæk] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l][maɪ][əʊld] [streŋθ] ,
And I'm game for to back him with all my old strength ,
和 我是 游戏 为了 到 后退 他 和 全部 我的 老的 力量 ,
我愿意用我全部的精力支持他。

[wɪtʃ] [ˈnəʊbədi][kæn; kən][dɪˈnaɪ] !
Which nobody can deny !
哪个 无人 能 否定 !
这一点谁也无法否认!

" [li:v] [ɔ:(r); jə(r)] ['dɪvə,dend] [ɪn][maɪ] — [sə'pəʊz] [wi:; wi] [seɪ] [həʊz] —
" **Leave your dividends in my — suppose we say hose —**
" 离开 你的 股息 在 我的 — 认为 我们 说 软管 —
“把你的股息留在我的——假设我们说是软管——”

[ænd; ænd][ðə; ði] [kæʃ] , [ˈsnəʊbɔ:l] - [laɪk] , [ˈgæðəz] [fɑ:st][æz; əz][,aɪ 'ti:][gəʊz] .
And the cash , snowball - like , gathers fast as it goes .
和 这 现金 , 雪球效应 - 喜欢 , 聚集 快速地 作为 它 去 .
资金就像滚雪球一样, 越积越多。

[səʊ][maɪ] — ['stɒkɪŋ] ([aɪ][mʌst; məst][ju:z][ðə; ði] [wɜ:d]) [wɪl] [bi:; bi] [si:n] ,
So my — Stocking (I must use the word) will be seen ,
所以 我的 — 袜 (我 必须 使用 这 单词) 将要 是 已见 ,
所以, 我的——丝袜（我必须用这个词）会被人看到,

[ðə; ði][ˈleɪtɪst][ænd; ænd][best] [ɔ:tə'mætɪk] [mə'ʃi:n] ,
The latest and best Automatic Machine ,
这 最新的 和 最好的 自动的 机器 ,
最新最好的全自动机器

[wɪtʃ] [ˈnəʊbədi][kæn; kən][dɪˈnaɪ] !
Which nobody can deny !
哪个 无人 能 否定 !
这一点谁也无法否认!

" [θɪŋk] , [ˈtʃɪldrən] , [ɒv; əv][,eɪ 'si:] - [si: 'ju:] - [mju:] - [lɑ:] - [taɪv] [kən] - [s'ɒlz] !
" **Think , children , of Ac - cu - mu - la - tive Con - sals !**
" 思考 , 孩子们 , 的 空调 - cu - 亩 - 拉 - ive 康 - 太阳 !
“孩子们, 想想Ac-cu-mu-la-tive Con-sals!

[mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['bʊlz] [aɪz] , [ænd; ænd][peg] - [tɒps] , [ænd; ænd] [dɒlz] !
Much better than bull's eyes , and peg - tops , and dolls !
很多 更好的 比 公牛的 眼睛 , 和 钉子 - 最高额 , 和 娃娃 !
比靶心、陀螺和玩偶好多了!

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n] , [ɪk'si:dɪŋli] [ˈnoʊɪn] - ,
Yes , this is the notion , exceedingly knowin ' ,
是的 , 这 是 这 概念 , 非常 知道 - ,
是的, 这就是我的想法, 非常了解。

[wɪtʃ] [ˈɡoʊʃən] , [ðə; ði] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] , [ˈbɔərəʊ] [frɒm; frəm] [ˈkoʊən] ,
Which GOSCHEN , the Chancellor , borrows from COHEN ,
哪个 戈申 , 这 校长 , 借款 从 科恩 ,
戈申, 也就是校长, 从科恩那里借来的钱,

[wɪtʃ] [ˈnəʊbədi][kæn; kən][dɪˈnaɪ] !
Which nobody can deny !
哪个 无人 能 否定 !
这一点谁也无法否认!

" [tu:; tə][ðə; ði][ˈnei(ə)n] [frend] ['koʊənz] [aɪˈdi:əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡɪft] ;
" To the Nation friend COHEN's idea's a great gift ;
" 到 这 国家 朋友 科恩的 想法 一个 伟大的 礼物 ;
“对于国家而言，朋友科恩的想法是一份伟大的礼物；

[aɪˈti:] [ʊd; ʒəd] [lend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['vɪɡərəs] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [θrɪft] ;
It should lend such a " vigorous impulse to thrift ;
它 应该 借 这样的 一个 " 蓬勃 冲动 到 节约 ;
它应该会给节俭带来“强劲的动力”；

" [li:v] [jɔ:(r); ʒə(r)][kɔɪn] [ɪn][maɪ] ['stɒkɪŋ] — [ɪn][taɪm][aɪˈti:] [wɪl] ['dʌb(ə)l] ,
" Leave your coin in my Stocking — in time it will double ,
" 离开 你的 硬币 在 我的 袜 — 在 时间 它 将要 双倍的 ,
把你的硬币放在我的袜子里——过段时间它就会翻倍。

[wɪˈðəʊt] ['ɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['brɪtn] [heɪts] , [ˈtrʌb(ə)l] !
Without giving you , what a Briton hates , Trouble !
没有 给予 你 , 什么 一个 英国人 讨厌 , 麻烦 !
别给你带来英国人最讨厌的东西——麻烦！

[wɪtʃ] ['nəʊbədi][kæn; kən][dɪˈnaɪ] !
Which nobody can deny !
哪个 无人 能 否定 !
这一点谁也无法否认！

" [ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɪn][ˈpəʊʃənz][ænd; ənd] [pɪlz] ,
" Then think of the saving in potions and pills ,
" 然后 思考 的 这 保存 在 魔药 和 药片 ,
“想想能省下多少药水和药丸吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:l] [ɪn] [ðæt] ['veri] [bæd] [stɒk] — ['dɒktəz] [bɪls] —
And the fall in that very bad stock — Doctor's Bills —
和 这 落下 在 那 非常 坏的 库存 — 医生的 账单 —
而那支表现非常糟糕的股票——Doctor's Bills——的下跌——

[wen] [jɔ:(r); ʒə(r)] ['dɪvə.dend] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [spɔɪl] [ɡ'ɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz]
When your Dividends no longer spoil girls and boys
什么时候 你的 股息 不 更长 剧透 女孩们 和 男孩们
当你的股息不再让男孩女孩们沉迷时

[wɪð] [pə(r)] - [enˈaɪ] - ['fju:kəsəɪ] - [əs] [swi:ts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɑ:rˈi:] - [dʌn] - [dɑ:nt] [tɔɪz] ,
With per - ni - ci - ous sweets , and with re - dun - dant toys ,
和 每 - ni - ci - ous 糖果 , 和 和 关于 - 逼债 - 丹特 玩具 ,
带着有害的糖果和重复的玩具，

[wɪtʃ] ['nəʊbədi][kæn; kən][dɪˈnaɪ] !
Which nobody can deny !
哪个 无人 能 否定 !
这一点谁也无法否认！

" [səʊ] , [diə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈvestər] , [aɪ] [trʌst] [jʊl] [kʌm] ['flɒkɪŋ] ,
" So , dear Little Investors , I trust you'll come flocking ,
" 所以 , 亲爱的 小的 投资者 , 我 相信 你会 来 集群 ,
“所以，亲爱的小投资者们，我相信你们会蜂拥而至。”

[laɪk] ['bi:z] [tu:; tə][ðə; ði][haɪv] , [tu:; tə][maɪ][lɑ:st] [staɪl] [ɒv; əv] ['stɒkɪŋ] ,
Like bees to the hive , to my last style of Stocking ,
喜欢 蜜蜂 到 这 蜂巢 , 到 我的 最后的 风格 的 袜 ,
就像蜜蜂飞向蜂巢，飞向我最后一款丝袜款式一样，

[maɪ] [nju:] , [ɔ:tə'mætrɪk] , [self] - ['mendɪŋ] , [smɑ:t] [həʊz] ,
My new , automatic , self - mending , smart hose ,
我的 新的 , 自动的 , 自己 - 修补 , 聪明的 软管 ,
我的新型自动、自修复智能软管

[ɪn] [wɪtʃ] [kæʃ] , [left] [ə'ləʊn] , [ˈgæðəz] [fɑ:st][æz; əz][,aɪ 'ti:][gəʊz] ,
In which cash , left alone , gathers fast as it goes ,
在 哪个 现金 , 左边 独自的 , 聚集 快速地 作为 它 去 ,
其中, 现金若不加干预, 会迅速积累。

[wɪtʃ] ['nəʊbədi][kæn; kən][dr'naɪ] !
Which nobody can deny !
哪个 无人 能 否定 !

这一点谁也无法否认!

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**pg 114**]
" [页 -]

[第114页]

[wɒt] [ˈaʊə(r)] [ˈɑ:tɪst] [hæz; həz][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] .
WHAT OUR ARTIST HAS TO PUT UP WITH .
什么 我们的 艺术家 有 到 放 向上 和 .

我们的艺术家不得不忍受这一切。

[ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] [ˈmʌðəli] [əʊld][ˈstreɪndʒə(r)] ([dr'libərətli] [ˈset(ə)lɪŋ] [hɜ:'self] [daʊn] [br'twi:n]
Inquisitive and Motherly Old Stranger (deliberately settling herself down between
好奇 和 母性 老的 陌生人 (故意地 安顿 她自己 向下 之间
[ˈaʊə(r)] [ˈɑ:tɪst] [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [sketʃ]) .
Our Artist and what he is trying to sketch) .
我们的 艺术家 和 什么 他 是 尝试 到 草图) .

好奇又慈祥的老陌生人（故意坐在我们的艺术家和他正在素描的对象之间）。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ˈɒf(ə)n] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [get] [nju:] [ˈsʌbdʒɪkts] , [doʊnt] [ju:; jʊ]
" **I SUPPOSE YOU OFTEN FIND IT VERY DIFFICULT TO GET NEW SUBJECTS , DON'T YOU**
" 我 认为 你 经常 寻找 它 非常 难的 到 得到 新的 主题 , 不 你
?
?
?

“我想你经常会觉得很难找到新的研究课题，对吗？”

[aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] — , " & [si:] . , & [si:] . , & [si:] .
I HEARD A THING THE OTHER DAY — , " & C . , & C . , & C .
我 听到 一个 事物 这 其他 天 — , " & C . , & C . , & C .

前几天我听到一件事——“等等，等等，等等。

[ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm] .
ANOTHER VICTIM .
其他 受害者 .

又一个受害者。

[[ðə; ði][ˈempərə(r)][ɒv; əv] [ˈɒstriə] [wɪl] [li:v] - [ɒn][sep'tembə(r)][tu:'tu:][tu:; tə] [ə'tend]
[**The Emperor of AUSTRIA will leave Voecklabruck on September 2 to attend**
[这 皇帝 的 奥地利 将要 离开 - 在 九月 2 到 出席
[ðə; ði] [ˈɑ:mi] [mə'nu:və(r)] [ɪn][saɪ'lɪʒɪr] .
the Army manoeuvres in Silesia .
这 军队 机动 在 西里西亚 .

奥地利皇帝将于9月2日离开福克拉布鲁克前往西里西亚参加军队演习。

[ɒn][ðə; ði] 17th [hi:; hi] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [mə'nu:və(r)] [ɪn] ['prʌʃən] [saɪ'lɪʒɪr] ,
On the 17th he will go to attend the manoeuvres in Prussian Silesia ,
在 这 17th 他 将要 去 到 出席 这 机动 在 普鲁士 西里西亚 ,
17日他将前往普鲁士西里西亚参加演习。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] ['empərərz] [gest] [æt; ət] [flɒs] - , [nɪə(r)] ['li:gnɪts] .
and will be the German EMPEROR's guest at Schloss Kohnstook , near Liegnitz .
和 将要 是 这 德语 皇帝的 客人 在 城堡 - , 靠近 利格尼茨 .
— [taɪmz] .]
— Times .]
— 《时代周刊》 .]

他将成为德意志皇帝在利格尼茨附近的科恩斯托克城堡的座上宾。——《泰晤士报》

[ɪmˈpɪəriəl][ˈvɪktɪm] [sɪŋz] : —
Imperial Victim sings : —
帝国 受害者 唱歌 : —

Imperial Victim 唱道： —

" [hɪə(r)][əˈwei] - , [ðeə(r)][əˈwei] - , ['wɒndərɪŋ] ['wɪli] .
" Here awa ' , there awa ' , wandering WILLIE .
" 这里 awa - , 那里 awa - , 漫游 威利 .

“四处游荡的威利。”

" [əʊ] ['wɪlhɐlm] , [maɪ] [læd] , [juː; jʊ] [maɪt] [wel] [sɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] .
" O WILHELM , my lad , you might well sing that song .
" 哦 威廉 , 我的 小伙子 , 你 可能 出色地 唱歌 那 歌曲 .

“哦，威廉，我的孩子，你很可能会唱这首歌。”

[ðɪs] - ['getɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['sɪli] ,
This stir's getting troublesome , not to say silly ,
这 - 获得 麻烦的 , 不是 到 说 愚蠢的 ,

这场风波越来越麻烦，甚至可以说是愚蠢。

[ˈaʊə(r)] " ['trævəlɪŋ] ['empərə(r)] " - [es] ['kʌmɪŋ] [aɪ ˈtiː] [strɒŋ] .
Our " Travelling EMPEROR " ' s coming it strong .
我们的 " 旅行 皇帝 " - s 未来 它 强的 .

我们的“旅行皇帝”强势来袭。

[ðɪs] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ˈsəʊldʒəz] , [ɪznt][ˈnevə(r)][tuː; tə] [siːs] ?
This playing at Soldiers , is't never to cease ?
这 玩耍 在 士兵 , 不是 绝不 到 停止 ?

这种扮演士兵的游戏，难道永远不会停止吗？

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [rest][bʌt; bət][ðə; ði] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpɪlgrɪm][ɒv; əv] — [piːs] !
There's no rest but the grave for the Pilgrim of — Peace !
有 不 休息 但 这 严重 为了 这 朝圣 的 — 和平 !

朝圣者唯有坟墓才能安息——和平！

[sʌb] ['tɛg,məɪn] - , [ɪn][ˈhɒlədeɪ] ['ɔːtəm] ,
Sub tegmine fagi , in holiday Autumn ,
子 特格明 - , 在 假期 秋天 ,

Sub tegmine fagi，在秋季假期，

[iːn] ['empərəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪnˈklaɪn][tuː; tə] [teɪk] [iːz] ,
E'en Emperors sometimes incline to take ease ,
e'en 皇帝们 有时 倾斜 到 拿 舒适 ,

即使是皇帝有时也倾向于安逸。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][hiː; hi][hæz; həz] [drɒpt] [ɪn][əˈpɒn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːt] - [ɪm] ,
But when once he has dropped in upon ' em , and caught ' em ,
但 什么时候 一次 他 有 掉落 在 之上 - 呃 , 和 捕捉 - 呃 ,

但一旦他潜入他们的巢穴，抓住了他们，

[ðə; ði] - [roul][ɪz][ɔːl] [ʌp] .
The Tityrus rôle is all up .
这 - 角色 是 全部向上 .

提图鲁斯的角色已经全部完成了。

- [tɪz][ə; eɪ] [ti:z] .
' **Tis a tease** .
- 的 一个 逗 .

这只是个玩笑。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈset(ə)lɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][maɪ][paɪp][ænd; ənd][maɪ] [bɒk] ,
I was just settling down to my pipe and my bock ,
我 曾是 只是 安顿 向下 到 我的 管道 和 我的 博克 ,

我正准备坐下来，一边抽着烟斗一边喝着博克啤酒，

[wen] [hi:; hi] [bə:sts] [ɪn][laɪk] [ðɪs] !
When he bursts in like this !
什么时候 他 爆发 在 喜欢 这 !

他就这样闯了进来！

[gɪvz] [ə; eɪ][mæn][kwɪt][ə; eɪ] [ʃɒk] !
Gives a man quite a shock !
给予 一个 男人 相当 一个 震惊 !

真是让人大吃一惊！

[hi:; hi][hæz; həz] [stɜ:d] [ðem; ðəm][ʌp] [ˈprɪti] [wel] [ɔ:l] [raʊnd] [ɔ:l'redi] .
He has stirred them up pretty well all round already .
他 有 搅拌 他们 向上 漂亮的 出色地全部 圆形的 已经 .

他已经把各方情绪都搅得相当激动了。

[gʊd] [ˈgrænmʌðə(r)] [gwɛlf] !
Good Grandmother GUELPH !
好的 祖母 圭尔夫 !

好奶奶，圭尔夫！

[wel] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , - [twɒz][dʒʌst] " [kʌm] [ænd; ənd] [ɒf] !
Well , with her , ' twas just " come and off !
出色地 , 和 她 , - 那是 只是 " 来 和 离开 !

对她来说，就是“来来去去！ ”

" ([ə; eɪ] [tru:ɪ] [ˈbrɪtɪʃ] " [ˈsʌmə(r)] " [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [wɪl] [ˈstedɪ]) ,
" (**A true British " Summer " the wildest will steady**) ,
" (一个 真的 英国 " 夏天 " 这 最狂野的 将要 稳定的) ,

(真正的英国“夏天”，即使是最狂野的也会平静下来)，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][drɒps][ɪn][əˈpɒn][ˈtaɪəd][ˈkʌz(ə)n] [ˈroumən,pf] .
And then he drops in upon tired Cousin ROMANOFF .
和 然后 他 滴 在 之上 疲劳的 表哥 罗曼诺夫 .

然后他突然出现在疲惫不堪的表弟罗曼诺夫面前。

[ha:] ! [ha:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[haʊ] [ðə; ði][zɑ:(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [lɑ:ft] — [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:v] —
How the CZAR must have laughed — in his sleeve —
如何 这 沙皇 必须 有 笑了 — 在 他的 袖子 —

沙皇当时一定暗自发笑——

[æt; ət] [ðæt] " [ˈkæptʃə(r)] , " [wɪtʃ] [ˈwɪlhɛlm] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [brɪˈli:v] !
At that " capture , " which WILHELM could scarcely believe !
在 那 " 捕获 , " 哪个 威廉 可以 几乎 相信 !

威廉简直不敢相信自已竟然“俘获”了那件“事”！

[ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ðə; ði] " [ˈtrævəlɪŋ] [ˈempərə(r)] !
Taken prisoner , the " Travelling EMPEROR !
已采取 囚犯 , 这 " 旅行 皇帝 !

被俘虏的“旅行皇帝！ ”

" ['fʌni] ！
" **Funny** ！
" 有趣的 ！

“有趣的！

[əʊ] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][kept] [hɪm] [tɪl] ['ɔ:təm] [wɒz; wəz] ['or] ！
Oh , could they have kept him till Autumn was o'er ！
哦 ， 可以 他们 有 保留 他 直到 秋天 曾是 超过 ！
哦，他们真希望能够把他留到秋天结束！

[nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] ！
No such luck ！
不 这样的 运气 ！

真没那么幸运！

[aɪ][mʌst; məst][stɜ:(r)][ʌp] , [ænd; ənd] [spend] [taɪm] , [ænd; ənd] ['mʌni] ,
I must stir up , and spend time , and money ,
我 必须 搅拌 向上 , 和 花费 时间 , 和 钱 ,
我必须努力，花费时间和金钱，

[ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [geɪm] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ！
In playing the old game of Soldiers ！
在 玩耍 这 老的 游戏 的 士兵 ！
玩老式游戏《士兵！》

[greɪt] [bɔ:(r)] ！
Great bore ！
伟大的 钻孔 ！

太棒了！

[ɑ:] , [maɪ] ['ju:θf] , [ə'lɜ:t] , [ɪrɪ'presəb(ə)] ['kaɪzə(r)] ,
Ah , my youthful , alert , irrepressible KAISER ,
啊 ， 我的 青春 ， 警报 ， 不可抑制的 凯撒 ，
啊，我年轻、机敏、精力充沛的凯撒！

[wen] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt]['əʊldə] [jʊl] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt]['waɪzə(r)] .
When just a bit older you'll be a bit wiser .
什么时候 只是 一个 少量 老 你会 是 一个 少量 更明智 ！
再长大一些，你就会更明智一些。

- ['plez(ə)nt] [ɪn]['dʒi:niəl][sep'tembə(r)] ,
Voecklabruck's pleasant in genial September ,
- 令人愉快的 在 和蔼可亲 九月 ,
Voecklabruck 在宜人的九月里令人愉快，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][saɪ'liʒɪr] .
And now I must start for Silesia .
和 现在 我 必须 开始 为了 西里西亚 ！
现在我必须启程前往西里西亚了。

[ɑ:] [em 'i:] ！
Ah me ！
啊 我 ！

啊，我！

[ðæt] [neɪm] [gɪvz] [ə; eɪ]['kaɪzə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] —
That name gives a KAISER so much to remember —
那 姓名 给予 一个 凯撒 所以 很多 到 记住 —
这个名字让一位皇帝需要记住很多东西——

[wʊd] ['fredrɪk] — [ðə; ði] [greɪt] — [hæv; həv] " [wɔ:lts] [raʊnd] " [wɪð] [sʌtʃ] [gli:] ,
Would FREDERICK — THE GREAT — have " waltzed round " with such glee ,
会 弗雷德里克 — 这 伟大的 — 有 " 华尔兹 圆形的 " 和 这样的 高兴 ,
如果腓特烈大帝在世，他会如此兴高采烈地“翩翩起舞”吗？

[ˈtrɒtɪŋ] [aʊt] [ˈjɒrəps] [ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd] [ˈɪps] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?
Trotting out Europe's soldiers and ships in this way ?
小跑 出去 欧洲的 士兵 和 船舶 在这 方式 ?

就这样把欧洲的士兵和舰船都出动出来？

[wel] , [ðə; ði] [ˈkaɪzərz] [ə; eɪ] " [kɪd] , " [ai] [səˈpəʊz] [ɪts][hɪz; ɪz] [pleɪ] .
Well , the KAISER's a " kid , " I suppose it's his play .
出色地 , 这 凯撒的 一个 " 孩子 , " 我 认为 它是 他的 玩 .

嗯，凯撒是个“孩子”，我想这是他的游戏。

[ai][ˈwʌndə(r)] [wʌt] [ˈbɪzmə:k] [ðə; ði] [blʌnt] [θɪŋks] [əˈbaʊt][aɪˈti:] .
I wonder what BISMARCK the blunt thinks about it .
我 想知道 什么 俾斯麦 这 钝 思考 关于 它 .

我想知道直言不讳的俾斯麦对此有何看法。

[hi; hi] [ˈhɑ:dli] [teɪks] [ˈkri:ɡspi:l] [ˈvʃu:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ;
He hardly takes Kriegspiel views of the earth ;
他 几乎 需要 战争游戏 浏览 的 这 地球 ;

他几乎不持有战争剧式的世界观；

[hi; hi] [meɪ] [bi; bi] [prɪˈpeəd] [tu; tə] [əˈplɔ:d] , [bʌt; bət][ai] [daʊt] [aɪˈti:] .
He may be prepared to applaud , but I doubt it .
他 可能 是 准备 到 鼓掌 , 但 我 怀疑 它 .

他或许会鼓掌，但我对此表示怀疑。

[ai][ˈfænsi][hɪm] [mu:vɪd] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈsætənəɪn] [mɜ:θ] .
I fancy him moved to a saturnine mirth .
我 想要 他 已搬 到 一个 土星 欢笑 .

我觉得他转而露出了一种阴郁的笑容。

[ai][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [nekst][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrʌflə(r)] [wɪl] [gəʊ] .
I wonder where next the young ruffler will go .
我 想知道 在哪里 下一个 这 年轻的 褶皱 将要 去 .

我想知道这位年轻的褶皱者接下来会去哪里。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [ɪf] [ai] [deəd] , [tu; tə] [səˈdʒest] — [ˈdʒerɪkəʊ] !
I should like , if I dared , to suggest — Jericho !
我 应该 喜欢 , 如果 我 敢于 , 到 建议 — 耶利哥 !

如果我胆子够大的话，我想建议——耶利哥！

" [kʌm] [aʊt] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈhæpsbɜ:g] , [jɔ:(r); jə(r)][ˈju:nɪfɔ:m] [dɒn] ,
" **Come out , Cousin HAPSBURG , your uniform don ,**
" 来 出去 , 表哥 哈布斯堡 , 你的 制服 大学教师 ,

“出来吧，哈普斯堡表兄，穿上你的制服。”

[ænd; ənd] [lets] [pleɪ] [æt; ət][ˈsəʊldʒəz] !
And let's play at Soldiers !
和 我们来吧 玩 在 士兵 !

让我们来玩士兵游戏吧！

" [ɑ:] , [jes] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Ah , yes , that's his voice .**
" 啊 , 是的 , 那就是 他的 嗓音 .

“啊，是的，那是他的声音。”

[haʊ] [glæd] [ˈgrænmə:] [gwelf] [mʌst; məst][bi; bi] [naʊ] [hi; hi][hæz; həz] [gɒn] ,
How glad Grandma GUELPH must be now he has gone ,
如何 高兴的 奶奶 圭尔夫 必须 是 现在 他 有 已消失 ,

他走了，格尔夫奶奶该有多高兴啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [zɑ:(r)] [mʌst; məst] [rɪˈdʒɔɪs] !
And how at his leaving the CZAR must rejoice !
和 如何 在 他的 离开 这 沙皇 必须 魔 !

沙皇该是多么高兴啊！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][,er 'em][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪ] .
And now I am in for it all , for awhile .
和 现在 我 是 在 为了 它 全部 , 为了 一会儿 .
现在, 我得全身心投入其中一段时间了。

[ɑ:] , [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [dres] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][smaɪ] .
Ah , well , I must dress , and endeavour to smile .
啊 , 出色地 , 我 必须 裙子 , 和 努力 到 微笑 .
啊, 好吧, 我得穿衣服, 还要努力挤出一个笑容。

['əʊnli] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ɒf] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [stæm'bu:l] [ɔ:(r)]['kaɪərəʊ] ,
Only if he would off it to Stamboul or Cairo ,
仅有的 如果 他 会 离开 它 到 伊斯坦布尔 或者 开罗 ,
除非他愿意把飞机飞到伊斯坦布尔或开罗。

[lʊk] [ʌp] ['ɛmɪn] ['pæʃə] , ['sɜ:veɪ] ['zænzɪbɑ:(r)] ,
Look up EMIN PASHA , survey Zanzibar ,
看 向上 埃明 帕夏 , 民意调查 桑给巴尔 ,
查找埃明·帕夏, 调查桑给巴尔,

[ɔ:(r)][traɪ] ['bʌtəflaɪ] ['hʌntɪŋ] [æt; ət] - - ,
Or try butterfly hunting at Kilimi Njaro ,
或者 尝试 蝴蝶 打猎 在 - - ,
或者去基利米·恩贾罗 (Kilimi Njaro) 尝试捕捉蝴蝶。

[ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:ziə] [fɑ:(r)] .
The Crowned Heads of Europe were easier far .
这 加冕 头部 的 欧洲 是 更轻松 远的 .
欧洲的君主们更容易对付。

[bʌt; bət] ['æfrɪkəz] " ['fɔ:nə] [ænd; ənd] ['flɔ:rə] " [wʊd] [pɔ:l] —
But Africa's " fauna and flora " would pall —
但 非洲的 " 动物 和 植物 " 会 灵柩 —
但非洲的“动植物”会让人感到乏味——

[hi:; hi] ['wɒnts] ['ɑ:mɪz] [ænd; ənd] [flɪts] , [ɔ:(r)][hi:; hi] [kænt] [rest] [æt; ət] [ɔ:l] .
He wants armies and fleets , or he can't rest at all .
他 想要 军队 和 舰队 , 或者 他 不能 休息 在 全部 .
他需要军队和舰队, 否则他根本无法安宁。

[sə'li:zi.ən] [mə'nu:və(r)] !
Silesian manoeuvres !
西里西亚 机动 !
西里西亚机动!

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [mi:n] ;
I know what they mean ;
我 知道 什么 他们 意思是 ;
我知道他们的意思;

[lɒŋ] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [mʌt] [dʌst] , ['meni] [heɪlz] !
Long hours in the saddle , much dust , many hails !
长的 小时 在 这 鞍 , 很多 灰尘 , 许多 冰雹 !
长时间骑行, 尘土飞扬, 冰雹不断!

[æn; ən] ['eldəli] ['ɛmpərərz] ['fænsɪ] [maɪt] [li:n]
An elderly Emperor's fancy might lean
一个 老年 皇帝的 想要 可能 倾斜
一位年迈皇帝的幻想可能倾向于

[tu:; tə] ['aɪdlɪŋ] , [ɔ:(r)] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['fæmwɑ:] [wɪð] [weɪlz] .
To idling , or hunting the chamois with WALES .
到 怠速 , 或者 打猎 这 麋皮 和 威尔士 .
闲逛, 或者与威尔士一起猎捕羚羊。

[naʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['wʌri] — [bʌt; bət] - [nəʊ][juːz] ,
Now , **he would not worry — but grumbling's no use** ,
现在 , 他 会 不是 担心 — 但 - 不 使用 ,
现在他不会再担心了——但抱怨也没用。

[səʊ] [hɪrz] [fɔː(r); fə(r)] [flɒs] - , [ænd; ənd] ['endləs] [rɪ'vjuːz] !
So here's for Schloss Ronnstock , and endless Reviews !
所以 这里是 为了 城堡 - , 和 无尽的 评论 !
所以, 敬 Schloss Ronnstock, 以及无尽的评论!

['aʊə(r)] ['feljər] . — " [wʌn][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [pleɪz] ['meni] [pɑːts] , " [ænd; ənd] [dʒɒn] [el] .
OUR FAILURES . — " One man in his time plays many parts , " and JOHN L .
我们的 失败 : — " — 男人 在 他的 时间 演出 许多 部分 , " 和 约翰 L .
['sʌləvən] ,
SULLIVAN ,
沙利文 ,
我们的失败——“一个人一生中扮演着许多角色”, 约翰·L·沙利文如是说。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] " ['slɒgə(r)] , " ['hævɪŋ] ['leɪtli] ['rɑːðə(r)] [feɪld] , [pə'hæps] , [æz; əz][ə; eɪ]
the great American " Slogger , " having lately rather failed , perhaps , as a
这 伟大的 美国人 " 伐木工 , " 拥有 最近 相当 失败的 , 也许 , 作为 一个
[pjuːdʒɪ'lɪstɪk] " [tʃæmpiən] ,
pugilistic " Champion ,
拳击手 " 冠军 ,
这位伟大的美国“重击手”, 最近或许在拳击“冠军”的道路上遭遇了不小的挫败,

" [hæz; həz] [dʌn] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['hæri] [nɪkəls] ['lɪrɪk] ['hɪərəʊ][səʊ] [jəːnd] [tuː; tə][duː; də] ,
" **has done what Mr . HARRY NICHOLLS's lyric hero so yearned to do** ,
" 有 完毕 什么 先生 : 哈利 尼科尔斯 歌词 英雄 所以 渴望 到 做 ,
“他实现了哈里·尼科尔斯先生笔下这位抒情英雄一直以来梦寐以求的目标。”

[vɪz] . , " [gɒn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
viz . , " gone on the Stage .
即 : , " 已消失 在 这 阶段 :
即, “已上台。”

" [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['draːmə] , [ɪn'diːd] !
" **Decline of the Drama , indeed !**
" 衰退 的 这 戏剧 , 的确 !
“戏剧的衰落, 的确如此! ”

[rɪ'kruːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['æməˌtʃʊr] , [ɒn][wʌn][saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] " [swelz] ,
Recruited from the ranks of the Amateurs , on one side from the " Swells ,
招募 从 这 排名 的 这 业余爱好者 , 在 一 边 从 这 " 涌浪 ,
一部分人从业余选手中招募, 另一部分人则来自“名流”群体。

" [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] " [spɔːts] , " [ðə; ði][steɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə] ['flʌrɪ] .
" **on the other from the " Sports , " the Stage ought to flourish** .
" 在 这 其他 从 这 " 运动的 , " 这 阶段 应该 到 繁荣 :
另一方面, 与“体育运动”相比, “舞台”应该蓬勃发展。

" ['krɪtɪks] , " [sed] ['dɪzi] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
" **Critics , " said Dizzy , " are those who have failed in Literature** .
" 评论家 , " 说 晕眩的 , " 是 那些 WHO 有 失败的 在 文学 :
“批评家,”迪兹说, “是那些在文学方面失败的人。”

" [wɪl] [aɪ 'tiː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][biː; bi] [sed] [ðæt] ['æktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] "
" **Will it by - and - by be said that Actors are those who have failed in "**
" 将要 它 经过 - 和 - 经过 是 说 那 演员 是 那些 WHO 有 失败的 在 " "
- " [ænd; ənd][ðə; ði][praɪz] [rɪŋ] ,
Sassiety " and the Prize Ring ,
- " 和 这 奖 戒指 ,
“将来会不会有人说, 演员就是那些在‘潇洒和拳击台上失败的人?’ ”

[æz; əz] ['mæʃə] [ɔ:(r)][æz; əz] [bæʃə(r)] ？
as Mashers or as Bashers ？
作为 捣碎器 或者 作为 猛击者 ？

是作为捣碎者还是作为粉碎者？

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm] .
ANOTHER VICTIM .
其他 受害者 。

又一个受害者。

['wɪljəm] [ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)l] .
WILLIAM THE IRREPRESSIBLE .
威廉 这 不可抑制的 。

不可阻挡的威廉。

" [naʊ] [ðen] , ['kʌz(ə)n] ['ɒstriə] , [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:m] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət]
" NOW THEN , COUSIN AUSTRIA , PUT ON A UNIFORM , AND COME AND PLAY AT
" 现在 然后 , 表哥 奥地利 , 放 在 一个 制服 , 和 来 和 玩 在
['səʊldʒəz] !
SOLDIERS !
士兵 ！

“那么，奥地利表亲，穿上军装，来玩士兵游戏吧！ ”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [pg 117]
" [页 -]

[第117页]

['rɑ:ðə(r)] [sɪ'vɪə(r)] .
RATHER SEVERE .
相当 严重 。

相当严重。

['regjələ(r)] (- [wɪð] ['jəʊmənri]) .
Regular (manoueuvering with Yeomanry) .
常规的 (和 自耕农) 。

正规军（与骑兵一起机动）。

" [gɒt] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] [ɑ:mz] , [hæv; həv][aɪ] ？
" GOT TO GIVE UP MY ARMS , HAVE I ？
" 得到 到 给 向上 我的 武器 , 有 我 ？

“我必须放弃我的双臂吗？ ”

[ʌmf] ！
UMPH ！
嗯 ！

砰！

[ðɪs] ['kʌmz] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [dɑ:nd] [ˌvɒlən'tiəz] ！
THIS COMES OF GOING OUT WITH A LOT OF DARNED VOLUNTEERS ！
这 来 的 去 出去 和 一个 很多 的 该死的 志愿者 ！

这都是跟一大群该死的志愿者出去玩的后果！

" [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sna:k] .
" THE HUNTING OF THE SNARK .
" 这 打猎 的 这 讽刺 。

“猎捕斯纳克。”

[ˈmɒd(ə)n] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈvɜːʃ(ə)n] .
MODERN NAUTICAL VERSION .
现代的 航海 版本 .

现代航海版。

([baɪ][ə; eɪ] [kɒrəˈspɒndənt] [wɪð] [ˈædmərəl] - [fli:t] .)
(**By a Correspondent with Admiral Tryiton's Fleet** .)
(经过 一个 通讯员 和 上将 - 舰队 .)

(特里顿海军上将舰队通讯员报道。)

[fɪt] [ðə; ði] [lɑːst] . — [ðə; ði] [ˈvæniʃɪŋ] .
FIT THE LAST . — **THE VANISHING** .
合身 这 最后的 . — 这 消失 .

适合最后——消失。

[wiː; wi] [sɔːt] [,aɪ ˈtiː] [wɪð] [sɜːtʃ] - [laɪts] , [wiː; wi] [sɔːt] [,aɪ ˈtiː] [wɪð] [keə(r)] ,
We sought it with search - lights , we sought it with care ,
我们 寻求 它 和 搜索 - 灯 , 我们 寻求 它 和 关心 ,
我们用探照灯寻找它, 我们小心翼翼地寻找它。

[wiː; wi] [pəˈsjuːd] [,aɪ ˈtiː] [wɪð] [ʃɪps] [ænd; ənd][həʊp] ;
We pursued it with ships and hope ;
我们 追击 它 和 船舶 和 希望 ;

我们用船只和希望追寻它；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈvæniʃd] [ɪn][eə(r)]
But it seemed to have suddenly vanished in air
但 它 似乎 到 有 突然 消失了 在 空气

但它似乎突然消失在了空气中。

[frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈheɪvənz] [bluː] [kəʊp] .
From under the heaven's blue cope .
从 在下面 这 天 蓝色的 应付 .

从苍穹的蓝色穹顶之下。

[wiː; wi] [ˈʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [tʃeis] [maɪt] [feɪl] ,
We shuddered to think that the chace might fail ,
我们 颤抖 到 思考 那 这 追逐 可能 失败 ,

我们一想到这次尝试可能会失败就不寒而栗。

[ænd; ənd] [ˈtraɪən] , [ɪkˈsaɪtɪd][æt; ət][lɑːst] ,
And TRYON , excited at last ,
和 特赖恩 , 兴奋的 在 最后的 ,

特赖恩终于兴奋起来了。

[went] [ˈræmpɪŋ] [laɪk] [ˈredskɪn][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][treɪl] ,
Went ramping like redskin in search of a trail ,
去 斜坡 喜欢 红皮人 在 搜索 的 一个 踪迹 ,

像印第安人一样横冲直撞地寻找踪迹，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ten] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːli] [pɑːst] .
For the ten days were nearly past .
为了 这 十 天 是 几乎 过去的 .

十天期限即将过去。

" [ðeə(r)][ɪz] [ˈθɪŋəmbɒb] [ˈʃaʊtɪŋ] !
" **There is Thingumbob shouting !**
" 那里 是 东西 喊叫 !

“Thingumbob在喊叫！ ”

" [ðə; ði][ˈædmərəl] [sed] .
" **the Admiral said** .
" 这 上将 说 .

“海军上将说道。”

" [hi:; hi][ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk][mæd] , ['əʊnli][hɑ:k] !
" He is shouting like mad , only hark !
" 他 是 喊叫 喜欢 疯狂的 , 仅有的 听着 !
" 他像疯了一样大喊大叫，听啊！ "

[hi:; hi][ɪz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi][ɪz] ['wæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He is waving his hands , he is wagging his head ,
他 是 挥手 他的 双手 , 他 是 摇尾巴 他的 头 ,
他挥舞着双手，摇着头。

[hi:; hi][hæz; həz] ['sɜ:t(ə)nli] [faʊnd][ðə; ði] — [snɑ:k] !
He has certainly found the — Snark !
他 有 当然 成立 这 — 讽刺 !
他确实找到了——讽刺！

" [wi:; wi] [geɪzd] [ɪn] [dɪ'lɑɪt] , [waɪlst] [ə; eɪ]['bəʊsən] [ɪk'skleɪmd] —
" We gazed in delight , whilst a Bo'sun exclaimed —
" 我们 凝视 在 喜 , 而 一个 博孙 惊呼 —
我们欣喜地凝视着，这时一名水手长惊呼道——

([jɔ:(r); jə(r)]['bəʊsən][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][wæg] !) —
(Your Bo'sun is always a wag !) —
(你的 博孙 是 总是 一个 摇摆 !) —
(你的水手长总是爱开玩笑！)

" [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - , [ə; eɪ] ['mɪrɑ:ʒ] [ɪts] [nemd] !
" In the East there's a wision , a mirage it's named !
" 在 这 东方 有 一个 - , 一个 海市蜃楼 它是 命名 !
" 东方有一种智慧，它被称作海市蜃楼！ "

[ðæt] [ðə; ði] [snɑ:k] ?
That the Snark ?
那 这 讽刺 ?
那是斯纳克吗？

[pʊt][jə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ][bæg] !
Put yer head in a bag !
放 你的 头 在 一个 包 !
把你的头装进袋子里！

" [ðen] ['ædmərəl] ['traɪən] [hi:; hi] [ræmpt] [laɪk][ə; eɪ]['laɪən] ,
" Then Admiral TRYON he ramped like a lion ,
" 然后 上将 特赖恩 他 斜坡 喜欢 一个 狮子 ,
" 然后特赖恩海军上将像狮子一样冲了出去，

[ɪn] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['splendɪd] [sək'ses] .
In prospect of splendid success .
在 前景 的 灿烂 成功 .
有望取得辉煌的成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snɑ:k] , [wɪð] [ə; eɪ]['spæzəm] , [plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [si:] ['kæzəm] ;
But the Snark , with a spasm , plunged in a sea chasm ;
但 这 讽刺 , 和 一个 痉挛 , 暴跌 在 一个 海 深渊 ;
但斯纳克号突然一震，坠入了海底深渊；

[ɒv; əv] ['si:mɔ:r] [wʌn] ['kʊd(ə)nt] [si:] [les] .
Of SEYMOUR one couldn't see less .
的 西摩 — 不能 看 较少的 .
完全看不到西摩的身影。

" [ɪts] [ðə; ði] [snɑ:k] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [fɜ:st] [fel] [ɒn]['aʊə(r)] [ɪəz] ,
" It's the Snark ! " was the sound that first fell on our ears ,
" 它是 这 讽刺 ! " 曾是 这 声音 那 第一的 跌倒 在 我们的 耳朵 ,
" 是斯纳克！ " 这是我们最先听到的声音。

[,aɪˈti:] [si:mɪd] [ˈɔ:lməʊst] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
It seemed almost too good to be true .
它 似乎 几乎 也 好的 到 是 真的 .

这简直好得令人难以置信。

[ðen] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] [ænd; ənd][dʒiəz] ,
Then followed a torrent of laughter and jeers ,
然后 随后 一个 激流 的 笑声 和 嘲笑 ,

随后是一阵哄笑和嘲笑声。

[ðen] [ðə; ði] [wɜ:dz] , " [aɪˈti:][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [jɑ:] - [bu:] —
Then the words , " It is all a Yah - Boo —
然后 这 字 , " 它 是 全部 一个 耶和华 - 嘘 —

然后是这样的字：“这一切都是Yah-Boo——

" [ðen] [ˈsaɪləns] .
" Then silence .
" 然后 沉默 .

然后一片寂静。

[sʌm; səm] [ˈfænsɪd] [ðeɪ] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
Some fancied they heard in the air
一些 幻想 他们 听到 在 这 空气

有些人觉得他们听到了空中传来的声音。

[ə; eɪ] [saɪ] ([frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][dʒeɪ] . [di:] . ?)
A sigh (from the lips of J . D . ?)
一个 叹 (从 这 嘴唇 的 J . D . ?)

一声叹息（是JD发出的吗？）

[ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] " — — [dʒʌm] !
That sounded like " — — jum !
那 听起来 喜欢 " — — 跳跃 ！

听起来像“——跳！

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ˈʌðə(r)z][dɪˈkleə(r)]
" But some others declare
" 但 一些 其他的 宣布

但另一些人则宣称

[,aɪˈti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ][hɑ:f] - [tʃəʊkt] [bɪɡ][di:] . !
It was more like a half - choked big D . !
它 曾是 更多的 喜欢 一个 一半 - 窒息 大的 D . !

更像是被噎住了的大D！

[wi:; wi] [ˈhʌntɪd] [ten] [deɪz] [ænd; ənd][ten] [naɪts] , [bʌt; bət][wi:; wi] [faʊnd]
We hunted ten days and ten nights , but we found
我们 猎杀 十 天 和 十 夜晚 , 但 我们 成立

我们狩猎了十天十夜，但最终一无所获。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈkɒliə(r)] - [bɑ:k] .
Not so much as poor collier - barque .
不是 所以 很多 作为 贫穷的 煤矿 - 帆船 .

与其说是可怜的运煤船，不如说是可怜的运煤船。

[baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [maɪt] [tel] [ðæt][wi:; wi] [sti:mɪd] [ˈɒr] [ðə; ði] [graʊnd]
By which we might tell that we steamed o'er the ground
经过 哪个 我们 可能 告诉 那 我们 蒸 超过 这 地面

由此我们可以判断，我们曾以蒸汽动力掠过地面。

[weə(r)] [kʌlm] - [ˈsi:mɔ:r] [hæd; həd] [ˈhændld] [ðə; ði] — [snɑ:k] !
Where CULM - SEYMOUR had handled the — Snark !
在哪里 竹竿 - 西摩 有 处理 这 — 讽刺 ！

CULM-SEYMOUR 处理了——讽刺！

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðæt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd][skweə(r)][maɪlz] , [ðeɪ] [seɪ] ,
In the depths of that two thousand square miles , they say ,
在这深度 的那二千 正方形 英里 , 他们 说 ,
他们说, 在那两千平方英里的深处,

- [mɪdst][ðə; ði] [wɜ:rlɪdz] ['mɒkɪŋ] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [gli:] ,
'Midst the world's mocking laughter and glee ,
- 中间 这 世界的 嘲讽 笑声 和 高兴 ,
在全世界的嘲笑和欢呼声中,

[ˈsi:mɔ:r] ['sɒftli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] ['væniʃd] [əˈweɪ] —
SEYMOUR softly and silently vanished away —
西摩 轻轻 和 默默 消失了 离开 —
西摩轻轻地、悄无声息地消失了——

[ðɪs] [snɑ:k] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɑ:] - [bu:] - [dʒʌm] , [ju:; jʊ] [si:] !
This Snark was a Yah - Booh - Jum , you see !
这 讽刺 曾是 一个 耶和華 - 噓 - 跳跃 , 你 看 !
你看, 这个 Snark 就是 Yah-Booh-Jum!

" [ə; eɪ] ['veri] [ɔ:t] ['hɒlədeɪ] . "
" A VERY SHORT HOLIDAY . "
" 一个 非常 短的 假期 : "
“非常短暂的假期。”

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈdægə(r)] [ðæt] [aɪ] [si:] [br'fɔ:(r)][em 'i:] ?
" Is this a dagger that I see before me ?
" 是 这 一个 匕首 那 我 看 前 我 ?
“我眼前看到的是一把匕首吗? ”

" [nəʊ] , [sest] [ən] [su:və'niə(r)] - , [ju: en 'i:] [pə'ti:t] - - [pwə'soun][di:] - [dez]
" No , c'est un souvenir d'Aubourg , une petite truelle à poisson de l'Hostellerie des
" 不 , 是 联合国 纪念品 - , 一 娇小 - - 泊松 德 - 德斯
[vju:] [pl'æts] , [gɑ:nəvɪl] .
Vieux Plats , Gonnevill .
老城 地块 , 贡内维尔 .
“不, 这是奥堡的纪念品, 是冈纳维尔老广场旅馆的小真实。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['tʊərɪsts] [ɪn] ['nɔ:məndi] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə][el'i:][ˈhɑ:vɾə; ˈhɑ:və]
For the benefit of all tourists in Normandy , and visitors to Le Havre
为了 这 益处 的 全部 游客 在 诺曼底 , 和 访客 到 乐 勒阿弗尔
,
:
,
为了所有到诺曼底旅游的游客以及到访勒阿弗尔的游客的利益,

[ɛtrə'tɑ:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [raʊnd] [ænd; ənd][əˈbaʊt] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)] , [aɪ] [geɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] , [tu:] [wi:ks]
Etretat , and all round and about that quarter , I gave an account , two weeks
埃特雷塔 , 和 全部 圆形的 和 关于 那 四分之一 , 我 给予 一个 帐户 , 二 周
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,
两周前, 我汇报了埃特雷塔及其周边地区的情况。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [feə(r)][prəˈvaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][baɪ][lɑ:] [fæ'mi:l] [aʊbɜ:rg] [æt; ət] [gɑ:nəvɪl] .
of the excellent fare provided for us by La famille Aubourg at Gonnevill .
的 这 出色的 票价 假如 为了 我们 经过 拉 家庭 奥堡 在 贡内维尔 .
贡内维尔的奥布尔家族餐厅为我们提供了美味佳肴。

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðeə(r)]['kʲʊəriəs][əʊld] [haʊs]
But on that occasion I made the great mistake of calling their curious old house
但 在 那 场合 我 制成 这 伟大的 错误 的 呼叫 他们的 好奇的 老的 房子
— [ə; eɪ] ['pɜːfrɪkt] ['lɪt(ə)l][mju'ziːəm][ɒv; əv][,kʲʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] — " [ə; eɪ][həʊ'tel] .
— a perfect little museum of curiosities and works of Art — " a hotel .
— 一个 完美的 小的 博物馆 的 奇闻异事 和 作品 的 艺术 — " 一个 酒店 .
但那次我犯了个大错，把他们那栋奇特的老房子——一座完美的小型奇珍异宝和艺术品博物馆——称为“酒店”。

" [baɪ][maɪ]['hæləɪdəm] !
" By my halidom !
" 经过 我的 圣洁 ！
“以我的圣名起誓！ ”

" [həʊ'tel] , " [seɪv] [ðə; ði] [mɑːk] — [ænd; ənd][spend][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] .
" Hotel , " save the mark — and spend the shilling .
" 酒店 , " 节省 这 标记 — 和 花费 这 先令 .
“酒店”，省下马克——然后花掉那一先令。

" [həʊ'tel] , " ['kwəʊθə] !
" Hotel , " quotha !
" 酒店 , " quotha ！
“酒店，”quotha！

" [həʊ'tel] " [ɪz][fɑː(r)] [tuː] ['mɒd(ə)n] .
" Hotel " is far too modern .
" 酒店 " 是 远的 也 现代的 .
“酒店”这个词太现代了。

[əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] " [ɪn] " [mɔː(r)][laɪk] .
Old English " Inn " more like .
老的 英语 " 客栈 " 更多的 喜欢 .
更像是古英语中的“旅店”。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn] , [gʊd] ['ɡɒsɪp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] - [taɪm][baɪ] " [maɪn]
The kind of inn , good gossip , which was kept in SHAKSPEARE's time by " mine
这 种类 的 客栈 , 好的 闲话 , 哪个 曾是 保留 在 - 时间 经过 " 矿
[həʊst] ,
host ,
主持人 ,
这种客栈，这种闲聊八卦，在莎士比亚时代就被“我的主人”所保留。

" [weə(r)] ['evriwʌn] , [wɪð] [kɔɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪlm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːs] ,
" where everyone , with coin of the realm in his purse ,
" 在哪里 每个人 , 和 硬币 的 这 领域 在 他的 钱包 ,
“在那里，每个人，口袋里都揣着国家的钱币，

[kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .
could take his ease and be happy .
可以 拿 他的 舒适 和 是 快乐的 .
他可以放松心情，过得快乐。

[səʊ] , [tuː; tə][pʊt][,em 'iː] [raɪt] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [em] . [aʊbɜːrg] [sendz][,em 'iː][ə; eɪ] - [ɒv; əv]
So , to put me right on this matter , M . AUBOURG sends me a truelle of
所以 , 到 放 我 正确的 在 这 事情 , M . 奥堡 发送 我 一个 - 的
['bɜːnɪft] ['met(ə)l] ,
burnished metal ,
抛光 金属 ,
为了纠正我的错误，奥布尔先生寄给我一块抛光金属棒。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'skraɪbd] , " [hɑːstələʒ-i] [dez] [vjuː] [pl'aets] , [suːvə'nɪə(r)] - , " [wɪtʃ] - ,
on which is inscribed , " Hostellerie des Vieux Plats , Souvenir d'Aubourg , " which truelle ,
在 哪个 是 铭文 , " 旅馆 德斯 老城 地块 , 纪念品 - , " 哪个 - ,
上面刻着“Hostellerie des Vieux Plats, Souvenir d'Aubourg”，这是真的，

[ɪf] [nɒt] [la:dʒ] , " [jet] [wɪl] [sɜ:v] " [tu:; tə][help] [fɪ] , [ɔ:(r)] [pɑ:mz] - , [ɔ:(r)] [pɑ:mz] [ˈʌnə]
if not large , " **yet will serve** " **to help fish** , **or pommes soufflées** , **or pommes Anna**
如果 不是 大的 , " 然而 将要 服务 " 到 帮助 鱼 , 或者 苹果 - , 或者 苹果 安娜
,
:
,

即使个头不大，“也能用来”做鱼、舒芙蕾土豆或安娜土豆。

[ænd; ənd] , [mɑ:k] [ji:; ji] , [maɪ] [ˈmɑ:stəz] , [wɪl] [ɔ:lsəʊ] [sɜ:v] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [tu:; tə][maɪ] [ˈmeməri] [ə; eɪ] [raɪt]
and , **mark ye** , **my masters** , **will also serve to recall to my memory a right**
和 , 标记 是的 , 我的 大师 , 将要 还 服务 到 记起 到 我的 记忆 一个 正确的
[ˈməri] ,
merrie ,
快乐的 ,

各位主人请注意，这也将有助于我回忆起一段非常快乐的时光，

[i:v(ə)n][ðəʊ] - - [twɜ:(r)][æn; ən][ɔ:l] [tu:] [ɔ:t] , [ˈhɒlədeɪ] .
even tho ' ' twere an all too short , holiday .
甚至 虽然 - - 是 一个 全部 也 短的 , 假期 .

虽然假期太短暂了。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**pg** **118**]
[页 -]

[第118页]

[ˈmɪstə(r)] .
MR :
先生 :

先生。

[ˈpʌntɪz] [pa:ləˈmentri] [ˈɑ:tɪst] [feɪlz] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɒdlz] .
PUNCH'S PARLIAMENTARY ARTIST FAILS TO ESCAPE FROM HIS MODELS .
拳击的 议会 艺术家 失败 到 逃脱 从 他的 模型 .

《PUNCH》杂志的议会艺术家未能摆脱他的模特。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**pg** **119**]
[页 -]

[第119页]

[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈlʌndən] ; [ɔ:(r)] , [skaɪ] - [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
PICTURESQUE LONDON ; OR , SKY - SIGNS OF THE TIMES .
如画 伦敦 ; 或者 , 天空 - 标志 的 这 时代 .

风景如画的伦敦；或者，时代的天空征兆。

([æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm][ðə; ði] " [ˈtrɪviə] " [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] .)
(**An Extract from the " Trivia " of the Future** .)
(一个 提炼 从 这 " 琐事 " 的 这 未来 :)

(摘自《未来琐事》)

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [saɪnz][jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] [əˈfend] ,
" **But when the swinging signs your ears offend** ,
" 但 什么时候 这 摇摆 标志 你的 耳朵 得罪 ,

但是，当摇晃的标志牌刺耳时，

[wɪð] [kri:k] [nɔɪz] .
With creaking noise .
和 嘎吱作响 噪音 .

发出吱吱嘎嘎的声音。

" [geɪz] ['trɪviə] ; ɔ:(r)] , [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
" **GAY's Trivia ; or , The Art of Walking the Streets of London .**
" 同性恋的 琐事 ; 或者 , 这 艺术 的 步行 这 街道 的 伦敦 .
" "GAY 的趣闻 ; 或者 , 漫步伦敦街头的艺术。"

[ə'fend] ['aʊə(r)] [ɪəz] ?
Offend our ears ?
得罪 我们的 耳朵 ?

刺耳吗？

[pə'destriən] [mju:z] [ɒv; əv] [geɪ] ,
Pedestrian Muse of GAY ,
行人 沉思 的 同性恋 ,

同性恋的行人缪斯

[hæd; həd][ju:; jʊ] [fɔ:'si:n] [ðə; ði] ['lʌndən] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,
Had you foreseen the London of to - day ,
有 你 预见 这 伦敦 的 到 - 天 ,

如果你预见到今天的伦敦，

[haʊ] [hæd; həd][ju:; jʊ] ['ʌdə] [wɪð] [ə'feɪmd] [sə'praɪz]
How had you shuddered with ashamed surprise
如何 有 你 颤抖 和 羞愧 惊喜

你当时是如何因羞愧和惊讶而颤抖的呢？

[æt; ət] " ['swɪŋɪŋ] [saɪnz] " [wɪtʃ] [naʊ] [ə'fend] ['aʊə(r)] [aɪz] !
At " swinging signs " which now offend our eyes !
在 " 摇摆 标志 " 哪个 现在 得罪 我们的 眼睛 !

这些“摇摆的标志牌”现在简直辣眼睛！

[lɒŋ] [hæv; həv] [ædvər'taɪzmənts] [əb'tru:sɪv] [ɑ:ts]
Long have Advertisement's obtrusive arts
长的 有 广告的 碍眼的 艺术

广告的侵扰性艺术由来已久。

[pə:'veɪd, pə-]['aʊə(r)][hju:dʒ] [meɪz] [ɒv; əv] [m'ælz] [ænd; ænd][mɑ:rts] ;
Pervaded our huge maze of malls and marts ;
弥漫 我们的 巨大的 迷宫 的 购物中心 和 超市 ;

遍布我们巨大的购物中心和超市迷宫；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] " ['swɪŋɪŋ] [saɪnz] " [ɒv; əv]['əʊgə(r)] [treɪd] ,
But now the " swinging signs " of ogre Trade ,
但 现在 这 " 摇摆 标志 " 的 食人魔 贸易 ,

但现在食人魔贸易的“摇摆标志”

['i:v(ə)n][ðə; ði] [sməʊk] - [veɪld] [vɔ:lt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn'veɪd] ,
Even the smoke - veiled vault of heaven invade ,
甚至 这 抽烟 - 含蓄 金库 的 天堂 入侵 ,

就连烟雾缭绕的天堂穹顶也侵入其中，

[ænd; ænd] ['sprɔ:ɪŋ] ['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪstləs] [kru:]
And sprawling legends of the tasteless crew
和 蔓延 传说 的 这 无味 全体人员

还有关于这群没品船员的种种传说。

[sɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ænd] [spred] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blu:] .
Soar to the clouds and spread across the blue .
翱翔 到 这 云 和 传播 穿过 这 蓝色的 .

翱翔天际，翱翔蓝天。

[si:] — [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] — [weə(r)] [pɔ:ɪz] [kə'lɒs(ə)l] [dəʊm]
See — if you can — where Paul's colossal dome
看 — 如果 你 能 — 在哪里 保罗的 庞大 穹顶

看看——如果你能的话——保罗巨大的穹顶在哪里

[ˈraɪzɪz] [ˈɒr] [ˈreɪlmz] [ðæt] [dʊɔːf] [ɪmˈpɪəriəl] [rəʊm] .
Rises o'er realms that dwarf Imperial Rome .

上升 超过 领域 那 矮人 帝国 罗马 .

它崛起于比罗马帝国还要辽阔的疆域之上。

[ˈkuːp] , [kræmpt] , [hɑːf][hɪd] , [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ren]
Cooped , cramped , half hid , the glorious work of WREN

被困住 , 狭窄 , 一半 隐藏 , 这 辉煌 工作 的 鹤

被囚禁、狭窄、半隐蔽，这就是 WREN 的辉煌工作。

[lent] [ˈɡrændʒə(r)][wʌns][tuː; tə] [ˈhʌkstə] [hɔːnt] [ɒv; əv][men] ,
Lent grandeur once to huckstering haunts of men ,

大斋期 宏伟 一次 到 兜售 闹鬼的地方 的 男人 ,

曾经的辉煌如今沦为人们兜售商品的场所，

[ðəʊ] [ɒn][ɪts] [ˈsplendə(r)] - [ruːl] [ɪmˈpɪndʒ] ,
Though on its splendour Shopdom's rule impinged ,

尽管 在 它是 辉煌 - 规则 受到冲击 ,

尽管商店的统治对其辉煌造成了影响，

[ænd; ənd][ˈplɑːstə(r)] , [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈpaʊə(r)] , [kaɪnd] [ˈhevənz] [klɪə(r)] [vɔːlt]
And plaster , had they power , kind heaven's clear vault

和 石膏 , 有 他们 力量 , 种类 天 清除 金库

而石膏，如果它们拥有力量，就会像天堂般清澈的穹顶。

[wɪð] [ˈvʌlgə(r)] [vɔːnt] [ɒv; əv] [ˈsɔːsɪdʒɪz] [ɔː(r)][sɔːlt] .
With vulgar vaunts of Sausages or Salt .

和 庸俗 吹嘘 的 香肠 或者 盐 .

粗俗地吹嘘香肠或盐。

[ˈpɪktʃə(r)][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] [ˈsɪti] [ˈɡɪv(ə)n]
Picture the proud and spacious city given

图片 这 自豪的 和 宽敞 城市 给定

想象一下这座骄傲而宽敞的城市

[ˈhəʊlli] [tuː; tə] - [hændz] !
Wholly to Shopdom's hands !

完全 到 - 双手 !

完全交给 Shopdom 了！

- [twɪkst] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n]
' Twixt earth and heaven

- 中间 地球 和 天堂

介于天地之间

[ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ɒv; əv] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈspɪndli] [pəʊlz] [əˈraɪz] ,
Forests of tall and spindly poles arise ,

森林 的 高的 和 细长的 杆子 出现 ,

拔地而起的是一片由高而细长的杆子组成的森林，

[wɪð] [ˈswɪŋɪŋ] [saɪnz] [ðæt] [ˈɔːlməʊst][haɪd][ðə; ði] [skaɪz] .
With swinging signs that almost hide the skies .

和 摇摆 标志 那 几乎 隐藏 这 天空 .

摇曳的招牌几乎遮蔽了天空。

[hjuːdʒ] [ˈletərɪŋ] [hæŋ] [dɪsˈfɪɡərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bluː]
Huge letterings hang disfiguring all the blue

巨大的 字母 悬挂 毁容 全部 这 蓝色的

巨大的字母悬挂着，破坏了所有的蓝色。

[tuː; tə] [vɔːnt] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] - [haɪ] - [ʊː] .
To vaunt the grace of SNOBKINS's high - heel'd Shoe .

到 夸 这 优雅 的 - 高的 - 穿高跟鞋 鞋 .

炫耀SNOBKINS高跟鞋的优雅。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] [sɔ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [haɪt] ,
A pair of gloves soar to a monstrous height ,
一个 一对 的 手套 翱翔 到 一个 滔天 高度 ,
一副手套飞升到惊人的高度,

[lɒŋ] [hæv; həv][ɪts] ['letərɪŋ] [lɑ:dʒ] , [ɪts] ['pɪktʃəz] [vaɪl] ,
Long have its letterings large , its pictures vile ,
长的 有 它是 字母 大的 , 它是 图片 卑鄙的 ,
Long的字体很大, 图片很丑陋,

[pə'zest] [ðə; ði] ['mæməθ] ['sɪti] [maɪl][ɒn] [maɪl] ;
Possessed the mammoth city mile on mile ;
拥有 这 长毛象 城市 英里 在 英里 ;
占据了绵延数英里的庞大城市;

[meɪd] ['hɒrə] [ɒv; əv][ɪts] ['hɔ:diŋz] , [ænd; ənd][ɪts] [wɔ:lz]
Made horrors of its hoardings , and its walls
制成 恐怖 的 它是 围挡 , 和 它是 墙壁
将它的围挡和墙壁变成了恐怖之地

[dis'fɪgəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbi] [tu:; tə][es 'ti:] . [pɔ:lz] ,
Disfigured from the Abbey to St . Paul's ,
毁容 从 这 修道院 到 英石 . 保罗的 ,
从威斯敏斯特教堂到圣保罗大教堂, 面目全非。

[ænd; ənd][fa:(r)] [bɪ'jɒnd] [hwən'er] [ə; eɪ]['verkənt] [spers]
And far beyond where'er a vacant space
和 远的 超过 哪里 一个 空缺 空间
远远超出任何空旷的地方

[ə'laʊd] [bi'əʊʃiən] ['kɒmə:s] [tu:; tə] [dis'pleɪs]
Allowed Boeotian Commerce to displace
允许 波俄提亚 商业 到 位移
允许波俄提亚商业取代

[skænt] ['ɜ:bən] ['bjʊ:ti] [frɒm; frəm][ɪts][lɑ:st][freɪl][həʊld] ,
Scant Urban Beauty from its last frail hold ,
稀少 城市的 美丽 从 它是最后的 脆弱 抓住 ,
从最后脆弱的立足点, 稀少的都市之美

[ɒn][ə; eɪ] [mə'trɒpəɪs] ['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][gəʊld] .
On a Metropolis given up to Gold .
在 一个 都会 给定 向上 到 金子 .
在一座被黄金吞噬的大都会上。

[bʌt; bət] [tɪl] [ɒv; əv] [leɪt] ['aʊə(r)][skaɪ][æt; ət] [li:st] [wɒz; wəz][klɪə(r)]
But till of late our sky at least was clear
但 直到 的 晚的 我们的 天空 在 至少 曾是 清除
但至少直到最近, 我们的天空都是晴朗的。

([sʌtʃ] [skaɪ][æz; əz][kəʊl] - [ri:k] [li:vz] [ðə; ði]['sɪvɪk][jɪə(r)])
(**Such sky as coal - reek leaves the civic year**)
(这样的 天空 作为 煤炭 - 臭 树叶 这 公民 年)
(这样的天空如同煤烟般散去, 留下市民的岁月)

[ɪf] [nɒt][ɒv; əv] [sməʊk] [æt; ət] [li:st] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] [laɪz] ,
If not of smoke at least of flaming lies ,
如果 不是 的 抽烟 在 至少 的 炽盛 谎言 ,
即使不是烟雾, 至少也是燃烧的谎言。

[ænd; ənd]['flɒrɪd] [vɔ:nt] [ɒv; əv] [kwæk] [hu:] ['ædvətaɪz] .
And florid vaunts of quacks who advertise .
和 佛罗里达 吹嘘 的 庸医 WHO 广告 .
还有那些江湖骗子夸夸其谈的广告。

[nɒt] [ðɪ:z] [skaɪ] - ['hɔrə] , [hju:dʒ][ænd; ənd] ['nɔɪzɪ] - [hɪndʒd] ,
Not these sky - horrors , huge and noisy - hinged ,
不是 这些 天空 - 恐怖 , 巨大的 和 嘈杂 - 铰链 ,
不是这些天空中的恐怖生物, 巨大而嘈杂的铰链,

[ʃeɪmd] [ðə; ðɪ] [stɪl] [eə(r)][ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [əb'skjuəd]
Shamed the still air about it , or obscured
羞愧 这 仍然 空气 关于 它 , 或者 模糊不清
羞愧于周围的寂静, 或被掩盖

[ɪts] ['evrɪ] [vju:] .
Its every view .
它是 每一个 看法 :
它的每个视角。

[ɪz][,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒʊəd] ,
Is it to be endured ,
是 它 到 是 忍受 ,
是否应该忍受?

[əʊ] [mʌt]] - [ɪn'dʒʊərəɪŋ] ['brɪtn] ?
O much - enduring Briton ?
哦 很多 - 持久 英国人 ?
多么坚韧的英国人?

[ðeə(r)][bi:; bi] [ðəʊz]
There be those
那里 是 那些
会有这样的人

[hu:d] [skrɔ:l] [,ædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] [hɒgz] [ɔ:(r)] [həʊz]
Who'd scrawl advertisements of Hogs or Hose
谁会 乱涂 广告 的 猪 或者 软管
谁会乱贴“猪”或“软管”的广告呢?

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [sʌŋ] - [dɪsk][æz; əz][,aɪ 'ti:] [fleɪmz] [æt; ət] [nu:n] ,
Across the sun - disc as it flames at noon ,
穿过 这 太阳 - 光盘 作为 它 火焰 在 中午 ,
正午时分, 太阳圆盘燃烧着火焰,

[ɔ:(r)] [dɔ:b] [ðə; ðɪ] [preɪz] [ɒv; əv] ['pɪklz] ['ɒr] [ðə; ðɪ] [mu:n] .
Or daub the praise of Pickles o'er the moon .
或者 涂抹 这 称赞 的 泡菜 超过 这 月亮 :
或者把对皮克尔斯的赞美之词涂抹在月亮上。

[ʌn'mu:vd] [baɪ]['sɪvɪk][praɪd] , [ʌn'tʃekt] [baɪ] [teɪst] ,
Unmoved by civic pride , unchecked by taste ,
不动 经过 公民 自豪 , 未经核实 经过 品尝 ,
不为市民自豪感所动摇, 不受品味所约束,

[ðeɪ] - [di:] [smɪə(r)][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][skaɪ] [wɪð] ['pəʊstərz] [peɪst]
They ' d smear the general sky with poster's paste
他们 - d 涂抹 这 一般的 天空 和 海报 粘贴
他们会把海报浆糊涂满整个天空。

[ænd; ənd][æt; ət][dæn] ['fi:bəs] [si:m] [tu:; tə] " [teɪk] [ə; eɪ] [saɪt] .
And at Dan Phoebus seem to " take a sight .
和 在 担 福玻斯 似乎 到 " 拿 一个 视线 :
而丹·菲比斯似乎“看到了”。

" [kə'ləs(ə)l] ['bɒtlz] [blɒt][ðə; ðɪ][eə(r)] , [tu:; tə] [tel]
" **Colossal bottles blot the air , to tell**
" 庞大 瓶子 印迹 这 空气 , 到 告诉
巨大的瓶子遮蔽了空气, 诉说着.....

[ðæt] - ['tempərəns] [drɪŋk][ɪz][ə; eɪ] [greɪt][sel] .
That MUCKSON's Temperance drink is a great sell .
那 - 节制 喝 是 一个 伟大的 卖 .

MUCKSON's Temperance 饮料非常畅销。

[hɪrz] [ə; eɪ][hju:dʒ][hæt] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz]['sɒmbə(r)][stɪks] ,
Here's a huge hat , as black as sombre Styx ,
这里是 一个 巨大的 帽子 , 作为 黑色的 作为 阴沉 冥河 ,

这是一顶巨大的帽子，黑得像冥河斯提克斯一样。

[flæŋk] [baɪ][ðə; ði] ['wɪnsəm] ['ledʒənd] , " [ten][ænd; ənd][sɪks] .
Flanked by the winsome legend , " Ten and Six .
侧翼 经过 这 迷人的 传奇 , " 十 和 六 .

两侧是迷人的标语：“十和六。

" ['ʌðə(r)][skaɪ] - [saɪnz] [preɪz] [k'ɑ:pɪts] , ['gɪŋəm] , [sɒks] ,
" **Other Sky - signs praise Carpets , Gingham's , Socks ,**
" 其他 天空 - 标志 称赞 地毯 , 格子布 , 袜子 ,

“其他星座也赞美地毯、格子布、袜子，

- ['mju:zɪk] - [hɔ:l] , [ænd; ənd] " ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒks] .
Mugg's Music - hall , and " Essence of the Ox .
- 音乐 - 大厅 , 和 " 本质 的 这 牛 .

Mugg's Music-hall 和“Essence of the Ox”。

" [bə:] ! [geɪz] [trɪm] [mju:z] [maɪt] ['sɪkən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [raɪmz]
" **Bah ! GAY's trim Muse might sicken of her rhymes**
" 呸 ! 同性恋的 修剪 沉思 可能 令人作呕 的 她 韵律

“呸！ GAY的苗条缪斯可能会厌倦她的韵律。”

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [ri:d] [ðɪ:z] [skaɪ] - [saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] !
Had she to read these Sky - signs of the Times !
有 她 到 读 这些 天空 - 标志 的 这 《时代周刊》！

她必须读懂这些时代征兆！

[ɪn][ðə; ði] [nəʊ] .
IN THE KNOW .
在 这 知道 .

知情者。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['plʌntʃɪz] [əʊn] ['prɒfɪt] .)
(**By Mr . Punch's Own Prophet .**)
(经过 先生 . 拳击的 自己的 先知 .)

(出自《潘趣先生》的先知之手。)

[aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [wɒz; wəz][ə; eɪ][semə'li:nə] - [breɪn] [ɪm'pɒstə(r)] ,
I Was aware that Mr . J . was a semolina - brained impostor ,
我 曾是 意识到的 那 先生 . J . 曾是 一个 粗粒小麦粉 - 脑子 骗子 ,

我早就知道J先生是个头脑简单的冒牌货。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [kən'si:vɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n][hi:; hi] , [ðə; ði]['dʒeli] - [feɪst] [tʃi:f] [ɒv; əv]
but I should never have conceived that even he , the jelly - faced chief of
但 我 应该 绝不 有 构思 那 甚至 他 , 这 果冻 - 面对 首席 的

[ðə; ði] ['tʃaʊdə(r)] - [hedz] ,
the chowder - heads ,
这 浓汤 - 头部 ,

但我做梦也想不到，就连他，这个面色苍白、满嘴胡言的笨蛋头目，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['fɒli] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ðæt] " **could have attained to such a pitch of folly as to inform me that** " 可以 有 已达到 到 这样的 一个 沥青 的 蠢事 作为 到 通知 我 那 " [ðə; ði] ['priː] - [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['med(ə)l] , **the Prix Montyon is not a medal** , 这 奖 - 是 不是 一个 勋章 ; 他竟然愚蠢到告诉我“蒙蒂翁奖不是一枚奖牌”，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [wɔːn] [æt; ət] [kɔːt] . **and cannot be worn at Court** . 和 不能 是 磨损 在 法庭 . 并且不能在法庭上佩戴。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] . " **These are his words** . " 这些 是 他的 字 . 这是他的话。

[dɪd][aɪ]['evə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['med(ə)l] ? **Did I ever say it was a medal ?** 做过 我 曾经 说 它 曾是 一个 勋章 ? 我何时说过那是一枚奖牌？

[aɪ] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪːn] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [kɔːt] **I remarked that the QUEEN had given me permission to wear it at Court** 我 评论 那 这 女王 有 给定 我 允许 到 穿 它 在 法庭 . : . 我提到女王陛下允许我在宫廷里佩戴这件礼服。

[ðæt] [ɪz] [truː] . **That is true** . 那 是 真的 . 没错。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɔː(r)][kʊd; kəd][səʊ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] . **But I never said that I would or could so wear it** . 但 我 绝不 说 那 我 会 或者 可以 所以 穿 它 . 但我从未说过我会或能够穿它。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəstɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə] **As for Her Most Gracious Majesty's permission , it was conveyed to** [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['dɒkjʊmənt] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , **me in a document beginning** , 我 在 一个 文档 开始 , 至于女王陛下的许可，已在一份文件中传达给我，该文件开头写道：

" [vɪk'tɔːrɪə] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] , " & [siː] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['sɪɡnətʃə(r)][ɒv; əv] [lɔːd] " **VICTORIA , by the grace of , " & c , and containing the signature of Lord** " 维多利亚 , 经过 这 优雅 的 , " & c , 和 包含 这 签名 的 主 ['hɔːlz,bəri] , **HALSBURY** , 哈尔斯伯里 , “维多利亚，承蒙……”等等，并有哈尔斯伯里勋爵的签名，

[ðə; ði] [lɔːd] [tʃɑːnsələ(r)] — [nəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ɪz][ə'nʌðə(r)] ['rɔɪəl] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] . **the Lord Chancellor — No , by the way , that is another Royal communication** . 这 主 校长 — 不 , 经过 这 方式 , 那 是 其他 皇家 沟通 . 大法官——不，顺便说一句，那是另一份王室文件。

[ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [br'ɡɪnz] , " [tu:; tə] ['aʊə(r)] [raɪt] ['trʌsti] [ænd; ənd] [wel] - [br'lʌvɪd] .
The Permission begins , " To our right trusty and well - beloved .
这 允许 开始 , " 到 我们的 正确的 可靠 和 出色地 - 心爱 .

许可开始于：“致我们右边忠诚而亲爱的。

" [wɒt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [kən'faɪdɪŋ] , [ə'fekʃənət] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] !
" **What beautiful , confiding , affectionate words are these !**
" 什么 美丽的 , 倾诉 , 亲热 字 是 这些 !

“这些话语多么美好、真挚、充满爱意啊！ ”

[hu:] [kæn; kən][wʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [kwɪ:n] [hu:] [hə'bɪtʃuəli] [meɪks] [ju:z][pʊv; əv][ðem; ðəm][ʊd; ʃəd] [reɪn]
Who can wonder that a Queen who habitually makes use of them should reign
WHO 能 想知道 那 一个 女王 WHO 习惯性地 制作 使用 的 他们 应该 在位
[ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [pʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] ?
in the hearts of her subjects ?
在 这 心 的 她 主题 ?

谁能不感到奇怪，一位经常使用这些工具的女王，会深受臣民的爱戴呢？

[sɪns] [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [frɑ:ns] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [pɒn][ə; eɪ]['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪk'stensɪv]
Since I returned from France I have been on a further and more extensive
自从 我 返回 从 法国 我 有 到过 在 一个 更远 和 更多的 广泛的
[kɒntɪ'nent(ə)l][tʊə(r)] ,
Continental tour ,
大陆 旅游 ,

自从我从法国回来后，我又进行了一次范围更广、更深入的欧洲大陆之旅。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'sɪ:vɪd] [mɔ:(r)][mɑ:rkz][pʊv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [kraʊnd] [hedz] .
and have received more marks of distinction from various Crowned Heads .
和 有 已收到 更多的 标记 的 区别 从 各种各样的 加冕 头部 .

并获得了多位君主的嘉奖。

[dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][streɪndʒ] ['stɔ:ri][pʊv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [pʊv; əv][ðə; ði]
Did you hear the strange story of what took place at the meeting of the
做过 你 听到 这 奇怪的 故事 的 什么 采取 地方 在 这 会议 的 这
['dʒɜ:mən]['empərə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [zɑ:(r)][pʊv; əv] ['rʌʃə] ?
German EMPEROR with the CZAR of Russia ?
德语 皇帝 和 这 沙皇 的 俄罗斯 ?

你听说过德意志皇帝与俄国沙皇会面时发生的那件怪事吗？

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][pʊv; əv][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [mi:l] .
It was the hour of the mid - day meal .
它 曾是 这 小时 的 这 中 - 天 一顿饭 .

当时正值午餐时间。

[ðə; ði]['empərə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [pʊv; əv][hɪz; ɪz] - ['redʒɪmənt] , [hæd; həd] [pə'fɔ:md]
The EMPEROR , at the head of his Wyborg Regiment , had performed
这 皇帝 , 在 这 头 的 他的 - 团 , 有 执行
[prɒdɪdʒɪz] [pʊv; əv]['vælə(r)] .
prodigies of valour .
神童 的 勇气 .

皇帝率领他的维堡军团，展现了惊人的英勇。

['maʊntɪd] [pɒn][hɪz; ɪz]['faɪəri] - ([ə; eɪ] [sər'kæʃən]
Mounted on his fiery Tchinovick (a Circassian
安装 在 他的 火热 - (一个 切尔克斯人

骑着他那火热的奇诺维克（切尔克斯人）

[ˈmʌstæŋ]) [hiː; hi][hæd; həd] ˈrɪdn̩ ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒstɑɪl] [pəˈzi](ə)n] ,
mustang) he had ridden into the heart of the hostile position ,
野马) 他 有 骑 进入 这 心 的 这 敌对的 位置 ,
他骑着野马冲进了敌军阵地的中心地带。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen] ([ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ˈrʌʃ(ə)n] ˈsɪmitə] [wɪð] [ə; eɪ] ˈdʒuːəld]
and with one stroke of his Pen (a sort of Russian scimeter with a jewelled
和 和 一 中风 的 他的 笔 (一个 种类 的 俄语 弯刀 和 一个 珠宝
[hɪlt]) [hiː; hi][hæd; həd] ˈkæptəd] [ə; eɪ] ˈkɒnvɔɪ [kənˈteɪnɪŋ] [θriː] ˈθaʊz(ə)nd] [vɜːst] ([ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
hilt) he had captured a convoy containing three thousand Versts (a sort of
剑柄) 他 有 捕获 一个 护航 包含 三 千 维尔茨 (一个 种类 的
[kənˈdenst] [fuːd]) ,
condensed food) ,
浓缩版 食物) ,
他挥动手中的钢笔（一种带有宝石柄的俄罗斯弯刀），就俘获了一支载有三千俄里（一种浓缩食品）的运输队。

[ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈsʌmp](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] ˈɑːmi] .
intended for the consumption of the opposing Army .
故意的 为了 这 消耗 的 这 反对 军队 .
专供敌军食用。

[ˈtaɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ˈleɪbə(r)] ,
Tired with his labours ,
疲劳的 和 他的 劳动 ,
他因劳作而疲惫不堪，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ɪmˈpɪəriəl][həʊst][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]
he was now lying at full length beside his Imperial host on the banks of
他 曾是 现在 说谎 在 满的 长度 旁 他的 帝国 主持人 在 这 银行 的
[ðə; ði] [təˈrenʃ(ə)l] ˈnɑːrvə] .
the torrential Narva .
这 滂沱 纳尔瓦 .
他现在四肢着地，躺在湍急的纳尔瓦河岸边，他的皇帝主人就躺在他身旁。

[ðə; ði] [zɑː(r)] , [ɪn] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈəʊpən] , [ə; eɪ] [ʃæmˈpeɪn] ˈbɒt(ə)l] , [hæd; həd][dʒʌst][ˈbrəʊkən][wʌn]
The CZAR , in attempting to open , a Champagne bottle , had just broken one
这 沙皇 , 在 尝试 到 打开 , 一个 香槟酒 瓶子 , 有 只是 破碎的 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪmˈpɪəriəl] [neɪlz] ,
of his Imperial nails ,
的 他的 帝国 指甲 ,
沙皇在试图打开一瓶香槟时，不小心弄断了自己的一根指甲。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɪˈspætʃ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ˈbʌtlə(r)][tuː; tə][sarˈbɪəriə] , [əbˈzɜːvɪŋ] [wɪð] ˈplez(ə)nt]
and had despatched his chief butler to Siberia , observing with pleasant
和 有 已派送 他的 首席 管家 到 西伯利亚 , 观察 和 令人愉快的
[ˈaɪrəni] ,
irony ,
讽刺 ,
他派他的首席管家去了西伯利亚，并带着一种愉快的讽刺意味说道：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [faɪnd][ə; eɪ] ˈkɔːkskruː] [ðeə(r)] .
that he would no doubt find a corkscrew there .
那 他 会 不 怀疑 寻找 一个 开瓶器 那里 .
他肯定能在那里找到开瓶器。

[æt; ət] [ðɪs] ˈməʊmənt][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd][æɪrɪstəˈkrætɪk][ˈstreɪndʒə(r)] , [ˈmaʊntɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [haɪ] -
At this moment a tall and aristocratic stranger , mounted upon a high -
在 这 片刻 一个 高的 和 贵族 陌生人 , 安装 之上 一个 高的 -
[ˈspɪrɪtɪd] ˈneɪtɪv] - ,
spirited native Mokeoffskaia ,
精神抖擞 本国的 - ,
此刻，一位身材高挑、气质高贵的陌生人，骑在一匹活泼好动的莫克奥夫斯卡娅（Mokeoffskaia）马背上。

[dæʃt] [ʌp][æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .
dashed up at full gallop .
虚线 向上 在 满的 驰骋 .

全速冲了上来。

[tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪm'self][æz; əz] [leftənənt] - ['dʒen(ə)rəl] ['pɑ:pɔ:f] , [tuː; tə] [si:z] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri]
To announce himself as Lieutenant - General POPOFF , to seize the refractory
到 宣布 他自己 作为 中尉 - 一般的 弹出 , 到 抢占 这 耐火
[ˈbɒt(ə)] , [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [kɔ:k] ,
bottle , to draw the cork ,
瓶子 , 到 画 这 软木 ,

宣布自己是波波夫中将，夺取耐火瓶，拔出瓶塞，

[ænd; ænd][pɔ:(r)][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['lɪkwɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][ɪm'piəriəl] ['glɑ:sɪz] , [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]
and pour the foaming liquid into the Imperial glasses , was for him the
和 倒 这 起泡 液体 进入 这 帝国 眼镜 , 曾是 为了 他 这
[wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] .
work of a moment .
工作 的 一个 片刻 .

将冒着泡沫的液体倒入帝国玻璃杯中，对他来说只是一瞬间的事。

[ðæt] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][aɪ] . [ɪn] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒmptɪtju:d] ,
That stranger was I . In recognition of my promptitude ,
那 陌生人 曾是 我 . 在 认出 的 我的 迅速 ,
那个陌生人就是我。为了表彰我的迅速反应，

[ðə; ði] [zɑ:(r)][hæz; həz] [kən'fə:d] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['stju:ədʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪstjulə] ['hʌndrədz] ,
the CZAR has conferred upon me the Stewardship of the Vistula Hundreds ,
这 沙皇 有 授予 之上 我 这 管家职权 的 这 维斯瓦河 数百 ,
沙皇已授予我维斯瓦河百户区的管理权，

[wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - ['kæv(ə)lri] , [ðə; ði][məʊst]
with the command of a division of the Yeomanoff Cavalry , the most
和 这 命令 的 一个 分配 的 这 - 骑兵 , 这 最多
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɔ:s] - ['səʊldʒəz][ɪn] ['jʊərəp] .
distinguished horse - soldiers in Europe .
杰出的 马 - 士兵 在 欧洲 .

他指挥着约曼诺夫骑兵师，这是欧洲最杰出的骑兵部队。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən][ˈempərə(r)][wɒz; wəz] ['i:kwəli] [ɪm'prest] .
The German EMPEROR was equally impressed .
这 德语 皇帝 曾是 同样地 印象深刻 .
德国皇帝同样印象深刻。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [smaɪld] , [ænd; ænd] , ['tɜ:nɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [kə'pri:vi] ,
His Majesty smiled , and , turning to General CAPRIVI ,
他的 威严 微笑 , 和 , 转弯 到 一般的 卡普里维 ,
陛下微笑着，转向卡普里维将军，

[təʊld][hɪm][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪm'self] [hens'fɔ:θ] [ˈʌndə(r)][maɪ] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt]
told him to consider himself henceforth under my orders for everything that
讲述 他 到 考虑 他自己 今后 在下面 我的 订单 为了 一切 那
[kən'sɜ:nd] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
concerned the peace of the world .
担心的 这 和平 的 这 世界 .

我告诉他，从今以后，凡事关世界和平，他都要听从我的命令。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [kə'pri:vi] [dɪd][nɒt] ['relɪʃ] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [su:n] [meɪd] [hɪm] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
I could see that CAPRIVI did not relish this , but I soon made him know his place ,
我 可以 看 那 卡普里维 做过 不是 尽情享受 这 , 但 我 很快 制成 他 知道 他的 地方 ,
我看得出来卡普里维对此很不高兴，但我很快就让他认清了自己的位置。

[ænd; ɐnd] [wen] [ai] ['θret(ə)nd] [tu:; tə][send][fɔ:(r); fə(r)] [prɪns] ['bɪzmɑ:k] — [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
and when I threatened to send for Prince BISMARCK — who , by the way ,
和 什么时候 我 威胁 到 发送 为了 王子 俾斯麦 — WHO , 经过 这 方式 ,

当我威胁要召见俾斯麦王子时——顺便说一句，他

[hæz; həz][ˈgrɑ:ntɪd][,em 'i:][ðə; ði] [ju'ni:k] ['bɒnə(r)] [pɒv; əv][æn; ən] ['Intəvjʊ:] — [hi;; hi] [br'keɪm] [kwɑɪt][kɑ:m]
has granted me the unique honour of an interview — he became quite calm
有 的确 我 这 独特的 荣誉 的 一个 面试 — 他 成为 相当 冷静的

[ænd; ɐnd] ['ri:znəbl] .
and reasonable .
和 合理的 .

他给了我一次难得的采访机会——他变得非常冷静和通情达理。

[ɒn][maɪ] [wei] [həʊm] , [ai] [kɔ:ld] [ɪn][ɒn] [prɪns] ['fɜ:d(ə)nænd] [pɒv; əv][bʌl'geəriə] , [hu:] ['ɒfəd] [,em 'i:]
On my way home , I called in on Prince FERDINAND of Bulgaria , who offered me
在 我的 方式 家 , 我 称为 在 在 王子 费迪南德 的 保加利亚 , WHO 提供 我

[hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
his Crown ,
他的 王冠 ,

回家途中，我拜访了保加利亚的斐迪南王子，他向我献上了他的王冠。

['telɪŋ] [,em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hi;; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔ:s] [pɒv; əv]['dʒɜ:mən]
telling me at the same time that he intended to take a course of German
讲述 我 在 这 相同的 时间 那 他 故意的 到 拿 一个 课程 的 德语

[bɑ:θs] .
Baths .
浴室 .

与此同时，他还告诉我他打算去上德国浴课程。

[hi;; hi] [sed] [ai][ʃʊd; jəd][faɪnd] - [ə; eɪ]['veri] ['plez(ə)nt] ['feləʊ] ; " [bʌt; bət] , " [hi;; hi] ['ædɪd] ,
He said I should find STAMBOULOFF a very pleasant fellow ; " but , " he added ,
他 说 我 应该 寻找 - 一个 非常 令人愉快的 同伴 ; " 但 , " 他 额外 ,

他说我应该会觉得斯坦布洛夫是个非常和蔼可亲的人；“但是，”他补充道，

" [ju:v] [gɒt][tu:; tə] [nəʊ] [hɪm][fɜ:st] .
" you've got to know him first .
" 你已经 得到 到 知道 他 第一的 .

你得先了解他才行。

" [ai] , [pɒv; əv] [kɔ:s] , [rɪ'fju:zd] [hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] ['ɒfə(r)] ,
" I , of course , refused His Highness's offer ,
" 我 , 的 课程 , 拒绝 他的 殿下 的 提供 ,

“我当然拒绝了殿下的提议。”

[ænd; ɐnd] [ək'septɪd] [ɪn'sted] [ðə; ði] [krɒs] [fɔ:(r); fə(r)][ˈvælə(r)][ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [pɒv; əv][ˈbæt(ə)] .
and accepted instead the Cross for Valour on the Field of Battle .
和 公认 反而 这 又 为了 勇气 在 这 场地 的 战斗 .

他转而接受了战场英勇十字勋章。

[ai] [ðen] ['hʌrɪd] [ɒf] [tu:; tə] ['sə:viə] .
I then hurried off to Serbia .
我 然后 慌忙 离开 到 塞尔维亚 .

然后我匆匆赶往塞尔维亚。

[kɪŋ] [mɪrlæn] [ɪn'fɔ:md] [,em 'i:][ðæt] , [ɪf] [ai] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] [bæk] [wɪð] [,em 'i:][tu:; tə]
King MILAN informed me that , if I wished to take a Queen back with me to
国王 米兰 知情的 我 那 , 如果 我 希望 到 拿 一个 女王 后退 和 我 到

['ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

米兰国王告诉我，如果我想带一位王后回英国，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][wʌn] ['veri] ['tʃiːpli] .
he would dispose of one very cheaply .
他 会 处置 的 一 非常 便宜 .

他可以很便宜地处理掉一个。

[ˈhævɪŋ] [əd'vaɪzd][ðə; ði] ['riːdʒənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Having advised the Regents as to the best method of governing the country ,
拥有 建议 这 摄政王 作为 到 这 最好的 方法 的 治理 这 国家 ,
[aɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ro'menɪr] .
I departed for Roumania .
我 已离开 为了 罗马尼亚 .

在向摄政王们提出治理国家的最佳方法后，我启程前往罗马尼亚。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ro'menɪr] ['welkəm] [em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] .
The Queen of ROUMANIA welcomed me as a literary man .
这 女王 的 罗马尼亚 欢迎 我 作为 一个 文学 男人 .

罗马尼亚女王以文学家的身份欢迎我。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [ɔːl][ðə; ði] [ro'menɪən] ['spɔːtɪŋ] ['prɒfisɪz] [ɪn] [vɜːs] .
She writes all the Roumanian sporting prophecies in verse .
她 写 全部 这 罗马尼亚 体育 预言 在 诗 .

她用诗歌的形式写下了所有关于罗马尼亚体育的预言。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'vestɪd] [em 'iː][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ðə; ði] - ['ɔːdə(r)][ɪn] ['brɪliənts] ,
The King invested me at once with the Stonibroku Order in brilliants ,
这 国王 投资 我 在 一次 和 这 - 命令 在 才华横溢 ,

国王立即授予我镶嵌着宝石的斯托尼布罗库勋章。

[wɪð] [ðə; ði] - [klaːsp][fɔː(r); fə(r)][ˈspeʃ(ə)l] ['prɒmɪs] [ʃəʊn] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [tɜːf]
with the Iohu Clasp for special promise shown in connection with turf
和 这 - 搭扣 为了 特别的 承诺 所示 在 联系 和 草皮
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
literature :
文学 .

带有爱荷华州徽章，代表在赛马文献方面展现出的特殊潜力。

[aɪ] [meɪ] [ə'ʊə(r)] [juː; jʊ][ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ðəə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wiːk]
I may assure you in confidence that there will be no war for the next week
我 可能 保证 你 在 信心 那 那里 将要 是 不 战争 为了 这 下一个 星期
[ɔː(r)] [tuː] .
or two .
或者 二 .

我可以自信地向你保证，未来一两周内不会发生战争。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [djuː][tuː; tə][em 'iː] .
This result is entirely due to me .
这 结果 是 完全 到期的 到 我 .

这个结果完全归功于我。

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][es 'tiː] . ['ledʒə(r)] ?
Do you want to hear about the St . Leger ?
做 你 想 到 听到 关于 这 英石 . 莱杰 ?

你想知道圣莱杰锦标赛吗？

[aɪ] [niːd] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [ʃʊrfʊt] [hæz; hæz] [brɔːt] [em 'iː] ['æləwei] [həʊm] .
I need only say that my own Surefoot has brought me Alloway Heaume .
我 需要 仅有的 说 那 我的 自己的 稳脚 有 带来 我 阿洛威 赫姆 .

我只需说，我自己的舒尔福特为我带来了阿洛威庄园。

[waɪlst] [ɪn] ['rʌʃə] [aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] ['plenti] [ɒv; əv][sɜːrfs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [seɪnts] .
Whilst in Russia I heard about plenty of Serfs , but they were not saints .
而 在 俄罗斯 我 听到 关于 很多 的 农奴 , 但 他们 是 不是 圣徒 .

我在俄罗斯的时候听说了许多农奴的事迹，但他们并非圣人。

[ˈeniˌbɒdi] [ˈhuː] [prəˈpəʊzɪz][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [ˈbluː] - [ˈɡriːn] [ˈweɪskəʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈbɜːθdeɪ]
Anybody who proposes to wear a Blue - green waistcoat on the Queen's Birthday
任何人 WHO 提议 到 穿 一个 蓝色的 - 绿色的 马甲 在 这 女王大学 生日
[ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [ˈseɪnfɔɪn; ˈsæn-][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˈhɪz; ɪz][laɪf] ,
ought to eat Sainfoin for the rest of his life ,
应该 到 吃 圣福因 为了 这 休息 的 他的 生活 ;
任何打算在女王生日当天穿蓝绿色背心的人都应该一辈子吃红豆草。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈteɪkən] [raɪt] [əˈweɪ] .
and be taken Right Away .
和 是 已采取 正确的 离开 .
立即带走。

[ˈfaɪnəli] , [ɪf] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz][tuː; tə][ˈmemwɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] - [sæʃ] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʌtʃɪsɪz]
Finally , if The Field is to Memoir as a window - sash is to a Duchess's
最后 , 如果 这 场地 是 到 回忆录 作为 一个 窗户 - 窗扇 是 到 一个 公爵夫人的
[ˈflaʊnsɪz] ,
flounces ,
褶边 ,
最后, 如果说《田野》之于回忆录, 就像窗框之于公爵夫人的褶边,

[wɒt] [tʃɑːns] [hæz; həz][ə; eɪ] [kræk] - [ˈbreɪn] [ˈbedləmaɪt] [ɒv; əv] [ˈmʌntʃ] [ˈpəˈteɪtəʊz][ɪn][ˌes ˈtiː] .
what chance has a crack - brained Bedlamite of munching potatoes in St .
什么 机会 有 一个 裂缝 - 脑子 疯子 的 咀嚼 土豆 在 英石 .
[dʒeɪmzɪz] [ˈpæləs] ?
James's Palace ?
詹姆斯的 宫殿 ?
一个精神错乱的疯人院病人有多大可能在圣詹姆斯宫里吃土豆?

[ˈɑːnsəz] [mʌst; məst][hiː; hi][ˈpəʊstɪd][nɒt][ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] .
Answers must he posted not later than Monday .
答案 必须 他 发布 不是 之后 比 周一 .
答案必须在周一之前公布。

[ɔːl] [ˈpraɪzɪz][ˈdʒenjuɪn] .
All prizes genuine .
全部 奖品 真的 .
所有奖品均为真品。

[nəʊ][ˈblæŋks] .
No blanks .
不 空白 .
请勿留空。

[jɔːz] [æz; əz][ˈɔːlweɪz] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɑːpɔːf] .
Yours as always , GENERAL POPOFF .
此致 作为 总是 , 一般的 弹出 .
一如既往, 您的将军波波夫。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfrentʃ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
FROM THE FRENCH — AND THE ENGLISH .
从 这 法语 — 和 这 英语 .
来自法国——以及英国。

[ˈraː] - [ˈtaː] - [ˈplæn] , [ˈraː] - [ˈtaː] - [ˈplæn] - [ˈket] !
Ra - ta - Plan , Ra - ta - Plan - quette !
拉 - ta - 计划 , 拉 - ta - 计划 - 奎特 !
拉塔计划, 拉塔计划!

" - [ˈæʃlɪz] - [rɪˈvaɪvd] !
" ' **Ashley's ' Revived !**
" - 阿什利的 - 复活 !
“Ashley复活了! ”

" ['kæptɪn] [θə'reɪz] , ['kɒmɪk] ['ɒprə] .
" **Captain Thérèse** , **Comic Opera** .
" 队长 特蕾莎 , 漫画 歌剧 .

《泰蕾丝船长》，喜歌剧。

['mju:zɪk][baɪ] ['rɒbət] - , [kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv] [pɔ:ɪ] [dʒəʊnz][ænd; ənd] [lez] [klɒʃ] [di:]
Music by ROBERT PLANQUETTE , **composer of Paul Jones and Les Cloches de**
音乐 经过 罗伯特 - , 作曲家 的 保罗 琼斯 和 莱斯 钟形罩 德
[kɔrnviɪ] .
Corneville .
科内维尔 .

音乐由《Paul Jones》和《Les Cloches de Corneville》的作曲家 ROBERT PLANQUETTE 创作。

[bʊk] [baɪ] ['mesəz] . ['bɪsən] [ænd; ənd] ['bɜ:rnənd] ; ['gɪlbət] - ['bekɪt] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪrɪks] .
Book by Messrs . BISSON and BURNAND ; GILBERT À BECKETT assisting in the lyrics .
书 经过 先生们 . 比松 和 烧伤 ; 吉尔伯特 - 贝克特 协助 在 这 歌词 .

剧本由比松先生和伯南先生创作；吉尔伯特·阿·贝克特协助作词。

[ðə; ði] [kɑ:ɪ] ['rəʊzə] ['kɑmpəni] , - [ɪmpərə'tɔ:reɪ] ,
The Carl Rosa Company , DRURIOLANO IMPERATORE ,
这 卡尔 罗莎 公司 , - 皇帝 ,

卡尔罗莎公司，DRURIOLANO IMPERATORE，

[ˌwʊdnt] [weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌk(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒprə] [ɪn]['pærɪs][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [brɪŋ]
wouldn't wait for the production of an Opera in Paris in order to bring
不会 等待 为了 这 生产 的 一个 歌剧 在 巴黎 在 命令 到 带来

[aɪ 'ti:] [aʊt] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæʃeɪ] ,
it out here with the French cachet ,
它 出去 这里 和 这 法语 缓存 ,

不会等到巴黎上演歌剧才把它以法国的声望引进到这里。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [dʌn] [ɔ:ɪ][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ]
but determined to have one done all for themselves , and to bring
但 决定 到 有 一 完毕 全部 为了 他们自己 , 和 到 带来

[aɪ 'ti:] [aʊt] [hɪə(r)] [fɜ:st] .
it out here first .
它 出去 这里 第一的 .

但他们决心自己动手做一个，并且第一个把它带到这里。

[səʊ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɔ:θə(r)] [brɪ'gæən][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌn] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:] ,
So the French author began it , the English one finished it ,
所以 这 法语 作者 开始 它 , 这 英语 一 完成的 它 ,

所以，这部作品是由法国作家开头，英国作家结尾完成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] [rəʊt] ['mju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [frentʃ] [ænd; ənd][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ]
and the Composer wrote music for original French and original English
和 这 作曲家 写道 音乐 为了 原来的 法语 和 原来的 英语

[wɜ:dʒ] .
words .
字 .

作曲家为原创法语歌词和原创英语歌词谱曲。

[aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] [ɪntə'næʃ(ə)nəl] ['ɒprə] ; [ə; eɪ] [nju:] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɒpə'ræɪtɪk] [wɜ:ld]
It is an international Opera ; a new departure , and in the Operatic world
它 是 一个 国际的 歌剧 ; 一个 新的 离开 , 和 在 这 歌剧 世界

[æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][wʌn] .
an important one .
一个 重要的 一 .

这是一部国际歌剧；是一次全新的尝试，也是歌剧界的一次重要尝试。

[,aɪˈti:] [ˈɑːnsəz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , " [waɪ
It answers a question which was once the question of the day , " Why
它 答案 一个 问题 哪个 曾是 一次 这 问题 的 这 天 , " 为什么
[ʃʊd; ʃəd] [ˈlʌndən] [wert] ?
should London wait ?
应该 伦敦 等待 ?

它回答了曾经是时代问题的问题：“伦敦为什么要等待？”

" [ˈlʌndən] , [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [ˈʃerɪf] - , [dɪd][nɒt] [wert] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɜːvd]
" **London , represented by Sheriff DRURIOLANUS , did not wait , and was served**
" 伦敦 , 代表 经过 警长 - , 做过 不是 等待 , 和 曾是 服务
[ɪˈmiːdiətli] [wɪð] [ˈkæptɪn] [θəˈreɪz] ,
immediately with Captain Thérèse ,
立即地 和 队长 特蕾莎 ,
"伦敦方面，由郡长德鲁里奥兰努斯代表，没有等待，立即将特蕾丝上尉送达了法庭。"

[prəˈdjuːst] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ][ðə; ði] 25th , [æɪ; ət][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlɪzɪz] [ˈθɪətə(r)] ;
produced Monday the 25th , at the Prince of Wales's Theatre ;
生产 周一 这 25th , 在 这 王子 的 威尔士的 剧院 ;
于25日星期一在威尔士亲王剧院上演；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgrætɪtjuːd][ɒv; əv] [ˈlʌndən] [hæz; həz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][ˌdʒenəˈrɒsəti][ɒv; əv][ɔːl] [kənˈsɜːnd]
and the gratitude of London has justified the generosity of all concerned
和 这 感激 的 伦敦 有 合理的 这 慷慨 的 全部 担心的
[brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] ,
behind the Curtain ,
在后面 这 窗帘 ,
伦敦的感激之情证明了幕后所有相关人员的慷慨是值得的。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and in front of the house .
和 在 正面 的 这 房子 .
就在房子前面。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈɔːgəst] [ðə; ði][faɪv] [ˈmɪljən] [ɒd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [left][ɪn] [taʊn] [kæn; kən] [əˈpriːʃɪət] [gʊd]
Even in August the five million odd of those left in Town can appreciate good
甚至 在 八月 这 五 百万 奇怪的 的 那些 左边 在 镇 能 欣赏 好的
[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,
即使到了八月，城里剩下的五百多万人依然能够欣赏美好的音乐。

[ˈkæpɪt(ə)l] [ˈæktɪŋ] , [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [dresɪz] , [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [miːz; maɪz] - [ɪn] - [siːn] .
capital acting , magnificent dresses , and perfect mise - en - scène .
首都 表演 , 壮丽 连衣裙 , 和 完美的 弥撒 - 英文 - 场景 .
资本的表演、华丽的服装和完美的场景。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlɪzɪz] [ˈθɪətə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈlev(ə)l] [ˈeksələns] [ɪn]
The Prince of Wales's Theatre has a reputation for level excellence in
这 王子 的 威尔士的 剧院 有 一个 名声 为了 等级 卓越 在
[ˈkɒmɪk] [ˈɒprə] — [,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] - [diː][lɑː] [meɪsn] ,
Comic Opera — it is the spécialité de la maison ,
漫画 歌剧 — 它是 这 - 德 拉 豪森 ,
威尔士亲王剧院以其卓越的喜歌剧水平而闻名——这是该剧院的特色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ˈlɪrɪkl] [piːs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɜːði] [səkˈsesə(r)][tuː; tə] [ˈdɒr(ə)θi] , [ˈmɑːrdʒəri] , [ænd; ənd]
and the new lyrical piece is a worthy successor to Dorothy , Marjorie , and
和 这 新的 抒情的 片 是 一个 值得 接班人 到 多萝西 , 玛乔丽 , 和
[pɔːl] [dʒəʊnz] .
Paul Jones .
保罗 琼斯 .
这首新抒情作品堪称《多萝西》、《玛乔丽》和《保罗·琼斯》的优秀继承者。

[æz; əz] ['kæptɪn] [θə'reɪz] ,
As Captain Thérèse ,
作为 队长 特蕾莎 ,

作为特蕾莎上尉

[mɪs] - [kleə(r)] [rɪ'maɪndz][mə'tʃʊə(r)]['plɛrgəʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] " [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][ˈædmərəl] " [ðæt]
Miss ATTALLIE CLAIRE reminds mature playgoers of that " such a little Admiral " that
错过 - 克莱尔 提醒 成熟 戏迷 的 那 " 这样的 一个 小的 上将 " 那
[wɒz; wəz][ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['meni] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
was irresistible many years ago .
曾是 无法抗拒 许多 年 前 .

《阿塔莉·克莱尔小姐》让成熟的戏剧观众想起多年前那个令人无法抗拒的“小海军上将”。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [braɪt] , ['kleɪvə(r)] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [rɪ'faɪnd] .
She is bright , clever , and , above all , refined .
她 是 明亮的 , 聪明的 , 和 , 多于 全部 , 精制 .

她聪明伶俐，而且最重要的是，举止优雅。

[mɪs] ['fɪlɪs] ['brɔ:tən] [meɪks] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] [baɪ] [greɪt] [streŋθ] [ɪn]
Miss PHYLLIS BROUGHTON makes up for rather a weak voice by great strength in
错过 菲莉斯 布罗顿 制作 向上 为了 相当 一个 虚弱的 嗓音 经过 伟大的 力量 在
[ˈda:nsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,

菲莉斯·布劳顿小姐虽然嗓音较弱，但她舞技精湛，弥补了这一不足。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . ['hæəri] ['mʌŋk,haʊs] [ɪz] [ˈdʒɛnjuɪnli] ['kɒmɪk] .
and Mr . HARRY MONKHOUSE is genuinely comic .
和 先生 . 哈利 僧舍 是 真的 漫画 .

哈里·蒙克豪斯先生确实很有喜剧天赋。

[ˈmɪstə(r)] . ['henri] [ˈæʃli] , [ˈɔ:lweɪz] [ˌkɒŋʃɪ'enʃəs] [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [mɜ:θ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
Mr . HENRY ASHLEY , always conscientious even in his mirth , at the end of
先生 . 亨利 阿什利 , 总是 尽责的 甚至 在 他的 欢笑 , 在 这 结尾 的
[ðə; ði][ˈsekənd][ækt] ,
the Second Act ,
这 第二 行为 ,

亨利·艾希礼先生，即使在欢笑中也始终保持着认真负责的态度，在第二幕结束时，

[ɪz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæst.lɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwestmɪnstə(r)] [rəʊd] .
is suggestive of the Astley's of the Westminster Road .
是 暗示性的 的 这 阿斯特利的 的 这 威斯敏斯特 路 .

让人联想到威斯敏斯特路上的阿斯特利一家。

[laɪk] [ðə; ði] [pi:s] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [wel] ['maʊntɪd] .
Like the piece , he is very well mounted .
喜欢 这 片 , 他 是 非常 出色地 安装 .

就像这件作品一样，他的装裱也非常精美。

[ˈmædəm] [ˈɑ:mədiː][ɪz][ˈɔ:lsəʊ] ['eksələnt] , [ə; eɪ][ˈdʒɛnjuɪn][ˈleɪdi] - [kə'mi:diən] — [ɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][aɪ 'tiː][biː; bi]
Madame AMADI is also excellent , a genuine lady - comedian — or should it be
夫人 阿马迪 是 还 出色的 , 一个 真的 女士 - 喜剧演员 — 或者 应该 它 是
?
comédienne ?
喜剧演员 ?

AMADI 女士也很出色，她是一位真正的女喜剧演员——或者应该叫她女喜剧演员？

[ðən] [ðeə(r)][ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈtæpli] , [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈtenə(r)] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] .
Then there is Mr . JOSEPH TAPLEY , a capital tenor , and Mr .
然后 那里 是 先生 : 约瑟夫 塔普利 , 一个 首都 男高音 , 和 先生 :
[ˈheidən] [ˈkɒfɪn] ,
HAYDEN COFFIN ,
海登 棺材 ,

还有一位出色的男高音歌唱家约瑟夫·塔普利先生，以及海登·科芬先生。

[ˈsɪlvə(r)] - [vɔɪst] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] , [ðə; ði] [bəʊ] [ɪˈderˈæɪl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ˈɒprə]
silver - voiced and graceful , the beau idéal of the hero of a Light Opera
银 - 配音 和 优美 , 这 帅哥 理想的 的 这 英雄 的 一个 光 歌剧
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 :

嗓音银铃般清亮，举止优雅，是轻歌剧团男主角的理想人选。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ænd; ənd][bənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ˈbetə(r)] ,
For the rest , the chorus and band could not be better ,
为了 这 休息 , 这 合唱 和 乐队 可以 不是 是 更好的 ,
至于其他方面，合唱团和乐队的表现都无可挑剔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈdʌk(ə)n] [ɪz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] , [tʃɑːlz] , [hɪz; ɪz]
and the production is worthy of DRURIOLANUS , or , rather , CHARLES , his
和 这 生产 是 值得 的 - , 或者 , 相当 , 查尔斯 , 他的
[ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [frend] .
brother , and also his friend .
兄弟 , 和 还 他的 朋友 :

这部作品配得上德鲁里奥兰纳斯，或者更确切地说，配得上他的兄弟兼朋友查尔斯。

[səʊ] [ˈmesəz] . [ˈbɪsən] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈɪŋɡlɪ] [kəˌlæbəreɪtʃ(r)] , [meɪ] [təʊst]
So Messrs . BISSON and PLANQUETTE , and their English collaborateur , may toast
所以 先生们 . 比松 和 - , 和 他们的 英语 合作者 , 可能 吐司
[wʌn][əˈnʌðə(r)] ,
one another ,
一 其他 ,

所以，比松先生和普朗凯特先生，以及他们的英国合作者，可以互相敬酒了。

[ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ɒnˈtɒnt] [kɔːrdiˈɑːli][hæz; hæz][wʌns][mɔː(r)] [rɪˈsiːvd] [ˈhɑːti]
happy in the knowledge that the entente cordiale has once more received hearty
快乐的 在 这 知识 那 这 协约 亲切的 有 一次 更多的 已收到 爽朗
[ˌkɒnfəˈmeɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈpʌblɪk] ;
confirmation at the hands of the London public ;
确认 在 这 双手 的 这 伦敦 民众 ;

欣慰的是，友好协约再次得到了伦敦公众的热烈支持；

[ðeɪ] [meɪ] [kraɪ] , [wɪð] [ˈriːz(ə)n] , [viːv] [laː] [fraːns] !
they may cry , with reason , Vive la France !
他们 可能 哭 , 和 原因 , 活力 拉 法国 !
他们可能会有理由高呼：“法兰西万岁！”

[ænd; ənd] [hɪp] , [hɪp] , [brɪˈtæniə] !
and Hip , hip , BRITANNIA !
和 时髦的, 时髦的, 不列颠尼亚 !
万岁，不列颠尼亚！

[ˈfiːlɪŋ] [[ʊə(r)] [ðæt] , [baɪ][ðeə(r)][dʒɔɪnt] [ɪɡˈzɜːʃən] ,
feeling sure that , by their joint exertions ,
感觉 当然 那 , 经过 他们的 联合的 努力 ,
他们确信，通过共同努力，

[ðeɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['æŋɡləʊ] - ['sæksn] [reɪs] [ðæt] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]
they have obtained for the Anglo - Saxon race that blessing to the public in
他们 有 获得 为了 这 盎格鲁 - 撒克逊 种族 那 祝福 到 这 民众 在
[dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

他们为盎格鲁-撒克逊民族赢得了造福大众的福祉。

[ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mæniɪdʒə] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ə; eɪ] ['lɑ:stɪŋ] [pi:s] .
and Theatrical Managers in particular , a lasting piece .
和 戏剧 经理 在 特别的 , 一个 持久 片 .

尤其是对剧院经理而言，这是一部意义深远的作品。

" ['flæɡɪŋ] ['enədʒi] . "
" **Flagging Energy** . "
" 标记 活力 . "

“能量下降。”

" ['wedɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)] .
" **Wedded to the Moor** .
" 已婚 到 这 泊 .

“嫁给了摩尔人。”

" [ðə; ði] ['spɔ:tɪv] [em] . [pi:] . , [wen] [ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [ɪz] [dʌn] ,
" **The sportive M . P . , when the Session is done** ,
" 这 运动型 M . P . , 什么时候 这 会议 是 完毕 ,

“这位爱运动的议员，在会议结束后，

[ɪz] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ə; eɪ][ɡʌn] .
Is off like a shot , with his eye on a gun .
是 离开 喜欢 一个 射击 , 和 他的 眼睛 在 一个 枪 .

他像子弹一样冲了出去，眼睛紧盯着枪。

[hi:z] [laɪk]['mɪstə(r)] . [tu:ts] [ɪn][ðə; ði] ['seɪənz] [hɑ:d] [pres] ,
He's like Mr . Toots in the Session's hard press ,
他是 喜欢 先生 . 嘟嘟 在 这 会议的 难的 按 ,

他就像议会高压采访中的图茨先生一样，

['faɪndɪŋ] [rest] " [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .
Finding rest " of no consequence .
寻找 休息 " 的 不 结果 .

找到“无关紧要的休息”。

" [kʊd; kəd][hi:; hi] [teɪk] [les] ?
" **Could he take less ?**
" 可以 他 拿 较少的 ?

他能少拿点吗？

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪndi] ['ʃɪndi] [ɪz] ['ɔr] ,
But when all the long windy shindy is o'er ,
但 什么时候全部 这 长的 刮风 闪亮 是 超过 ,

但是，当漫长而狂风呼啸的狂欢结束之后，

[hi:; hi] , [laɪk] ['ɒlɪvə] [twɪst] , [ɪz] [faʊnd] " ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] !
He , like Oliver Twist , is found " asking for Moor !
他 , 喜欢 奥利弗 捻 , 是 成立 " 问 为了 泊 !

他就像奥利弗·特威斯特一样，被发现“要求摩尔！”

" [dʒɒpts][ænd; ənd] ['tɑɪtlz] . — [ðə; ði] ['bɪzi] [p'ɜ:sənz] [hu:] , [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['mænj(ə)n] [haʊs] [lɪst] ,
" **JOTS AND TITLES . — The busy persons who , in a recent Mansion House list** ,
" 笔记 和 标题 . — 这 忙碌的 人 WHO , 在 一个 最近的 大厦 房子 列表 ,

“琐事与头衔——在最近一份市政厅名单中，那些忙碌的人们……”

[hæd; həd] [faʊnd] [kwɑ:t] " [ə; eɪ] ['meɪərz] [nest] " [ɪn][ðə; ði] ['haɪli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]
had found quite " a Mayor's nest " in the highly important question of a
有 成立 相当 " 一个 市长的 巢 " 在 这 高度 重要的 问题 的 一个
[ˈkɑ:rdənəlz] ['presɪdəns] ,
Cardinal's precedence ,
红衣主教的 优先权 ,

在枢机主教的优先权这一极其重要的问题上，他找到了一个相当“市长式的避风港”。

[hæv; həv][ˈri:s(ə)ntli] ['stɑ:tɪd] [ə'nʌðə(r)][ˈskeə(r)][ɒn] [dɪ'sklʌvərɪŋ] [ðæt][ðə; ði][eks] - ['ɛmprɪsɪz] ['tʃæplɪn]
have recently started another scare on discovering that the Ex - Empress's Chaplain
有 最近 开始 其他 吓 在 发现 那 这 前任 - 女皇的 牧师
[æt; ət] [ˈtʃɪzəlɪz:st] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] ,
at Chislehurst has described himself ,
在 奇斯尔赫斯特 有 描述 他自己 ,

最近，人们发现前皇后在奇斯尔赫斯特的牧师这样描述自己，这引发了另一场恐慌。

[ɔ:(r)][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] , [ɒn][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl] ['tæblət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]
or has been described , on a memorial tablet which he had put up in his
或者 有 到过 描述 , 在 一个 纪念馆 药片 哪个 他 有 放 向上 在 他的
[əʊn] [tʃɜ:tʃ] ,
own church ,
自己的 教会 ,

或者正如他在自己教堂里竖立的纪念碑上所描述的那样，

[æz; əz][ə; eɪ] " ['rektə(r)] .
as a " Rector .
作为 一个 " 校长 .

担任“校长”。

" ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
" Evidently a mistake .
" 显然 一个 错误 .

显然是个错误。

[ɪf] [hi:; hi] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði][mə'mɔ:riəl] , [hi:; hi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði][ɪ'rektə(r)] .
If he erected the Memorial , he should have been described as " The Erector .
如果 他 竖立 这 纪念馆 , 他 应该 有 到过 描述 作为 " 这 竖立者 .

如果纪念碑是他竖立的，那么他应该被称为“竖立者”。

" ['nəʊtɪs] — [rɪ'dʒektɪd] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)nɪz] [ɔ:(r)] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnɪz] , ['weðə(r)] [em 'es] . , ['prɪntɪd]
" NOTICE — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
" 注意 — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
[ˈmætə(r)] , [ˈdrɔ:ɪŋz] , [ɔ:(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

“通知——被拒收的稿件或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] , [nɒt]['i:v(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

[ˈkʌvə(r)] , [ɔ:(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

